



MIRADAS MADRID

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MUJERES

3/9 JULIO 2008

www.miradasmadrid.org



AHORA MADRID

13:04

BARRIO DE
LAS LETRAS



13:04 Practicar deporte en la Casa de Campo



13:04 La tradición del Cambio de Guardia en el Palacio Real



13:04 Visita al Matadero, un nuevo espacio para la cultura



13:04 Un jardín vertical y las exposiciones del Paseo del Arte

*Hay pocos lugares donde ocurran tantas cosas a la vez.
¿Cuántos días te vas a quedar?*

Prepara tu visita en www.esmadrid.com





MIRADAS MADRID

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MUJERES

3/9 JULIO 2008

www.miradasmadrid.org



The first part of the paper discusses the importance of understanding the local context in which a project is being implemented. This involves a thorough analysis of the social, cultural, and economic factors that may influence the success or failure of the project. It is essential to engage with the local community and stakeholders from the outset to ensure that the project is relevant and sustainable.

The second part of the paper focuses on the development of a clear and concise project plan. This plan should outline the project's objectives, scope, and timeline, as well as the resources and personnel required for its implementation. It is important to ensure that the project plan is flexible and adaptable, as changes may be necessary as the project progresses.

The third part of the paper discusses the importance of effective communication and reporting. This involves establishing a clear communication strategy and ensuring that all stakeholders are kept informed of the project's progress and any challenges that may arise. Regular reporting is essential to ensure that the project is on track and that any issues are identified and addressed promptly.

The fourth part of the paper focuses on the implementation of the project. This involves the allocation of resources, the assignment of tasks, and the monitoring and evaluation of the project's progress. It is important to ensure that the project is implemented in a timely and efficient manner, and that any challenges are addressed promptly.

The fifth part of the paper discusses the importance of evaluation and reflection. This involves assessing the project's impact and identifying any lessons learned. It is essential to ensure that the project has achieved its objectives and that any challenges have been addressed. Reflection is also important to ensure that the project is sustainable and that any lessons learned are applied to future projects.

FESTIVAL MIRADAS MADRID



La igualdad de oportunidades, valor propio de las sociedades democráticas, no sólo debe estar vigente sino tener la adecuada visibilidad. Así, es importante ofrecer imágenes de hombres y mujeres alejadas de estereotipos falsos o discriminatorios.

Estas imágenes son ofrecidas, principalmente, por el cine o la televisión, donde no es raro ver a hombres y mujeres dibujados a partir de atributos considerados masculinos o femeninos. En el caso de los primeros, la fuerza física, el éxito personal y social, la mayor dedicación al trabajo... En las mujeres, por el contrario, es frecuente poner de relieve su mundo interior, una especial sensibilidad y su dedicación familiar.

Desde esta perspectiva, no podemos olvidar que una obra cinematográfica, como todo el lenguaje audiovisual, constituye una forma de expresión que tiene un poderoso efecto sobre el que lo contempla.

En sus inicios, el cine fue considerado como un mero entretenimiento, una forma de huir de la realidad. Sin embargo, ya hace tiempo que goza de la categoría de arte y, como tal, es tanto un espejo del mundo como una forma de influir en la realidad que refleja. El cine tiene tanta capacidad de crear estereotipos como de minarlos.

Estudios recientes indican que, entre 2000 y 2006, sólo un 7% de las 886 películas realizadas y estrenadas en España fueron dirigidas por mujeres.

El Festival Miradas Madrid, cuya primera edición presentamos, comienza su andadura con varios retos. Entre ellos se encuentran el de fomentar la realización y dirección de películas por mujeres y el de contribuir a ofrecer una imagen de las mujeres menos idealizada y más cercana a la realidad.

Con esta iniciativa, el Ayuntamiento de Madrid da también cumplimiento a uno de los objetivos del vigente Plan de Igualdad de Oportunidades entre hombres y mujeres del Municipio de Madrid. Consiste en realizar actividades dirigidas al cine y a los medios de comunicación para que, a través de su influyente lenguaje, éstos potencien el valor de la igualdad y contribuyan a la desaparición de los estereotipos asociados a ambos sexos.

Estoy convencida de que este festival va a ser una nueva oportunidad para unir la ética a la estética. La mirada femenina se convierte, una vez más, en mirada universal.

Doña María Concepción Dancausa Traviño
Delegada
Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales

FESTIVAL MIRADAS MADRID

Equal opportunities, the cornerstone of democratic societies, must not only be in force but have suitable visibility. Thus, it is important to offer images of men and women removed from false or discriminatory stereotypes.

These images are offered, mainly, by the cinema or the television, where it is not strange to see men and women portrayed with attributes that are considered masculine or feminine. In case of males, physical force, personal and social success, major dedication to the work... In women, on the contrary, it is frequent to emphasize their interior world, a special sensibility and their dedication to the family.

From this perspective, we cannot forget that a film, as the whole audio-visual language, constitutes a form of expression that has a powerful effect on the one that views it.

In its beginnings, the cinema was considered to be mere entertainment, a form of fleeing from reality. Nevertheless, some time ago, it was raised to the category of art and, as such, it is both a mirror of the world and a way of influencing the reality that it reflects. Cinema is equally able to create stereotypes as to undermine them.

Recent studies indicate that, between 2000 and 2006, only 7 %

of the 886 movies realized and released in Spain were directed by women.

The Miradas Festival in Madrid, whose first edition we introduce, begins with several challenges. Among these challenges the Festival strives to promote women directors and producers as well as helping to portray a less idealized image of women which is closer to reality.

With this initiative, the City Council of Madrid fulfils one of the aims of the current Plan of Equal Opportunities between men and women in the Municipality of Madrid. It consists in realizing activities directed to the cinema and the mass media in order to, through its influential language, promote the value of equality and contribute to the disappearance of stereotypes associated with both sexes.

I am sure that this festival is going to be a new opportunity to join ethics to aesthetics. The feminine look turns, once again, into an universal look.

Doña María Concepción Dancausa Traviño
Delegate of Área de Gobierno de
Familia y Servicios Sociales

UN CAMBIO EN LAS MIRADAS

Vivimos en una sociedad en la que, a pesar de ser muy notables los avances, la identificación con los valores de igualdad no resulta a veces suficiente para avanzar en la disminución de las distintas y diferentes discriminaciones. La mirada masculina sigue visualizando a la mujer como el sexo débil, emocionalmente dependiente de la familia, (la propia y la ajena), de los sentimientos, del hogar, de la organización y de la gestión doméstica. Y con la idea preconcebida de estas tareas, el hombre se anticipa a la mujer en tomar sus propias decisiones del riesgo que supone para una mujer, adentrarse en el mundo machista de la empresa, de la cultura, del ocio, de la política, de controlar los hilos que mueven la sociedad.

Las desigualdades de género se arraigan en lo más profundo de nuestras sociedades y conseguir un cambio estructural en la situación de las mujeres constituye, no solo un importante paso, sino una necesidad vital para generar la conciencia de que la discriminación contra las mujeres es incompatible con la dignidad humana y con el bienestar de nuestra sociedad, ya que se impide su participación en la vida política, social, económica y cultural en condiciones de igualdad con el hombre, y constituye un obstáculo para el pleno desarrollo como persona.

Cada vez más, y es el signo de los tiempos, las ciudades se movilizan en la diversidad de razas, culturas, religiones, ideologías. La diversidad forma parte de nuestras sociedades pero las desigualdades existentes no provienen de la diversidad sino de las discriminaciones ante ésta.

Y el cine es una herramienta de primer orden para generar una conciencia clara sobre la diversidad y sobre la igualdad. A través del cine, muchas veces podemos ver aquellas desigualdades que no queremos mirar en nuestra propia vida. El cine tiene el poder de escandalizar, de denunciar o de enseñar, además de entretener. La mujer es un personaje protagonista en nuestra sociedad, en todos sus papeles, y así nos lo muestra el cine como reflejo, a lo largo del tiempo de la historia, de la mentalidad humana y la evolución hacia la igualdad de género. Con este I Festival Internacional de Cine y Mujeres, desde la Dirección General de Igualdad de Oportunidades se quiere visualizar las desigualdades de género existentes hoy día en nuestra sociedad, así como en otras cercanas. El objetivo de la misma es reflexionar sobre las causas de las mismas y las posibles estrategias sociales para erradicarlas. MIRADAS MADRID pretende ofrecer a las madrileñas y a los madrileños una MIRADA crítica sobre situaciones cotidianas reflejadas en la cinematografía actual, que muestran la realidad de mujeres que siguen luchando por tener una vida digna en igualdad de oportunidades.

Pero MIRADAS MADRID va más allá y brinda esa realidad de la mujer de nuestro tiempo, ofrecida desde la perspectiva de la DIRECTORA, desde su absoluta subjetividad que, en la mayoría de las ocasiones, coincide con la objetividad de millones de mujeres (y de hombres), que se sienten identificados con aquello que, de todas, sólo unas pocas pueden contar. Si, "pocas", porque los datos de la producción cinematográfica dirigida por

A CHANGE OF PERSPECTIVES

We live in a society where despite the remarkable progress made towards equality, to agree with equality values is not always enough to cut down discrimination. The masculine perspective still looks at women as the weaker sex, emotionally dependent on the family (her own and other's), on feelings, on the household, on the house organization and management. And due to these preconceptions, men get ahead of women and take their decisions giving for granted they will not want to take the risks underlying the business sexist sector, the culture sector, the leisure sector, the politics sector... and thus men take control of the interests that rule society.

Gender inequality has roots in the deepest of our societies and to achieve an structural change in the situation of women is not only an important step, but also an essential need to create awareness. Discrimination against women clashes with human dignity and our society's wellbeing. If the participation of women in the political, social, economic and cultural spheres is not allowed in equal conditions, their full personal development will never be achieved.

The cities increasingly move towards racial, cultural, religious and sexual orientation diversity, it is indeed a sign of the times. Diversity is part of our society, as in all western civilizations, and the existing inequalities do not stem from diversity, but from discrimination.

Cinema is a great tool to create awareness on diversity and equality. Through cinema we can see the inequalities we don't want to look at in real life. The cinema has the power to shock people, to condemn, to teach and to entertain. Women are main characters in our society, whatever role they play, and so has the cinema shown us as a reflection of history, human mind and the progress towards gender equality through the years. The Equal Opportunities Department sees the 1st International Festival of Cinema and Women as a way to become aware of the gender inequalities that exist in our society, and of other inequalities. The goal is to analyze its causes, and to think about social strategies that can eradicate them. The Festival MIRADAS MADRID aims at offering the men and women from Madrid a critical perspective on the daily situations as shown by modern films, which portray the realities of women who keep on fighting for a decent life and for the enjoyment of equal opportunities.

But MIRADAS MADRID goes beyond that and offers us the reality of modern women from the perspective of the Woman Filmmakers, from their complete subjectivity which in most of the cases is the same as the objectivity of millions of women (and men) who relate to these stories that, out of many, only a few can narrate. Yes "a few", because figures show that the films directed by women in our country are still much less than those directed by men. The film sector needs to reconsider its approach taking into account the equal opportunities of men and women directors and producers. Cinema is not an isolated discipline, it is not an island in the middle of the 21st century

mujeres en nuestro país aún es muy reducido frente al hombre. El cine, en la dirección y realización de filmes, tiene que considerar sus planteamientos con una profunda revisión de la igualdad de oportunidades entre directoras y directores. El cine no es una disciplina aislada, no es un oasis en la producción cultural de nuestro S.XXI, es un botón más de esa descompensada y descompasada estructura de poder y decisión que se articula en nuestra sociedad. Y Madrid, como motor empresarial de España, como válvula que mueve la maquinaria del cine en nuestro país, es el sitio perfecto para acoger y organizar un Festival de Cine sobre y de mujeres, que reflexione sobre el panorama actual, pero pensado para que todos y todas disfruten de una mirada a nuestra realidad.

Madrid es hoy una ciudad abierta y cosmopolita, un lugar de convivencia y diversidad. En este nuevo escenario es imprescindible atender los distintos intereses y necesidades de las mujeres y los hombres, haciendo realidad el principio de igualdad entre sexos. Mucho se ha logrado en políticas de igualdad en las últimas décadas, pero somos conscientes de que hay que seguir avanzando para conseguir la igualdad real y para que el principio de igualdad se integre en nuestra nación y en nuestra ciudad.

Os invito a participar de las proyecciones, de los debates, de los encuentros con directoras, de las imágenes, de las MIRADAS que en estos siete días nos ofrecen la posibilidad de ver, y de mirar con otros ojos, fórmulas que nos hagan alcanzar la verdadera igualdad. Hagamos caso a Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944), que dijo:

“Para ver claro, basta con cambiar la dirección de la mirada”



Rocío de la Hoz
Directora General de Igualdad
de Oportunidades
Área de Gobierno de Familia y
Servicios Sociales

cultural production: it is another link of the unbalanced and old-fashioned power and decision structure that forms our business structure. And Madrid, as Spain's economic driving force, as the engine that moves the cinema machinery in our country, is the perfect place to host and organize a film festival on women and made by women which analyzes the current times and makes us all enjoy a different perspective of reality.

Madrid is an open and cosmopolitan city today, a town of co-existence and diversity, therefore it is essential to meet the needs and consider the interests of men and women, making the gender equality principle real. In order to create equality within diversity, the Family and Social Affairs Department of Madrid's Town Council has created the General Directorate of Equal Opportunities, a body in charge of creating, fostering and carrying out equality plans. Much has been achieved in the last decades regarding equality policies, but we are aware we have to keep making progress in order to achieve real equality and so that the equality principle becomes part of our nation and our city.

I invite you to participate in the showings, the debates, the meetings with the directors, the images, the perspectives that offer us the chance to look without being looked at, to look with different eyes at ways that can help us to achieve real equality. As Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944) said:

“To see clearly, just change your perspective”.

Rocío de la Hoz
General Director of Equal Opportunities
Family and Social Affairs Department

BIENVENIDA DEL DIRECTOR DEL FESTIVAL

Durante los últimos meses me han preguntado repetidamente porqué un Festival de Cine y Mujeres cuando nadie celebra festivales de cine y hombres. Ante una pregunta similar en el ámbito literario, recuerdo las palabras de Lucía Etxebarria en la presentación de una antología de textos escritos por mujeres –no es cierto que no existan antologías [literarias] de hombres, en realidad casi todas las antologías que se editan son antologías de hombres... y no es porqué falten escritoras con talento.

Si bien en el mundo de la literatura la presencia de la mujer es minoritaria, en el mundo del cine aun es mucho más acusada. Debido a mi trayectoria profesional, hace años que giro por todo tipo de Festivales. En cualquier festival de cine, incluido los más prestigiosos, apenas se proyectan en cada edición dos o tres largometrajes dirigidos por mujeres frente a decenas de películas dirigidas por hombres. Basta con echar un vistazo a los catálogos de Cannes, Berlín o San Sebastián.

Si miramos unas décadas hacia atrás, enseguida descubriremos que hay importantísimos episodios de nuestra historia que han sido narrados (cinematográficamente hablando) exclusivamente desde el punto de vista masculino. A esa conclusión llegó Anne Biller cuya película VIVA se incluye en la programación de esta edición. La directora norteamericana, entusiasta del cine 'kitch' y 'underground' observó que ninguna de las películas que forman parte de esa apasionante corriente en la que destacaron Herschell Gordon Lewis, Radley Metzger, John Waters o Pedro Almodóvar, estaba dirigida por una mujer. Esa carencia embarcó a Anne, en 2006, en la dirección de la primera película 'underground' de los setenta creada desde el punto de vista de una mujer. Solo que en el siglo XXI ¡casi cuarenta años después!

Pero lo más curioso, si miramos aun más atrás, cuando las películas eran en blanco y negro, mudas y aun nadie veía clara la rentabilidad de aquella actividad, los primeros pioneros de la dirección fueron en gran medida mujeres. Cuando el cine empezó a convertirse en negocio las directoras desaparecieron fulminantemente de la dirección. A finales de los sesenta, con el auge de los movimientos igualitarios, pareció que en poco tiempo la ausencia de mujeres en la dirección pasaría a la historia. Pero hemos llegado al siglo XXI y aun el cine dirigido por mujeres sigue siendo casi una excepción. Para promover la diversidad de puntos de vista, nace MIRADAS MADRID, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MUJERES para acercar al público una mirada, a través de la dirección, que requiere y merece una atención especial no siempre propiciada por los mecanismos de una industria, básicamente, pensada por hombres. Esas miradas, sin duda, nos enriquecerán a todos, mujeres y hombres.

Configurar la programación de esta primera edición de MIRADAS MADRID no ha sido fácil. Durante un año hemos buscado en los mejores festivales de cine de Europa aquellas películas dirigidas por mujeres. Lo habitual ha sido encontrar un máximo

WELCOME NOTE FROM THE FESTIVAL DIRECTOR

During the past few months I have been repeatedly asked "why a Cinema and Women festival", when no one celebrates Cinema and Men festivals. Having to answer a similar question in the literary field, I recall the words of Lucía Etxebarria at a presentation of an anthology of texts written by women – it is not true that there are no [literary] anthologies written by men, in fact almost all published anthologies are written by men...and it is not because of lack of talented women writers.

Even though the presence of women in literature is in the minority, this minority is even more noticeable in the world of cinema. Due to my professional course, I have been visiting all kinds of Festivals for years. In all of them, including the most prestigious ones, there are hardly two or three full-length films in each edition directed by women, as opposed to tenths of films directed by men. A mere look at the catalogues of the Cannes, Berlin or San Sebastian Film Festivals is enough to prove it.

If we go back a few decades we immediately discover that some central chapters of our history have been exclusively narrated (cinematographically speaking) from a masculine point of view. This was the conclusion drawn by Anne Biller, whose film VIVA is included in the programme of this edition. This north American director, an arduous fan of the most "kitsch" and "underground" cinema, observed that none of the films that form part of the exciting stream from which Herschell Gordon Lewis, Radley Metzger, John Waters or Pedro Almodóvar stand out, was directed by a woman. This absence led Anne in 2006 to direct the first "underground" film of the 70's created from a feminine point of view. But that was almost forty years later!

What is most striking is that if we go further back in time, when films were in black and white, silent and when still nobody clearly regarded filmmaking as a profitable activity, the first pioneers of direction were to a large extent, women. When filmmaking started turning into a business, women suddenly disappeared from direction. Towards the end of the 70's, when the egalitarian movements were at their very peak, it seemed that the absence of women in the field of direction would soon be a thing of the past. Nevertheless, we have reached the 21st century and films directed by women are still almost an exception. MIRADAS MADRID, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MUJERES (Miradas Madrid, International Festival of Cinema and Women) came to life in order to promote the diversity of points of view and to let the public see a viewpoint that requires and is worth of special attention. A special attention that was not favoured by the structure of an industry mainly thought for men. These viewpoints undoubtedly enrich us all, women and men.

Compiling the programme of this first edition of MIRADAS MADRID hasn't been easy. During a year we have looked for films directed by women at the best European film festivals. Typically, in each edition we found two, maximum three full-

de dos o tres largometrajes y algunos cortometrajes que compartieran esa característica en cada edición. Hemos visionado esas películas y las sorpresas no han sido pocas. Se suele pensar que el cine dirigido por mujeres es de carácter intimista y que determinados temas como el sexo, la violencia o la acción no interesan a las creadoras. Nada más lejos de la realidad, el cine dirigido por mujeres abarca todos los estilos y temáticas.

El criterio central que nos ha guiado en la elaboración de la selección de Festival es la diversidad en todas sus expresiones. Hemos procurado seleccionar películas que representaran los principales ámbitos culturales del mundo: Europa, Latinoamérica, entorno de habla inglesa, África y Asia. Pero, no solo hemos procurado reflejar la diversidad geográfica, muestra de ello es la programación de películas sobre la cultura Romani o del pueblo indígena Raramuri. También hemos procurado que las películas seleccionadas fueran temática y estilísticamente lo más diversas posibles. En la programación de MIRADAS MADRID, el espectador encontrará desde comedias sin más intención que la de hacer pasar un buen rato al espectador hasta las películas más comprometidas socialmente. La diversidad también se refleja en la atención prestada tanto hacia las directoras consagradas como hacia las que empiezan. Películas de alto, medio y bajo presupuesto tienen su representación. En resumen, una programación diversa como la sociedad que las produce.

Además de las películas en Sección Oficial, el Festival ha programado una selecta retrospectiva con las películas más aclamadas y galardonadas dirigidas por mujeres. Pero también, como creemos que un Festival de cine puede y debe ser algo más que una selección de películas, se ha programado una sección denominada 'Encuentros' en la que las propias directoras nos presentarán sus películas para posteriormente hablar sobre ellas. Pero, no solo en esa sección, el Festival hace todos los esfuerzos posibles para acercar las directoras a sus espectadores. Las programaciones retrospectivas se complementan con una sección denominada 'Extensiones' que combina el cine de las directoras más jóvenes con el cine socialmente más comprometido. Por último, añadir que durante la celebración de Festival se invita a todos los espectadores a disfrutar de la exquisita exposición fotográfica "Mujeres del Mundo" de Pilar Latorre.

Poco más que decir, desde aquí transmito nuestra más cordial invitación a disfrutar de esta semana de Cine y Mujeres que procura mostrar a través de una explosión de imágenes, colores, sonidos y diversidad un panorama lo más amplio posible sobre nuestro mundo y sobre la visión que de él tienen las creadoras cinematográficas.



Frank Toro
Director de
MIRADAS MADRID

length films and few short-length films that fulfilled this prerequisite. We saw those films and we were greatly surprised by them. One usually believes that films directed by women are intimate and that certain subjects like sex, violence or power do not appeal to them. This proved completely wrong: feminine cinema covers all styles and subject matters.

The basic criterion upon which we developed the programme of the Festival was diversity in all its aspects. We tried to include films which represent the principal cultural fields of the world: Europe, Latin America, the English speaking world, Asia and Africa. But our aim was not only to reflect the geographical diversity, which can be seen in that we have included films of the Romani culture or of the Raramuri indigenous people. We also tried to respect diversity as regards the subject matter and style of the films. In the programme guide of MIRADAS MADRID, viewers can choose from among comedies whose mere purpose is to make the audience have a good time, to films serving important social causes. Diversity is also reflected in the special attention we have paid to include both well established as well as new directors. High-, medium- and low-budget films are all represented. In short, our programme is as diverse as the society itself.

Apart from the films in the Official Section, the Festival has organised a select retrospective of the most acclaimed, award-winning films directed by women. But since we believe that a film festival cannot and should not be a mere selection of films, we have organised a so-called "meetings" section, during which the directors themselves will be presenting their films and will afterwards talk about them. However, this is not the only effort the Festival has made in order to bring the directors closer to their audience. Complementary to the retrospective programming, there is a so called "extensions" section where films of young directors are combined with the most socially engaged films. Finally, I would like to invite all visitors of the Festival to enjoy the exquisite photography exposition "Women of the world" by Pilar Latorre.

As a last word, I heartily hope you enjoy this week of Cinema and Women which aims at presenting through an explosion of images, colours, sounds and diversity, the widest possible view of our world and of the viewpoint of the world as seen by the eyes of women film-makers.

Frank Toro
Director of MIRADAS MADRID

MI MIRADA

"Son sobre todo los chicos quienes han filmado a las chicas y ha sido fatal para esta historia, y para el hecho mismo de que se quieran contar historias"

(Jean-Luc Godard en "Diálogo entre Jean Luc Godard y Serge Daney" a propósito de *Histoires du Cinema*)

Me llamo... no creo que eso importe. Nací en España en los años sesenta en una familia de la burguesía. Soy escritora y cineasta. Esto quiere decir que me gusta "relatar", organizar las palabras, las imágenes, los sonidos... contar historias.

Mis relatos son únicos igual que lo soy yo y lo es todo ser humano. Nadie ha vivido exactamente lo que yo he vivido, o no lo ha sentido de la misma manera, no lo ha soñado igual, ni sufrido; igual que nadie tiene mis ojos, aunque haya miles de personas que también los tienen ovalados y castaños.

Entre las cosas que son únicas en mí hay, sin embargo, un poso común de determinantes que comparto con otros: la edad (nacer en la España del franquismo, hija de unos padres vivir la transición española, la movida, tener ahora más de cuarenta años) el origen social (unos padres intelectuales de izquierdas, "progres" y burgueses, pasar de un colegio católico a un instituto donde las drogas eran la optativa favorita de los estudiantes).

Y ser mujer.

¿Hasta qué punto esto determina mi mirada sobre la realidad, mi "relato", mi construcción de un universo propio? Yo creo que muchísimo. He vivido en un mundo donde se educaba a las niñas para jugar con Nancys (las Barbies de mi infancia), donde se nos vestía de rosa cuando éramos bebés, leíamos revistas "femeninas", nos identificábamos con "personajes femeninos" como las jovencitas de "Mujercitas" "Pollyanna" (que contaba hasta diez antes de enfadarse) o Catwoman. Todo esto podía gustarte o fastidiarte profundamente, podías envidiar los madelman de tus hermanos o preferir a Batman como modelo, descubrías con el tiempo a mujeres como Patty Smith y o te rapabas el pelo al cero como Sinéad O'Connor pero siempre desde una posición donde factores como tener la regla y saber que un día tendrías que decidir si tenías hijos o no, te marcaban la existencia.

Con el tiempo he descubierto que el hecho de ser mujer me ha marcado cada vez más, incluso en el hecho de tener que decidir comportarme y elegir una vida notablemente distinta de lo que los roles más tradicionales mandaban.

Con lo años tuve que decidir si tenía o no hijos y cuándo: esto supuso años de usar anticonceptivos y sufrir el hecho de que el aborto fuese un delito. Cuando me quedé embarazada supe lo que era alojar en tu cuerpo otra vida, lo que era dar a luz, amamantar y cuidar de un nuevo ser humano.

He tenido que negociar con mis parejas mi espacio de libertad, me he peleado porque la mayoría de los hombres no se ocupaban como yo de limpiar, de cuidar de los hijos y de hacer la

MY VIEWPOINT

"It is mainly men who have filmed women and this has been dreadful for this story, and for the fact there are stories that need to be told"

("Jean-Luc Godard in "Dialogue between Jean Luc Godard and Serge Daney" apropos of the *Histoires du Cinema*)

My name is... I don't think it matters. I was born in Spain in the 70s in an upper middle-class family. I am a writer and filmmaker. This means that I like "recounting", organizing words, images, sounds... telling stories.

Like myself and all human beings, my stories are unique. Nobody shares exactly the same experiences with me, nor have they experienced them the exact way I did, they haven't dreamt them or underwent them like I did. It's like saying that no one has my eyes, although there are thousands of people who also have oval-shaped, brown eyes.

Alongside the things that are unique in me, there is, nevertheless, a common denominator, things that I share with others: the age (born in Spain under the Franco regime, being daughter of a mother and a father, having lived the Spanish transition and La Movida, being now more than forty years old), the social background (intellectual and leftist parents, progressive and bourgeois, switching from a Catholic primary school to a secondary school where drugs were the favourite "elective subject" of the students).

And being a woman.

To what extent does this determine my viewpoint over reality, my "account", the construction of my own universe? To a great extent, I believe. I was raised in a world in which girls were educated to play with Nancys (the Barbies of my childhood), where we were dressed in pink as babies, a world in which we read "feminine" magazines, we identified ourselves with "feminine characters", like the girls in "Little Women", "Pollyanna" (who counted to ten before getting angry) or Catwoman. You could either like or deeply hate all this; you could envy your brothers' Madelman action figures or prefer Badman as a model. In the course of time you could discover women like Patty Smith or shave your head but always from a position in which factors such as getting your period or knowing that one day you would have to decide whether to have children or not, would mark your life.

In the course of time I discovered that being a woman had marked me more and more, even in my decision to act differently and choose a life that was remarkably different to what the traditional rules dictated.

As years went by, I had to decide whether to have children or not and when: this meant years of using contraception and putting up with the fact that abortion was a crime. When I got pregnant I found out what carrying a life in your body was, what giving birth, breastfeeding, and taking care of a new human being was.

compra. He tenido que robar horas al sueño para trabajar y ser madre, he pagado para que cuidase de mi hija, he pedido a mis amigas que me viniesen a echar una mano, he rodado con la angustia de saber que mi hija tenía fiebre y yo no podía estar con ella.

He visto mi cuerpo transformarse. He tenido amigos, marido y amantes. Con todos ellos he tenido que descubrir y negociar qué era el amor, qué puesto ocupaba en mi vida, qué necesitaba o deseaba de ellos. He tenido que aprender a decir no a relaciones que me impedían ser yo misma. He pagado con soledad muchas de estas decisiones.

He tenido que mantener mis ideas y decisiones en un mundo profesional de hombres. Me han reprochado ser demasiado "femenina", poco autoritaria, coqueta o débil. También de han acusado de "manipuladora" "histérica" o "sibilina". Me he sentido distinta a ellos y unas veces admirada por eso mismo y otras tratada con paternalismo.

He visto como las serie y películas españolas no contaban nunca lo que a mí ni a mis amigas nos pasaba. O lo hacían incluyendo mensajes que eran llamamientos a la resignación, o que utilizaban lugares comunes donde las mujeres éramos seres "frágiles" "tristes" "incomprensibles" "misteriosos" pero casi siempre presentados en la dicotomía ángeles o putas

Pero las mujeres que yo conozco (empezando por mi misma) somos complejas, inclasificables y únicas. Mucho más valientes de lo que nos cuentan, con más capacidad para el cabreo, la venganza y la rabia de lo que nos han dicho, también para la alegría y el humor incluso en las situaciones más trágicas. Y hay algo que todas tenemos en común: nos cuesta muchísimo ser las autoras de este relato. Nos cuesta construir nuestra identidad propia y nos cuesta aún más hacerla pública, ponerla en imágenes, contársela a los demás.

Por eso hago cine y por eso estoy en CIMA, para que yo y todas contemos de primera mano esa cosa tan normal y tan extraordinaria que es SER MUJER y pertenecer a ese colectivo porque como dijo Clarice Lispector:

"La vida me ha hecho de vez en cuando pertenecer, como si lo hiciese para darme la medida de lo que pierdo cuando no pertenezco. Y entonces lo supe: pertenecer es vivir. Lo sentí con la sed de quien está en el desierto y bebe con ansia los últimos tragos de una cantimplora. Y después la sed vuelve y camina realmente por el desierto"
("Aprendiendo a vivir y otras crónicas")



Inés París
Presidenta de CIMA

I had to negotiate over my space of freedom with my partners, I had quarrels because the majority of men were not willing to clean, take care of the children or do the shopping, as I did. I had to spend hours of my sleep time working and being a mother; I have paid people to look after my daughter; I have asked friends to come and give me a hand, I have shot movies in the anguish of knowing that my daughter had fever and that I could not be with her.

I have seen my body change. I have had male friends, a husband and lovers. With each of them, I had to discover and negotiate over what love was, what place they occupied in my life, what I needed or wanted from them. I had to learn to say no to relationships that prevented me from being myself. The price of many of these decisions was solitude.

I had to stick to my ideas and decisions in a professional world led by men. I have been reproached for being too "feminine", not enough authoritarian, vain or weak. I have also been accused of being "manipulative", "hysterical" or "enigmatic". I have felt different from them, sometimes I have been admired for it and others patronized.

I have seen how Spanish series and films never talked of the things that happened to me and my friends. Or how they talked about them through messages full of conformity or through clichés, which depicted women as "fragile", "sad", "incomprehensible", "mysterious" beings; but almost always women were depicted either as angels or whores.

Never the less, the women that I know (beginning with myself) are complex, non-classifiable and unique. A lot briefer, more capable of flying into a rage, of getting revenge, of being furious than we have been told of; a lot more capable of being happy and humorous even in the most tragic situations. And there is something common in all of us: we find it very difficult to be the writers of this story. It is difficult for us to build our own identity and even more difficult is to make it public, put it in pictures, and tell it to the others.

That is why I make films and that is why I belong to CIMA: to be able and to enable all women to tell first-hand to others how normal and exceptional it is to BE A WOMAN and to belong to that group, because as Clarice Lispector said:

"Life from time to time has led me to belong, and it is as if I chose to belong in order to realize how much I lose when I don't. Then I understood: to belong is to live. I sensed this with the thirst of somebody who is in the desert and anxiously drinks the last drops from a water bottle and then the thirst returns and he really walks through the desert" ("Learning to live and other chronics")

Inés París
President of CIMA

PATROCINADORES Y COLABORADORES

SPONSORS AND CONTRIBUTORS

ORGANIZA ORGANIZE

AYUNTAMIENTO DE MADRID
DIRECCIÓN GENERAL DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

MEDIOS OFICIALES OFFICIAL MEDIA

ADN
ANTENA NOVA
M80 RADIO
YO DONA

COLABORAN COLLABORATIONS

ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATOGRAFICAS DE ESPAÑA
ASOCIACIÓN DE MUJERES CINEASTAS Y DE MEDIOS AUDIOVISUALES (CIMA)
CÍRCULO DE BELLAS ARTES
CHUPA-CHUPS
FCAT – FESTIVAL DE CINE AFRICANO DE TARIFA
FNAC
GOLEM
IMAGINEINDIA
KELLOGG'S
MALA MUJER
MARCO ALDANY
RUSTICAE
UNIVERSIDAD EUROPEA DE MADRID

HOTELES DEL FESTIVAL FESTIVAL HOTELS

HIGH TECH HOTELES

TRANSPORTES DEL FESTIVAL FESTIVAL TRANSPORT

IBERIA
RENFE

PREMIOS AWARDS

Entre todas las películas para las secciones oficiales a concurso, los jurados, formados por profesionales de los medios cinematográficos, artístico y cultural, y el público que participe con sus votos, decidirán la concesión de los siguientes premios oficiales:

The juries, which will be made up of professionals from the fields of cinema, art, and culture, and the public who will participate through voting, will grant the following official awards from among all the films selected in the Official Competition Sections:

SECCIÓN COMPETITIVA DE LARGOMETRAJES FULL-LENGTH FILMS COMPETITIVE OFFICIAL SECTION

PREMIO MEJOR LARGOMETRAJE
PREMIO MEJOR DIRECTORA
PREMIO MEJOR ACTRIZ
PREMIO MEJOR DOCUMENTAL

BEST FULL-LENGTH FILM
BEST FILM DIRECTOR
BEST FILM ACTRESS
BEST DOCUMENTARY FILM

SECCIÓN COMPETITIVA DE CORTOMETRAJES: “MIRADAS EN CORTO” (PREMIO DEL PÚBLICO) SHORT COMPETITIVE FILM SECTION: “MIRADAS EN CORTO” (AUDIENCE PRIZE)

PREMIO MEJOR CORTOMETRAJE
BEST SHORT FILM

ÍNDICE

CONTENTS

MIEMBROS DEL JURADO	15	JURY MEMBERS
PREMIOS “UNA VIDA DE MIRADAS”	21	“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS
LARGOMETRAJE ESPECIAL SESIÓN INAUGURAL	28	SPECIAL FULL-LENGTH FILM OPENING SESSION
SECCIÓN OFICIAL: LARGOMETRAJES DE FICCIÓN	31	OFFICIAL SECTION: FICTION FULL-LENGTH FILMS
SECCIÓN OFICIAL: DOCUMENTALES	43	OFFICIAL SECTION: DOCUMENTARY FILMS
SECCIÓN OFICIAL: CORTOMETRAJES	49	OFFICIAL SECTION: SHORT-LENGTH FILMS
SECCIÓN RESTROSPECTIVA: LARGOMETRAJES DE FICCIÓN	76	RETROSPECTIVE SECTION: FICTION FULL-LENGTH FILMS
SECCIÓN RETROSPECTIVA “ENCUENTROS”	87	RETROSPECTIVE SECTION “ENCOUNTERS”
SECCIÓN RETROSPECTIVA “EXTENSIONES” CORTOMETRAJES Y DOCUMENTALES	95	RETROSPECTIVE SECTION “EXTENSIONS” SHORT-LENGTH FILMS AND DOCUMENTARY FILMS
ACTIVIDAD PARALELA EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA MUJERES DEL MUNDO	119	SIDE ACTIVITY WOMEN OF THE WORLD PHOTOEXHIBITION
PROGRAMACIÓN DÍA A DÍA	122	FESTIVAL PLANNING
ÍNDICE DE FILMES	127	INDEX OF FILMS
ÍNDICE DE DIRECTORAS	128	INDEX OF DIRECTORS
ÍNDICE DE PAÍSES	129	INDEX OF COUNTRIES
CONTACTOS	130	CONTACTS

MIEMBROS DEL JURADO

JURY MEMBERS

MIEMBROS DE LOS JURADOS

JURY MEMBERS



ANTONIO DELGADO LIZ

Ciudad Real, 1962. Licenciado en Ciencias de la Información (Imagen y Sonido) y en Derecho. Como formación de postgrado, llevó a cabo un Máster de Producción Audiovisual y diversos cursos de guión y dirección. Su trayectoria profesional en el sector audiovisual, incluye trabajos en las áreas de dirección y producción en películas de corto y largometraje. También ha trabajado en el mundo televisivo, tanto en el ámbito local (Canal 28) como en el nacional (Antena 3 y Tele 5). Durante los años 94 y 95 realizó tareas de investigación, catalogación y conservación de fondos para el Museo del Cine de la Filmoteca Española. De 1997 a 2003 fue Asesor de Cine y Responsable de la Oficina de Promoción del Cine y el Audiovisual de la Consejería de Las Artes de la Comunidad de Madrid, en cuyo seno organizó actividades directamente relacionadas con el cine. También fue vocal del Consejo Superior del Audiovisual de la Comunidad de Madrid. Además de haber formado parte de muchos jurados cinematográficos, en 2003, dirigió el cortometraje "Al pasar la barca". Actualmente es Asesor de Cine en el Área de Gobierno de Las Artes y responsable de la Oficina de Promoción y Difusión del Cine Español del Ayuntamiento de Madrid, miembro del Patronato de la Madrid Film Commission, miembro del Comité Organizador de Madrid de Cine (Spanish Film Screenings), y Director del Festival Internacional de Documentales de Madrid, DOCUMENTA MADRID.

Ciudad Real, 1962. He holds a degree in Information Science (Image and Sound) and in Law. He studied an Audiovisual Production Master and several scriptwriting and direction courses once he graduated from university. As part of his professional career within the audiovisual field, he has worked as a director and producer in short-films and full-length films. He has also worked in TV, both locally (Canal 28) and nationally (Antena 3 and Tele 5). In 94 and 95 he worked as researcher and curator of the Spanish Cinema Museum (Spanish Cinematheque) collection. From 1997 to 2003 he was the Cinema Adviser and Head of the Cinema and Audiovisual Promotion Office of Madrid Government's Arts Department. He was also a member of the Madrid Highest Council for Audiovisual Matters. He has also been a member of many film festival juries and in 2003 he directed the short-film "Al pasar la barca". Currently, he is the Cinema Adviser of the Arts Department and Head of Madrid's Town Council Office for the Promotion and Coverage of the Spanish Cinema, member of the Madrid Film Commission's board, member of the Organizing Committee of Spanish Film Screenings and Director of Madrid's International Documentary Films Festival, DOCUMENTA MADRID.



GIOVANNA RIBES

Licenciada en Filología Anglo Germánica por la Universidad de Valencia y Técnico en Operaciones de Imagen y Sonido, entre otros, cursa estudios en Media Production Services, London; International Film and Television Workshops. Rockport, Maine, USA, La Escuela De Cine, San Antonio de los Baños, CUBA., o Dirección de actores, por Dominic de Fazio. Hasta la fecha ha trabajado en diferentes áreas de la producción audiovisual ganando varios premios. Ha producido y dirigido documentales tales como "Cuba: Blanco y Negro", "Matadero Rock", "Todas íbamos a Ser Reinas", "El Sueño Temerario", "La Sinfonía de las Grúas", cortometrajes "Solitud" y "Temerario". Ha escrito la adaptación de la novela "Eerst grijs dan wit dan blauw" de Margriet de Moor a guión de largometraje y la serie de ficción para televisión "Llum y la Isla". Su última producción: la película para televisión "La Torre de Babel" Tarannà Films y Factotum, TV3 y TVV, con la colaboración de Tatzen, Sl, y el programa "Kim & Co", Tarannà Films para TVV, ambos dirigidos y guionizados por ella misma.

She is a graduate of the University of Valencia German and English Philology Department and an Image and Sound Engineering Technician. She took courses at Media Production Services, London, at the International Film and Television Workshops, Rockport, Maine, USA, at the Film School of San Antonio de los Baños, Cuba and Direction of Actors, by Dominic de Fazio. So far she has worked in different fields of audiovisual production. She produced and directed documentaries like "Cuba: Blanco y Negro", "Matadero Rock", "Todas íbamos a ser Reinas", "El sueño Temerario", "La Sintonía de las Grúas" and short films like "Solitud" and "Temerario". She has adapted "Eerst grijs dan wit dan blauw" by Margriet de Moor into a full-length movie script and she has written the TV fiction series "Llum y la Isla". Her last production is "La Torre de Babel" a television film produced by Tarannà Films and Factotum, TV3 and TVV, in collaboration with Tatzen, Sl, and the programme "Kim & Co", by Tarannà Films for TVV, both of them written and directed by herself.

MIEMBROS DE LOS JURADOS

JURY MEMBERS



IONA DE MACEDO

Licenciada en Literatura y Cine en Estados Unidos, con estudios de post-grado en Lingüística en Francia, Iona de Macedo empezó en la industria audiovisual en 1989, en distribución independiente en París. Desde entonces ha trabajado en distintas áreas de la industria en nueve países: Marketing y Distribución, Compras y Programación de Televisión y Producción de Cine y Televisión. Iona se incorporó a Sony Pictures en el año 1997, primero como Responsable de la Producción de Televisión en América Latina y Producción de Cine en Brasil. En el otoño de 2001, empezó la actividad de producción de cine en España como Presidenta de Columbia Films Producciones Españolas. En el 2004, Iona fue promocionada a SVP de Producción Europea para Columbia Pictures. Desde 2001, Iona ha supervisado la producción o co-producción de seis largometrajes en Italia y Francia y España.

Literature and Cinema graduate in the United States and holder of a Linguistics post-graduate degree from France, Iona de Macedo makes her debut in the audiovisual industry in 1989 with an independent distribution in Paris. Since then she has worked in various fields of the industry in nine countries: Marketing and Distribution, Television Purchases and Programming, Cinema and Television Production. Iona joined Sony Pictures in 1997 as responsible for Television Production in Latin America and Cinema Production in Brazil. In autumn 2001 she began producing cinema in Spain as President of Columbia Films Producciones Españolas. In 2004 Iona was promoted to SVP of European Production for Columbia Pictures. Since 2001 Iona has supervised the production or co-production of six full-length films in Italy, France and Spain.



JULIA C. PALACIOS

Julia C. Palacios, 1947, es diplomada en magisterio, especialidad Filología Inglesa por la Universidad Autónoma de Madrid. Formó parte de la Sección de la Mujer del Sindicato Comisiones Obreras. En el año 1977 ingresó en el Movimiento Democrático de Mujeres y participó en la formación de la Asociación de Mujeres Nosotras Mismas-Chamberí, donde en el actualidad ejerce de secretaria de la Junta Directiva. En el año 1994 es nombrada Vicepresidenta de la Ejecutiva del Consejo de las Mujeres del Municipio de Madrid.

Julia C. Palacios, 1947, holds a diploma in English teaching from the Universidad Autónoma de Madrid. She was a member of the Women Section of the Communist Labour Union (Comisiones Obreras). In 1977 she joined the Women Democratic Movement and took part in the creation of the Women Association "Nosotras Mismas" - Chamberí, where she is currently working as the Board of Director's secretary. In 1994 she was appointed Vice-president of Madrid's Women Council Executive Board.

MIEMBROS DE LOS JURADOS

JURY MEMBERS



LUIS MOSER-ROTHSCHILD

Doctor en Ciencias de la Información. Ha trabajado en diferentes productoras y distribuidoras cinematográficas. Ha sido Director de relaciones externas y de prensa del Ente Público Radio Televisión Madrid. Ha colaborado en Radio Nacional y en revistas especializadas. Ha sido Director del proyecto audiovisual del pabellón de la O.N.U. en la Exposición Universal de Lisboa 98. Director del Festival de Cine de Dafne - Villaviciosa de Odón. Es miembro asociado de la Academia de las Artes y de las Ciencias Cinematográficas de España, y de la Asociación de Periodistas de Madrid. En la actualidad es Director del Área de Medios de Comunicación de la Universidad Europea de Madrid.

Doctor of Information Science. He has worked in several film production companies and distribution companies. He has been Head of External Relations and Press of Radio Televisión Madrid Public Body. He has worked in Radio Nacional (Spanish National Radio) and in specialized magazines. He was the director of the UN pavilion audiovisual project during Lisbon's Expo 98. Director of the Dafne Film Festival - Villaviciosa de Odón. Member of Spain's Film Academy and of Madrid's Journalists Association. He is currently Head of the Media Section of the Universidad Europea de Madrid (Madrid European University).



MABEL LOZANO

Durante los últimos años interviene en algunas de las series de mayor éxito de la televisión en España como: LOS LADRONES VAN A LA OFICINA, VECINOS y LA CASA DE LOS LIOS y además colaborando en muchos otros, entre los cuales cabe destacar la participación en la serie de Luis García Berlanga "Blasco Ibáñez" en el papel de Mata Hari. Protagoniza a las órdenes de José Luis Moreno las obras teatrales "Guillermo Hotel" y "Sal y Pimienta". En el año 1.999 presenta para TVE el programa "Noche de Fiesta" para las noches del sábado y la Gala de Fin de Año para TVE. Y en el año 2000 presenta para TVE la Gala El Humor se escribe con Hache. Protagoniza la serie titulada "La ley y la vida" en TVE. Y en el año 2002 participa en la serie "Paraíso" de TVE. Conductora del festival de Cine Español de Málaga. Presenta en TELE-MADRID el programa "Tu gran noche" y para Televisión de Castilla La-Mancha el programa "De un tiempo a esta parte". Gala Fin de Año 2002 para TVE. "Código Fuego" de Antena 3 TV. Y en este momento interviene en "LA SOPA BOBA" de Antena 3 Tv. En cine ha trabajado con directores como Javier Sacristán, Felipe Vega, Francesc Betriú, Eduardo Campoy, Luis Berlanga, Álvaro Sáez de Heredia o José Luis Garci.

During the last years she has worked in some of the most successful Spanish TV series such as: LOS LADRONES VAN A LA OFICINA, VECINOS and LA CASA DE LOS LIOS. She has also worked in many other TV projects, among which her role as Mata Hari in the Luis García Berlanga series, "Blasco Ibáñez", is to be underlined. She has starred in the plays "Guillermo Hotel" and "Sal y Pimienta", both directed by Jose Luis Moreno. In 1999 she was the presenter of the Spanish National Television (TVE) programme "Noche de Fiesta", broadcasted on Saturday nights, and of the New Year's Eve Gala, also broadcasted by TVE. In 2000 she was the presenter of the programme "El Humor se escribe con Hache", broadcasted in TVE. In 2002 she worked in "Paraíso", a TVE series. She presented Malaga's Spain Film Festival. She was the presenter of the programme, "Tu gran noche", in Telemadrid, and of the programme "De un tiempo a esta parte" for Televisión de Castilla La-Mancha. 2002 New Year's Eve Gala, TVE. "Código Fuego" series, Antena 3 TV. She is currently working in "LA SOPA BOBA", by Antena 3 Tv. In the cinema, she has worked with important directors as Javier Sacristán, Felipe Vega, Francesc Betriú, Eduardo Campoy, Luis Berlanga, Álvaro Sáez de Heredia and José Luis Garci.

MIEMBROS DE LOS JURADOS

JURY MEMBERS



MARTA ARROYO GONZÁLEZ

Vicerrectora de Relaciones Institucionales y Estudiantes de la Universidad Europea de Madrid y Profª Dra. de Derecho del Trabajo y de la S.S. Es coautora de varias monografías y autora de diversos artículos de su especialidad, entre otros, "La contribución de la negociación colectiva a la conciliación de la vida laboral y familiar: un análisis en determinados sectores con mayor presencia femenina (2005), que han servido como difusión de proyectos de investigación como, Mujer y Familia: Un estudio multidisciplinar (2004). Ha impartido conferencias y moderado mesas redondas en diferentes seminarios universitarios destacando, de entre los relacionados con la igualdad de género: "Igualdad y discriminación de las mujeres en el ámbito laboral" (2001); "La discriminación por razón de sexo entre hombres y mujeres en temas de Seguridad Social" (1999); "La situación de la mujer en el ámbito laboral" (1998), La mujer y la sociedad actual: realidades socio-jurídicas (1998). Ha sido Defensora Universitaria y Directora del Departamento de Derecho Privado de la Universidad Europea de Madrid. Juez sustituta del Juzgado de lo Social nº 1 de Guadalajara (1989-1990).

Vice Rector of Institutional Relations and Students of the Universidad Europea de Madrid (European University of Madrid) and Professor of Labour Law and Social Security. Co-author of a number of monographs and author of various articles on her specialty, among others: "The contribution of collective bargaining to the conciliation of professional and family life: an analysis of particular sectors with greater feminine presence" (2005), which have served to spread investigation projects like "Woman and Family: a multidisciplinary study" (2004). She has given conferences and chaired round table discussions in various university seminars, among which and in the field of gender equality: "Equality and discrimination of women at the working environment" (2001), "Discrimination between men and women in social security issues on the basis of gender" (1999), "The situation of women at the working environment" (1998), "Women and the current society: social and legal facts" (1998) are to be highlighted. She has been University Ombudswoman and Director of the Department of Private Law of the Universidad Europea de Madrid. Substitute Judge at the Guadalajara Social Court nr.1 (1989-1990).



VICTORIA MATEOS

Victoria Mateos se licencia en Arte dramático y psicología. Co-escribe y co-dirige tres obras de teatro y un cortometraje. Trabaja como actriz en teatro "El gran teatro del mundo", televisión "Plaza alta", "SOS adolescentes" y cine en películas de Pedro Temboury e Ignacio Nacho además de numerosos cortometrajes como "7 cafés por semana" que consigue el Goya al mejor cortometraje en el 2000. Trabaja como ayudante de dirección, producción y maquillaje. Realiza la regiduría del primer montaje teatral de Alex de la Iglesia. Rueda como guionista y directora los cortometrajes "Des-encuentros" premiado en numerosos festivales, "Lacola", "Macinguerceta" y está a punto de crear su propia productora "Marduk films". Actualmente está implicada en un proyecto de cine social para mujeres maltratadas, apoyado por el Instituto de la Mujer y forma parte de la Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales.

Victoria Mateos holds a degree in Dramatic Arts and Psychology. She has co-written and co-directed three plays and a short-film. She has worked as theatre actress in "El gran teatro del mundo" in the "Plaza alta" TV series and in films by Pedro Temboury and Ignacio Nacho as well as in short-length films like "7 cafés por semana", Goya award-winning short film in 2000. She has worked as director's and production assistant and also as make-up artist. She was the stage manager of the first play directed by Alex de la Iglesia. She was the scriptwriter and director of the following short-films: "Des-encuentros" which won awards at several festivals, "Lacola", "Macinguerceta". She is about to create her own production company "Marduk films". She is currently participating in a social cinema project for battered women, supported by the Women's Institute. She is a member of the Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media.

PREMIOS UNA VIDA DE MIRADAS

“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS

PREMIOS UNA VIDA DE MIRADAS: ANNA GALIENA

“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS: ANNA GALIENA

Nace en Roma el 22 de diciembre de 1954, formada artísticamente en Nueva York donde estudió con Carolina Ducrocq, Michael Moriarty y Sandra Seacat. Su debut teatral se produce en 1978 con la interpretación de Julieta en el “Romeo y Julieta”. Dos años después de este estreno, es miembro del Actor’s Studio.

A finales de 1984, Anna Galiena regresa a Europa, al Teatro Estable de Génova, interpretando a Chejov, y comienza sus apariciones en televisión, como en “Una donna a Venezia” con Lea Massari y en cine con “Mosca addio” de Mauro Bolognini en la que participaba Liv Ullman. En Francia, participa en “La fée carabine”, “La travestie” de Yves Boisset, “Jours tranquilles à Clichy” de Claude Chabrol, “L’argent” de Jean Rouffio con Claude Brasseur, “Les grandes familles” de Edouard Molinaro con Michel Piccoli.

Pero es en Francia en 1990 cuando acontece para Anna Galiena el gran acontecimiento cinematográfico de crítica y público, con el estreno de “El Marido de la Peluquera” (“Il marito della parrucchiera”) de Patrice Leconte, compartiendo cartel con Jean Rochefort.

En el año 1991 vuelve al Teatro Odéon de París en “Le balcon” de Jean Genet, dirigida por Lluís Pascal. Pero es este año cuando protagoniza, junto a Penélope Cruz, Javier Bardem y Stefania Sandrelli el film “Jamon, Jamon” de Bigas Luna. En el año 1993 da el salto a Hollywood, protagonizando, junto a Robbin Williams, la película “Being Human” de Bill Forsyth.

En el año 1994 Anna Galiena vuelve al ruedo escénico en el Teatro Franco Parenti de Milán recitando “La vita è un canyon” de Andrée Ruth Shammah. Ese año, protagoniza “La scuola” dirigida por Daniele Luchetti, film que obtiene el premio David Donatello y “Sin piel” de Alessandro D’Alatri con el cual recibió la Grulla de Oro como mejor actriz. En los años siguientes, Anna Galiena participa en numerosos filmes de varios países: en Francia, el film de Raoul Ruiz “Trois vies & une seule mort” con Marcello Mastroianni; en Inglaterra es la protagonista de “The Leading Man” de John Duigan con Jon Bon Jovi y Lambert Wilson mientras en Italia participa en “Tre” dirigido por Christian De Sica.

Entre los años 1997 y 98 trabaja en la ópera teatral “L’amante” de Harold Pinter con Luca De Filippo y dirigida por Andrée Ruth Shammah y trabaja con Chazz Palminteri en “Excellent cadavere” del director Ricky Tognazzi un producto para la cadena americana HBO.

En el año 1999, trabaja en el film de Gabriele Muccino “Come te nessuno mai”, en “Venice Project” de Robert Dornhelm con Dennis Hopper y Lauren Bacall.

En el 2000 vuelve a trabajar en España con Manuel Gomez Pereira en la película “Desafinado”. En este año, recibe el premio Vitorio de Sica a “Toda una carrera artística”. Un año más tarde, trabaja en “Vivancos 3” de Albert Sague; en “Senso ‘45” dirigida por Tinto Brass y en “Beyond the Border” del suizo Rolando Colla.

En el año 2003 fue miembro del Jurado del Festival Internacional de Cine de Berlín y en el año 2004 comienza su relación profesional con el director Peter Greenaway participando en los serie cinematográfica “The Tulsa Luper suitcases”.

En el año 2005 trabaja con Oliver Parker en su película “Fade to black”; con Giuseppe Ferrara en “Guido che sfidò le brigate rosse”; con Renato Pozzetto en “Un amore su misura” y participa en la versión de David Leland del “Decameron”.

En el mismo año, también participa en “Lezioni di volo” de Francesca Archibugi.

En el 2006 vuelve al teatro con “Que droga es para mi” del alemán Kay Henzel y protagoniza “Sleeping Around” del director Marco Carniti galardonada con 5 premios en el Festival de Ibiza 2008 y uno de los premios es el especial del Jurado que recae en su interpretación.

Sus últimas producciones cinematográficas son “Mejor que Nunca” de Dolores Payás protagonizada por Victoria Abril y “La Loi du plus forte” de Alain Tasma.

Born in Rome on the 22th of December, 1954. She receives her artistic education in New York, where she studies alongside Carolina Ducrocq, Michael Moriarty and Sandra Seacat. She makes her debut in theatre in 1978, performing as Juliet in “Romeo and Juliet”. Two years latter she becomes part of Actor’s Studio.

At the end of 1984, Anna Galiena returns to Europe, performing in Chekhov plays with the Teatro Estable de Génova and starts appearing on television in “Una donna a Venezia” with Lea Massari and on the cinema with “Mosca addio” co-starred with Liv Ullman and directed by Mauro Bolognini. In France she is part of the casts of “La fée carabine” and “La travestie” by Yves Boisset, “Jours tranquilles” by Claude Chabrol, “L’argent” by Jean Rouffio co-starred with Claude Brasseur, and “Les grandes familles” by Edouard Molinaro co-starred with Michel Piccoli.

Nevertheless, it is in France in 1990 where Anna Galiena becomes known to the public and the critics with the premiere of “The Hairdresser’s Husband” (Le Mari de la coiffeuse) by Patrice Leconte, where she co-starred with Jean Rochefort.

In 1991 she returns to the Théâtre de l’Odéon de Paris with “Le balcon” by Jean Genet, directed by Lluís Pascal. That same year she co-stars with Penelope Cruz, Javier Bardem and Stefania Sandrelli in “Jamon, Jamon” by Bigas Luna. In 1993 she makes her leap to Hollywood with “Being Human” by Bill Forsyth.

In 1994, Anna Galiena returns to theatrical acting with “La vita è un canyon” by Andrée Ruth Shammah at the Teatro Franco Patini de Milan. That same year she takes part in the David Donatello award-winning film “La scuola” directed by Daniele Luchetti. In the next years she stars in various foreign films: in France in “Trois vies & une seule mort”, by Raoul Ruiz co-starred with Marcello Mastroianni; in England in “The Leading Man” by John Duigan together with Jon Bon Jovi and Lambert Wilson, while in Italy she takes part in “Tre”, directed by Christian De Sica.

Between 1997 and 1998 she stars alongside Luca De Filippo in “L’amante”, a theater opera by Harold Pinter, directed by Andrée Ruth Shammah, and works together with Chazz Palminteri in “Excellent cadavere” directed by Ricky Tognazzi for the HBO.

PREMIOS UNA VIDA DE MIRADAS:ANNA GALIENA

“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS:ANNA GALIENA



In 1999, she works in Gabriele Muccino's movie "Come te nessuno mai", and in "Venice Project" by Robert Dornhelm with Dennis Hopper and Lauren Bacall.

In 2000 she works in Spain again with Manuel Gomez Pereira in "Desafinado". In the same year she receives a Vittorio de Sica Award for her significant artistic contribution. A year later she acts, among other productions, in "Vivancos 3" by Albert Sague, in "Senso 45" directed by Tinto Brass and in "Beyond the Border" by the Swiss director Rolando Colla.

In 2003 she was a jury member at the Berlin International Film Festival and in 2004 she starts a professional relationship with Peter Greenaway and "The Tulse Luper suitcases".

In 2005 she works with Oliver Parker in his film "Fade to black",

with Giuseppe Ferrar in "Guido che sfidò le brigate rosse", with Renato Pozzetto in "Un amore su misura" and she takes part in the version of "Decameron" by David Leland.

That same year she also works in "Lezioni di volo" by Francesca Archibugi.

In 2006 she goes back to the stage with "Que droga es para mi" by the German director Kay Henzel and she stars in "Sleeping Around" by Marco Carnita, which won 5 awards at the 2008 Ibiza Festival, among which a special Jury award for her interpretation.

Her last works are "Mejor que Nunca" by Dolores Payás starring Victoria Abril and "La Loi du plus forte" by Alain Tasma.

PREMIOS UNA VIDA DE MIRADAS: CECILIA BARTOLOMÉ

“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS: CECILIA BARTOLOMÉ



Directora, guionista y productora, Cecilia Bartolomé residió hasta los 18 años en Guinea Ecuatorial, donde se inició como realizadora en la radio y teatro locales, hasta desplazarse a España para cursar Ciencias Económicas y Dirección Cinematográfica.

Se graduó en la mítica Escuela de Cinematografía de Madrid en 1970 junto a Josefina Molina y Pilar Miró. Las tres, cada una a su manera, fueron pioneras y desarrollaron su trabajo con más o menos dificultad en un mundo eminentemente masculino.

Cecilia optó, en sus primeros años sobre todo, por contar historias en las que los personajes femeninos recuperaban la complejidad debida tras años de perfiles planos y simplificados. Así firmó el medimetro "Margarita y el Lobo", práctica de fin de carrera que la censura se apresuró a retirar porque transgredía abiertamente valores y tabúes de la época. Después llegaría "Vámonos, Bárbara" (1978) y, nuevamente, esta vez sin censo-

res de por medio, generó reacciones encontradas en una sociedad anquilosada bajo toneladas de represión. El compromiso con su tiempo, alejado siempre del panfletarismo barato, le hizo firmar junto a su hermano José Juan, el documental "Después de..." (1979-1981), dividido en dos partes, "No se os puede dejar solos" y "Atado y bien atado", que fueron objeto de un secuestro administrativo sin poder exhibirse hasta 2 años después.

Su último largo hasta la fecha es *Lejos de África* (1996), basado en parte en sus experiencias en Guinea Ecuatorial.

Obtuvo el Premio Nuevos Realizadores del I.C.A.A. y diversos premios nacionales e internacionales.

Aparte de la realización de diversos cortometrajes y medimetros (de ficción y documentales), Cecilia Bartolomé ha alternado el trabajo en publicidad, documentales industriales y televisión, con actividades docentes.

PREMIOS UNA VIDA DE MIRADAS: CECILIA BARTOLOMÉ

“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS: CECILIA BARTOLOMÉ



Director, scriptwriter and producer, Cecilia Bartolomé lived the first 18 years of her life in Equatorial Guinea where she started working as a local radio and theatre producer until moving to Spain to study Economics and Film Direction.

She graduated from the legendary Escuela de Cinematografía de Madrid (Madrid Film School) together with Josefina Molina and Pilar Miró. All three of them, each one in her own way, have been pioneers and have carried out their work with less or more difficulties, in a predominantly masculine world.

During her first years Cecilia chose to tell stories about women who regain their complexity after years of a flat and simplistic existence. So for her final project she chose to shoot “Margarita y el Lobo”, a medium-length film which was immediately censored because it openly attacked the values and taboos of the times. After that came “Vámonos Bárbara” (1978) which, though not censored, caused reactions typical of a society trapped in repression. The commitment to her times, way

beyond pamphleteerism, lead her to co-direct with her brother “Después de...” (1979-1981), divided in two parts: “No se os puede dejar solos” and “Atado y bien atado”, which were confiscated by the Administration and were only screened two years later.

Her last full-length film is “Lejos de África” (1996), partly based on her experiences in Equatorial Guinea.

She won the I.C.A.A Award for Best New Director and several national and international awards.

Apart from directing several short- and medium-length films (fiction and documentary films), Cecilia Bartolomé has worked in advertisement, industrial documentaries and television as well as teaching.

PREMIOS UNA VIDA DE MIRADAS: MERCEDES SAMPIETRO

“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS: MERCEDES SAMPIETRO

Nacida Barcelona. Se inicia en la interpretación en pequeñas compañías de teatro catalanas. En 1970 debuta en el teatro como actriz profesional. En el cine debuta siete años más tarde, con *A un dios desconocido* (1977), de Jaime Chávarri.

Su espaldarazo profesional lo recibe en 1980 con *Gary Cooper, que estás en los cielos*, de Pilar Miró, directora con quien trabajaría en hasta cinco ocasiones. Además de su prolífica participación en el cine español, también ha tenido tiempo de alternarlo con el teatro y el doblaje (ha sido la voz de Meryl Streep, Diane Keaton, Kim Basinger o Catherine Deneuve, entre otras), y participar en diversas teleseries catalanas, como *Nissaga de poder*, *Laberint d'ombres* y actualmente *Porca Misèria*. También interpretó el mítico papel de la Dama Blanca en la serie de culto internacional *"La tía de Frankenstein"* (1987).

Fue Presidenta de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España desde noviembre del 2003 hasta diciembre de 2006.

PREMIOS

Por “Gary Cooper que estás en los cielos”

1º Premio de Interpretación Femenina del Festival Internacional de Cine de Moscú.

1º Premio de Interpretación Femenina del Festival Internacional de Cine de Taormina.

Premio Fotogramas.

Premio Luis Buñuel.

Premio Pueblo.

Premio Guía del Ocio.

Por “Extramuros”

1º Premio de Interpretación Femenina del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Premio a la Mejor Actriz de la Asociación de Cronistas de Espectáculos de New York, (A.C.E.).

Por “El pájaro de la felicidad”

Premio de Cine Hotel Olid Meliá Valladolid 1993.

Premio Ondas de Interpretación Femenina 1993.

Premio a la Mejor Actriz de la Semana Internacional de Cine Naval y del Mar. Cartagena 1993.

Premio a la Mejor Actriz de la Mostra Internacional de Bergamo 1994.

Premio Especial de la Crítica de San Remo.

Por “Cuando vuelvas a mi lado”

Nominación a los Premios Goya como mejor interpretación femenina.

Premio Especial Cine TURIA 1999.

Por “Nosotras”

Premio del Público a la mejor Interpretación Femenina en el Festival de Cine de Sitges.

Por “Silencio Roto”

Mención Especial Festival de Cine de Toulouse 2001

Mejor Actriz Catalana de Cine, VII Premios Butaca Premiá de Mar.

Premio Mejor Interpretación Femenina del Círculo de Escritores Cinematográficos. 2002

Por “Lugares Comunes”

Concha de Plata a la Mejor Interpretación Femenina en el Festival Internacional de San Sebastián. 2002

Goya a la Mejor Interpretación Femenina Protagonista. 2003

Premio San Jordi a la Mejor Interpretación Femenina. 2003

Premio a la Mejor Interpretación Femenina del Círculo de Escritores Cinematográficos. 2003

Premi Cortés Durán, a la Creativitat y Comunicació. (Colegi de Directors de Cinema de Catalunya). 2003

Premio a la Mejor Interpretación Femenina UNIÓN DE ACTORES. 2002

Roel de Honor. Festival de Medina del Campo. 2003

Premi Butaca Millor Actriu de Cinema. 2003

Giguapa de Oro Muestra Internacional de Cine Santo Domingo 2003

Por “Dissapte, diumenge i dilluns”

Premi Millor Actriu Teatre BCN 2002

Premi Butaca Millor Actriu de Teatre 2003

Premio Max Actriz Protagonista 2004

PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFIA 2003

PREMIO CIUDAD DE HUESCA. FESTIVAL CINE HUESCA. 2004

PREMIO TRAYECTORIA PROFESIONAL. ZOOM IGUALDA. 2004

PREMIO CINE EN FEMENINO. FESTIVAL ORENSE. 2005

Born in Barcelona, she starts acting in small Catalan theatre companies. In 1970 she makes her theatre debut as a professional actress. Her cinema debut follows seven years later, with *“A un dios desconocido”* (1977) by Jaime Chavarrri.

She receives professional recognition in 1980 with *“Gary Cooper, que estás en los cielos”* by Pilar Miró, whom she worked with in five occasions. As well as prolific participation in Spanish cinema, she has performed in theatre and done dubbing (she has been the voice of Meryl Streep, Diane Keaton, Kim Basinger or Catherine Deneuve among others) and played in several Catalan television series like *“Nissaga de poder”*, *“Laberint d'ombres”* and currently in *“Porca Misèria”*. She also played the legendary role of the White Lady in *“Frankenstein's Aunt”* (1987).

She was president of the Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España (Academy of Cinematographic Arts and Sciences) from November 2003 to December 2006.

AWARDS

For “Gary Cooper que estás en los cielos”

1st Award for Best Female Actress at the Moscow International

PREMIOS UNA VIDA DE MIRADAS: MERCEDES SAMPIETRO

“UNA VIDA DE MIRADAS” AWARDS: MERCEDES SAMPIETRO



Film Festival

1st Award for Best Female Actress at the Taormina International Film Festival.

Fotogramas Award

Luis Buñuel Award.

Pueblo Award.

Guía del Ocio Award.

For “Extramuros”

1st Award for Best Female Actress at the International Film Festival of San Sebastian..

Award for Best Female Actress of the Feature Writers of New York.

For “El pájaro de la felicidad”

Award of Cine Hotel Olid Melía Valladolid 1993.

Ondas de Interpretación Femenina Award 1993.

Award for Best Female Actress at the Semana Internacional de Cine Naval y del Mar: Cartagena 1993(International Week of Naval and Sea Cinema).

Best Female Actress at Mostra Internacional de Bergamo 1994.

Special Review Award of San Remo.

For “Cuando vuelvas a mi lado”

Goya Awards Nomination for best female actress.

Cine TURIA Special Award 1999.

For “Nosotras”

Audience Award for best female actress at the Sitges Film Festival.

For “Silencio Roto”

Special Mention at the Toulouse Film Festival, 2001.

Best Catalan Actress, VII Premios Butaca Premiá de Mar.

Award for Best Female Actress of the Círculo de Escritores Cinematográficos. 2002

For “Lugares Comunes”

Concha de Plata for Best Female Actress at the San Sebastian International Film Festival. 2002

Goya Award for Best Female Actress. 2003

San Jordi Award for Best Female Actress 2003

Award for Best Female Actress of the Círculo de Escritores Cinematográficos. 2003

Premi Cortés Durán, a la Creativitat y Comunicació.

(Colegi de Directors de Cinema de Catalunya). 2003

Award for Best Female Actress, UNIÓN DE ACTORES. 2002

Roel de Honor Award. Medina del Campo Festival. 2003

Butaca Award for Best Female Actress. 2003

Giguapa de Oro Award. Muestra Internacional de Cine Santo Domingo 2003

For “Dissapte, diumenge i dilluns”

Premi Millor Actriu Teatre Barcelona 2002

Premi Butaca Millor Actriu de Teatre 2003

Premio Max Actriz Protagonista 2004

NATIONAL AWARD FOR CINEMATOGRAPHY. 2003
CIUDAD DE HUESCA AWARD. FESTIVAL CINE HUESCA. 2004

PROFESSIONAL CAREER AWARD, ZOOM IGUALDA. 2004

FEMININE FILM AWARD. FESTIVAL ORENSE. 2005

**LARGOMETRAJE ESPECIAL
SESIÓN INAUGURAL**

SPECIAL FULL-LENGTH FILM
OPENING SESSION

FUNCIÓN DE NOCHE NIGHT SHOW

JOSEFINA MOLINA / 35 mm. / 85 / 1981 / España / Spain

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLE SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Josefina Molina
GUIÓN / SCRIPT Josefina Molina, José Sámano

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
INTÉRPRETES / CAST Lola Herrera, Daniel Dicenta, Natalia Dicenta Herrera, Daniel Dicenta Herrera, Juana Ginzo, Luis Rodríguez Olivares, Margarita Forrest, Rafael del Pino, Jacinto Bravo, Francisco Terres, Santiago de las Heras, Antonio Cava, Demetrio Sánchez

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Teo Escamilla

MONTAJE / EDITING Nieves Martín



Película basada en la vida real y en las reflexiones de Lola Herrera durante la representación teatral de Cinco horas con Mario (montaje teatral también dirigido por Josefina Molina); Lola Herrera se reencuentra con su exmarido, Daniel Dicenta en el camerino del teatro, entre función y función, y dan un repaso a lo que fue su matrimonio; es un encuentro amargo con el pasado, un documento emocional, la revisión de toda una vida en forma de terapia. El camerino es el eje principal de toda la película, puesto que es el lugar "íntimo" que da lugar al encuentro y a la catarsis que sigue a este encuentro. Una obra que une realidad y ficción con una técnica documental en la que se graban las conversaciones de la pareja. Existen otros espacios en la película, pero ninguno de la importancia del camerino

A film based on real life and on the reflections of Lola Herrera during the theatre performance "Cinco Horas con Mario" (theatre adaptation also directed by Josefina Molina); Lola meets with her ex-husband, Daniel Dicenta in a theatre dressing-room and, between performances, they go over what their marriage has been; a bitter meeting with the past, an emotional document, the review of a whole life in the form of therapy. The dressing room is the principal axis of the whole film, since it is the "intimate" setting where the meeting takes place and the one that leads to the catharsis which follows. A film which combines reality and fiction together with a documentary technique that records the couple's conversations. There are other settings in the film, but none of them is as important as the dressing-room.

JOSEFINA MOLINA

Josefina Molina Reig, nace el 14 de noviembre de 1936 en Córdoba. Estudia Ciencias Políticas y en 1962 funda el Teatro de Ensayo Medea en su ciudad natal y dirige en él varios montajes. Se licencia en la Escuela Oficial de Cinematografía en 1969. Trabaja en Televisión Española y dirige numerosos programas dramáticos entre los que se encuentran los míticos "Estudio 1". Debuta como directora de cine con "Vera, un cuento cruel" en 1973. En 1981 dirige "Función de noche" junto a Lola Herrera. En 1977 dirige la versión para televisión de "El camino" de Miguel Delibes, protagonizado por Amparo Baró. En 1984 realiza "Teresa de Jesús", un gran trabajo histórico con Concha Velasco como la santa de Ávila. En 1989 dirige "Esquilache", basado en la obra de Antonio Buero. Sus últimas dos últimas obras son "Lo más natural" (1990) y "La Lola se va a los puertos" (1993)

Josefina Molina Reig is born on the 14th of November 1936 in Córdoba. She studies Political Science and in 1962 she founds the Teatro de Ensayo Medea in her home town, where she directs several plays. She graduates from the Escuela Oficial de Cinematografía (Madrid Cinematography School) in 1969. She works for Televisión Española and directs numerous drama programmes, like the legendary "Estudio 1", among others. She makes her debut as a film director with "Vera, un cuento cruel" in 1973. In 1981 she co-directs "Night Show" with Lola Herrera. In 1977 she directs the television adaptation of "El camino" by Miguel Delibes, starred by Amparo Baró. In 1984 she films "Teresa de Jesús", a great historic piece of work, starring Concha Velasco as the Saint of Ávila. In 1989 she directs "Esquilache", based on the work of Antonio Buero. Her most recent films are "Lo más natural" (1990) and "La Lola se va a los puertos" (1993).

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Jueves 3, 20:00 h / Thursday the 3th at 8:00 pm

**SECCIÓN OFICIAL
LARGOMETRAJES DE FICCIÓN**

OFFICIAL SECTION
FICTION FULL-LENGTH FILMS

CHAURAHEN CROSSROADS (CAMINOS CRUZADOS)

RAJSHREE OJHA / Digital / 95' / 2007 / India

V.O. HINDI HINDI SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Rajshree Ojha

GUIÓN / SCRIPT Rajshree Ojha

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Rashree Ojha

INTÉRPRETES / CAST Zeenat Aman, Soha Ali Khan, Ankur Khanna, Shyan Mumshi, Nedumudi Venu, Arundati Nag, Karthik Kumar, Victor Banrejee, Roopa Ganguly, Kiera Chaplin

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Tobias Datum

Inspirada en los cuentos de Nirmal Verma sobre tres distintas parejas de Mumbai, Kolkata y Kochi, Chaurahen es una pequeña colección de instantáneas de la vida cotidiana. Agrupa a personajes similares en busca de algo que les permita salir de la realidad mundana. Es un juego entre la percepción y la realidad, la comicidad absurda y la precisión absoluta, un misterio y un drama familiar. La película nos da imágenes e indicios, a través de pequeñas escenas de la rutina cotidiana de un grupo seleccionado de personas de la clase media, que revelan que hay más drama en sus historias que en los melodramas de espectáculo. Una historia del amor verdadera, que transforma la fantasía del amor en la realidad cotidiana.

Inspired by the stories of Nirmal Verma about three different couples from Mumbai, Kolkata and Kochi, Chaurahen is a small collection of everyday life snapshots. It brings together similar people in quest for something which will allow them to get out of their mundane reality. It is a game between perception and reality, absurd humor and absolute precision, a mystery and a family drama. The film offers us images and signs from the everyday routine of a selected middle-class group of people which demonstrate that there is more drama in their lives than in the melodrama shows. A story of true love which turns the fantasy of love into everyday reality.

RAJSHREE OJHA

Rajshree Ojha nació y creció en la India y se graduó de la universidad nueva de York en 1998. Obtuvo el master del AFI (Instituto Americano de Cine) en 2002, y su película *Badger* ganó el AFI Spirit of Excellence Award for Outstanding Direction, concesión por la excelencia en la dirección. Ha participado en varias producciones de películas en Nueva York, la India y Los Ángeles. La revista *Variety* la incluyó dentro de la Nueva Ola de jóvenes directores que nacieron del Instituto Americano de cine, en junio de 2003. En ese mismo año, el Festival de Ojai le concedió el premio a Mejor Cortometraje y mejor Estudiante por *Badger*. Fue nombrada por los directores del Guild of América como la "Voz Asiática". Chaurahen, su primer largometraje ha sido aclamado por la crítica. La Cuarta edición del South Asian International Film Festival el festival (SAIFF) de octubre de 2007 de Nueva York presentó la premiere de esta aplaudida directora. Ojha ha creado un bonito y diferente estilo narrativo en el cine indio.

Rajshree Ojha was born and raised in India and graduated from New York University in 1998. She received her masters at the American Film Institute (AFI) in 2002, and her film *"Badger"* won the AFI Spirit of Excellence Award for Outstanding Direction. She has participated in several film productions in New York, India and Los Angeles. Rajshree was featured as the Next Wave of Filmmakers to emerge from AFI in *"Variety"* Magazine in June 2003. In the same year her film *"Badger"* won the Ojai Festival Best Short Film and Best Student Award. She was also honoured by The Directors Guild of America (DGA) as a new Asian Voice. The fourth annual 2007 South Asian International Film Festival (SAIFF) on October 3-9 in New York City featured the North American Premiere of Rajshree Ojha's critically acclaimed first feature film, *Chaurahen*. Ojha has created a beautiful and different narrative style in the Indian Cinema.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Lunes 7, 22:00 h / Monday the 7th at 10:00 pm

COCHACHI

AMELIA GUZMÁN e ISRAEL CÁRDENAS / Digital / 87' / 2007 / Méjico / Mexico

V.O. ESPAÑOL, RARAMURI SPANISH, RARAMURI SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas
GUIÓN / SCRIPT Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Canana, Buena Onda, Canada World Cinema
INTÉRPRETES / CAST Luis Antonio Lerma Torres, Evaristo Corpus Lerma Torres, José Ignacio Torres Rodríguez, José Angel Torres Rodríguez, Luis Alfredo Villalobos Nevares, Cristóbal Nevares
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas
MONTAJE / EDITING Yibrán Asuad, Israel Cárdenas, Laura Amelia Guzmán



Evaristo y Tony, dos hermanos indígenas del norte de México han terminado la primaria. Durante las vacaciones el abuelo les encarga ir a dejar unas medicinas a un rancho lejano al otro lado de la Sierra Tarahumara. Tony y Evaristo, previendo el largo trayecto, deciden llevarse el caballo de su abuelo y encaminarse en un viaje que resultará más largo de lo previsto.

Evaristo and Tony, indigenous brothers from the northwest of Mexico, have just graduated from elementary school when they receive an assignment from their grandfather: to deliver some medicine at the other extreme of the Sierra Tarahumara. Tony and Evaristo, dreading the long road ahead, decide to take their grandfather's horse and set off on a journey that becomes longer than they expected.

LAURA AMELIA GUZMÁN / ISRAEL CÁRDENAS

Nacida en Santo Domingo, República Dominicana el 7 de Mayo de 1980, Laura Amelia Guzmán se gradúa en 2004 en la Escuela Internacional de Cine y TV, en San Antonio de los Baños, Cuba, en la especialidad de fotografía. Desde entonces ha fotografiado varios cortometrajes y documentales. Desde el 2004 reside en la ciudad de México, donde trabaja con su pareja Israel Cárdenas, con quien comparte créditos de fotografía, guión y dirección en su primer largometraje: Cochochi.

Israel Cárdenas nace el 15 de Febrero de 1980 en Monterrey, México donde obtiene un diplomado en comunicaciones. Después de cursar varios talleres en el New York Film Academy y la Escuela Internacional de Cine y TV, en San Antonio de los Baños, Cuba, inicia una compañía productora con el propósito de hacer producciones cinematográficas independientes.

Born in Santo Domingo, Dominican Republic on 7 May 1980, Laura Amelia Guzmán graduated from the International Film and Television School in Cuba, specializing in cinematography. She has photographed several short films and documentaries. Since 2004 she lives in Mexico City where she works with her partner Israel Cardenas, with whom she shares photography, script writing and directing credits in their first feature "Cochochi".

Israel Cárdenas was born the 15th February 1980 in Monterrey, Mexico. After studying various film workshops in the New York Film Academy and the International School of Cinema and TV, in San Antonio de los Baños, he started a young company with the goal of making independent film productions.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Viernes 4, 20:00 h / Friday the 4th at 8:00 pm

DIE DINGE ZWISCHEN UNS COSAS ENTRE NOSOTROS

IRIS JANSSEN / Digital / 90' / 2008 / Alemania / Germany

V.O.ALEMÁN GERMAN SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Iris Janssen

GUIÓN / SCRIPT Iris Janssen

PRODUCCIÓN / PRODUCTION

INTÉRPRETES / CAST Daniela Wutte, Christoph Jacobi, Antje Widdra, Hans-Joachim Heist, Günter Voß, Maria Heinsch, Piet Fuchs

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Andreas Köhler

MONTAJE / EDITING Incola Undritz

Miriam cree que en su vida no falta nada. Hasta que descubre que su marido frecuenta los servicios de prostitutas. ¿Qué puede estar buscando? ¿No satisface ella los deseos sexuales de su marido? Esas preguntas pronto se vuelven en irrelevantes, porque mientras intenta comprender porqué los hombres encuentran tan fascinante la infidelidad, descubre algunas cosas sobre si misma que ignoraba por completo.

Miriam thought that there was nothing missing in her life. Until she discovers that her husband has been going to a whorehouse. What else is he looking for – can't she satisfy his sexual desires? These questions soon become unimportant, because as she tries to find out for what men find so fascinating in sex for sale, she realizes that she's missing something.

IRIS JANSSEN

Nacida en Kevelaer el 2.8.1977, se formó como diseñadora de medios de comunicación impresos y digitales entre 1997 y 2000. Posteriormente trabajó como artista gráfico freelance y colaboró en varias películas, incluyendo unas prácticas de dirección para Peter F. Bringmann en 2002. Inició estudios en la Academy of Media Arts (Academia de Artes de los Medios, KHM) en 2001, donde asistió al curso de televisión y cine desde 2003. De 2004 a 05 participó en un programa de intercambio de estudiantes con la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba. Se graduó en medios audiovisuales en la KHM en 2007. LAS COSAS ENTRE NOSOTROS es su película de fin de carrera

Born in Kevelaer on 2.8.1977, she trained as a media designer for digital and print media from 1997-2000. She subsequently worked as a freelance graphic artist and was trainee on various films, including a directing internship for Peter F. Bringmann in 2002. She took up studies at the Academy of Media Arts (KHM) in 2001 where she attended the film and television course from 2003. In 2004 to 05 she took part in a student exchange programme at the Escuela Internacional de Cine y Televisión in Cuba. She graduated with a diploma in audiovisual media from the KHM in 2007. "The things between us" is her graduation film.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Martes 8, 22:00 h / Tuesday the 8th at 10:00 pm

FÖRORSTUNGAR LOS CHAVALES DEL BARRIO

CATTI EDFELDT, YLVA GUSTAVSSON / 35 mm. / 90' / 2006 / Suecia / Sweden

V.O. SUECO SWEDISH SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Catti Edfeldt e
Ylva Gustavsson
GUIÓN / SCRIPT Hans Renhäll
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Gilda Film
INTÉRPRETES / CAST Gustaf Skarsgård,
Beylula Kidane Adgoy, Jennifer Brown, Embla
Hjulström, Dogge Doggelito, Sanna Ekman,
Sunni Munshi, Christopher Mhina, Hannu Ki-
viaho, Teo Runsiö
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Jallo Faber
MONTAJE / EDITING Roger Sellberg



Amina vive con su abuelo en Suecia desde que tenía tres años. Ahora el abuelo ha muerto sin poder legalizar la situación de ambos en su país de adopción. Amina está sola y es una "sin papeles" con riesgo de ser expulsada del país. Entonces conoce a un joven músico, a su novia y a su grupo de amigos, una serie de personajes a cual más original. Ellos serán su nueva familia y ayudarán a Amina en su lucha por permanecer en Suecia. Junto a ellos Amina descubrirá una vida sin convencionalismos ni prejuicios y sobre todo aprenderá que se puede disfrutar de la vida sin dinero.

Amina lives with her grandfather in Sweden since she was three years old. But her grandfather dies without managing to legalize their status in their receiving country. Amina is alone and an illegal immigrant who faces the risk of deportation. Then she comes across a young musician, his girlfriend and their group of friends, a set of very peculiar characters. They will become her new family and help Amina in her struggle to stay in Sweden. With them Amina will discover a life free of conventions and prejudice and above all, she will learn that enjoying life without money is possible.

YLVA GUSTAVSSON / CATTI EDFELT

Ylva Gustavsson, graduada por la Escuela de Cine de Estocolmo completó además el curso de Dirección. Ha formado parte de diversos grupos de new wave y punk rock y ha dirigido documentales sobre música así como cortometrajes. Kidz in da Hood supone su debut como directora de largometrajes.

Ylva Gustavsson is a Stockholm Film School graduate and has also studied Direction. She participated in different new wave and punk rock bands and has directed music documentary films as well as short films. "Kidz in da Hood" is her debut as a feature film director.

Catti Edfelt nació en Gävle, Suecia, en 1950. Comenzó su carrera cinematográfica como actriz en Heja Roland (1966) y ha trabajado como ayudante de dirección de Lasse Hallström. En 1988 comenzó su propia carrera como directora con diversos trabajos para televisión.

Catti Edfelt was born in Gävle, Sweden, in 1950. She began her film career as an actor in "Heja Roland" (1966) and has worked as assistant director with Lasse Hallström. In 1988 she started her own career as director with several television works.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Martes 8, 20:00 h. / Tuesday the 8th at 8:00 pm

LIU LANG SHEN GAO REN GOD MAN DOG

SINGING CHEN 35 mm. / 119' / 2007 / Taiwan

V.O. MANDARÍN, TAIWANÉS Y BUNUN MANDARIN, TAIWANESE, BUNUN SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Singing Chen
GUIÓN / SCRIPT Singing Chen, Lou Yi-an
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Ocean
Deep Films, The 3rd Vision Films
INTÉRPRETES / CAST Tarcy Su, Jack Kao,
Chang Han, Ulau Ugan, Jonathan Chang, Tu
Xiao-han.
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Shen
Ko-shang
MONTAJE / EDITING Liao Ching-sung, Chen
Xiao-dong

Yellow Bull conduce un camión lleno de estatuas de deidades cuando se cruza con una serie de personajes marginales. Biung trata de vencer su alcoholismo, mientras vende unos melocotones a los que valora más que a sí mismo. Ching, una mujer de clase media deprimida, trata de salvar su matrimonio, tras la muerte de su hijo recién nacido. Un perro causará el fatal accidente que relacione sus vidas.

Yellow Bull is driving a meandering truck full of statues of gods when he gets mixed up with a cast of outcasts whose lives gradually entwine with each other. Biung, an alcoholic aboriginal, transports top-class peaches between a remote village and Taipei city yet finds himself less valued than even the peaches he delivers. Ching, a depressed middleclass wife, attempts to save her marriage after the death of her newborn. Then there's a fatal car accident caused by a stray dog.

NOMBRE DE LA DIRECTORA

Singing Chen nació en Taipei en 1974. Se licenció en Comunicación por la Fu-Jen Catholic University de Taipei. En 2001 rueda su primera película destacada Bundled. El mismo año filma el corto documental *Floating Island - Who is fishing?*

Singing Chen was born on August 3, 1974 in Taipei. She studied communication studies at the Fu-Jen Catholic University near Taipei. She made her first feature-length film, Bundled, in 2001. That same year, she made the experimental short documentary *Floating Island - Who is Fishing?*

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Lunes 7, 20:00 h / Monday the 7th at 8:00 pm

LAS VIDAS POSIBLES POSSIBLE LIVES

SANDRA GUGLIOTTA / 35 mm. / 80' / 2007 / Argentina

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Sandra Gugliotta

GUIÓN / SCRIPT Sandra Gugliotta

PRODUCCIÓN / PRODUCTION

INTÉRPRETES / CAST German Palacios,

Ana Celentano, Natalia Oreiro, Osmar

Núñez, Marina Glezer, Guillermo Arengo

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

Lucio Bonelli

MONTAJE / EDITING Juan Pablo Di Bitonto



Una mujer recorre miles de kilómetros para desentrañar el misterio que envuelve la repentina desaparición de su marido. Lo que Carla encuentra desafía toda lógica. Pone a prueba no sólo su amor, sino también toda la historia de su matrimonio. El clima frío y el desolado desierto de la Patagonia son un marco perfecto para esta historia que se desliza en un territorio de ambigüedades, donde las certezas se desvanecen a medida que la historia avanza envolviéndonos en el misterio y la extrañeza

A woman travels thousands of kilometres in order to unravel the mystery that covers the sudden disappearance of her husband. What Clara finds is completely illogical. It puts her love as well as the story of her marriage to the test. The cold and devastating climate of Patagonia is the perfect setting for this story that takes place in a territory of ambiguities, in which certainties vanish as the story progresses, plunging us into mystery and astonishment.

SANDRA GUGLIOTTA

Sandra nació en Buenos Aires. Estudió en el ENERC (Escuela de Cine del INCAA). Realizó estudios de especialización en Madrid y diversos seminarios relacionados con la Dirección de Actores y Puesta en Escena, Estructura Dramática y Post producción. Su obra prima "Un día de suerte" (2002) obtuvo numerosas distinciones entre las cuales figuran el Premio de la crítica "Caligari" y la Mención "Don Quijote" y participó en más de 40 festivales internacionales. "Las vidas posibles", es su quinto guión de largometraje.

Sandra was born in Buenos Aires. She studied at the ENERC (Film School of the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts). She specialized in Madrid where she took different courses in the fields of Actors Direction and Staging, Dramatic Structure and Post-production. Her first piece of work "Un día de suerte" (2002) received numerous distinctions, among others the "Caligari" Review Award and the "Don Quijote" Special Mention Award and was projected in more than 40 international festivals. "Possible Lives" is her fifth feature film script.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Viernes 4, 22:00 h. / Friday the 4th at 10:00 pm

LE RING LA LUCHA (THE FIGHT)

ANAÏS BARBEAU-LAVALLETTE / 35 mm. / 87' / 2007 / Canadá / Canada

V.O. FRANCÉS FRENCH SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Anaïs Barbeau-Lavalette

GUIÓN / SCRIPT Renée Beaulieu

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Inis Relève inc

INTÉRPRETES / CAST Maxime Desjardins-Tremblay, Maxime Dumontier, Julianne Côté, Jason Roy Léveillé, Jean-François Casabonne, Stéphane Demers, Suzanne Lemoine, René-Daniel Dubois

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Philippe Lavalette

MONTAJE / EDITING Carina Baccanale

Como cada viernes, alrededor de cien personas se encuentran en la iglesia de Hochelaga-Maisonneuve en un barrio pobre del área de Montreal. Pero no están allí por motivos religiosos; se reúnen en el sótano de la iglesia para presenciar combates de lucha libre en una atmósfera eléctrica e irreal. Uno de los seguidores del espectáculo es un inocente joven de doce años llamado Jessy. Su sueño consiste en llegar a ser un luchador como su ídolo Firestorm. En la degradada área de Montreal en la que vive la lucha libre se convierte en una metáfora de la lucha diaria por la supervivencia.

Like on any other Friday, around one hundred people meet at the Hochelaga-Maisonneuve church in a poor neighbourhood of Montreal. Nevertheless the purpose of their meetings is not religious: they meet in the basement of the church to watch wrestling fights in an electrifying and unreal atmosphere. One of the fans of the sight is Jessy, an innocent twelve-year old girl. Her dream is to become a wrestler like her idol, Firestorm. In this degraded area of Montreal, where she lives, wrestling is raised into a metaphor of the daily struggle to survive.

ANAÏS BARBEAU-LAVALLETTE

Nacida en Montreal en 1979 se graduó en el INIS (Instituto Nacional de la Imagen y el Sonido). Ha dirigido numerosos cortometrajes y documentales desde el año 2000. Quince de esos documentales fueron grabados en Honduras y África durante el transcurso de un viaje parte de un programa de las Naciones Unidas. LE RING es el primer largometraje de la autora y ha sido seleccionado por los festivales de cine de Berlín y Montreal.

Born in Montreal in 1979, she graduated from the National Institute of Image and Sound (NIIS). Since 2000 she has directed numerous short films and documentaries. Fifteen of those documentaries were filmed in Honduras and Africa during a trip in the framework of a United Nations programme. "The Ring" is her first feature film and it has been selected by the Berlin Film Festival and the Montreal Film Festival.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Domingo 6, 22:00 h / Sunday the 6th at 10:00 pm

NEVANDO VOY

MAYTENA MURUZÁBAL y CANDELA FIGUEIRA / 35 mm. / 99' / 2008 / España / Spain

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Maitena Muruzábal y Candela Figueira
GUIÓN / SCRIPT Maitena Muruzábal y Candela Figueira
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Cronopia Films
INTÉRPRETES / CAST Laura de Pedro, Gabriel Latorre, Xavier Yárnoz, Asun Aguinaco
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Robert Christopher
MONTAJE / EDITING Eduardo Chibas Fernández



Se avecina la temporada de invierno. En la sección de embalaje de cadenas para la nieve de una fábrica, los pedidos empiezan a amontonarse. Javier, el encargado, pide refuerzos. Jairo es trasladado de otra sección. Ángela y Karmentxu llegan de una empresa de trabajo temporal para trabajar dos semanas. De seis a dos, los cuatro embalan cadenas en silencio, cada uno en su mesa. La meteorología anuncia temporal y el trabajo se prolonga. Sin darse cuenta, Ángela empieza a romper las reglas del trabajo y poco a poco éstas van cambiando.

Winter is approaching. In the packaging department of a snow chains' factory, orders begin to pile up. Javier, the person in charge, requests for reinforcements. Jairo is transferred to another department. Ángela and Karmentxu are sent by a part-time company to work there for two weeks. From six to two o'clock all four of them pack snow chains in silence, each of them at their working bench. When the Weather Bureau announces a storm, their work is extended. Without realizing it, Ángela starts to break the work rules and gradually, these begin to change.

MAITENA MURUZÁBAL / CANDELA FIGUEIRA

Maitena Muruzábal nació en Pamplona en 1979. Se licenció en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Navarra y es máster en Producción Cinematográfica por la Universidad de Los Angeles.

Candela Figueira nació en Buenos Aires en 1978. Es licenciada en Producción y Dirección de Cine y Televisión por la Universidad de Belgrano, y máster en Producción Cinematográfica por la Universidad de Los Angeles.

Maitena Muruzábal was born in Pamplona in 1979. She is a University of Navarra graduate in Audiovisual Communication and holds a masters degree in Film Production from the University of Los Angeles.

Candela Figueira was born in Buenos Aires in 1978. She graduated from the University of Belgrano in Film and Television Production and Direction and holds a Master's Degree in Film Production from the University of Los Angeles.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Jueves 3, 22:00 h / Thursday the 3th at 10:00 pm

NINA'S HEAVENLY DELIGHTS LAS DELICIAS CELESTIALES DE NINA

PRATIBHA PARMAR / 35 mm. / 96' / 2006 / Reino Unido / United Kingdom

V.O. INGLÉS SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Pratibha Parmar
GUIÓN / SCRIPT Andrea Gibb
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Nina's Heavenly Delights Productions, LTD
INTÉRPRETES / CAST Art Malik, Kulvinder Ghir, Laura Fraser, Shelley Conn
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Simon Dennis
MONTAJE / EDITING Mary Finlay, Simon Dennis

Nina Shah es una joven indo-escocesa que sufre una crisis de identidad. Nina abandonó el hogar familiar tras mantener una discusión con su padre. Cuando el padre muere repentinamente, Nina se ve forzada a regresar al hogar familiar para hacerse cargo del negocio familiar: el restaurante hindú Curry House (la Casa del Curry). Nina se reencuentra con su amigo de infancia Bobbi, ahora convertido en una drag queen que parodia a las estrellas de Bollywood. Pero Nina se encuentra con una sorpresa más, su padre vendió la mitad del negocio a una carismática joven llamada Lisa. Nina se embarca en la misión de ganar el premio 'Best of the West' que se otorga cada año al mejor restaurante hindú en Gran Bretaña. ¿Conseguirá ganar el premio?

Nina Shah is a young Indo-Scottish woman with an identity crisis. Nina previously left home under a cloud after a row with her father. When her father dies suddenly, Nina is forced to return and run the family owned Curry House. This reunites her with her childhood friend Bobbi, a Bollywood drag queen and brings her face to face with Lisa, a charismatic young woman to whom Nina's father sold 50% of the restaurant. Nina embarks on a personal mission to win the 'Best of the West' curry competition, a highly coveted prize in the world of Indian cuisine. Can she win the prize?

PRATIBHA PARMAR

Pratibha Parmar nació en Kenia y creció en Londres. Estudió gestión de empresas (Business Administration) en la universidad de Bradford y se doctoró en Estudios Culturales en la universidad de Birmingham. Se inició en el campo audiovisual dirigiendo videos musicales para Morcheeba, Tori Amos, Ghostlands y Midge Ure. Las películas de Pratibha se han exhibido en numerosos festivales de cine y todas han sido emitidas por televisión. En la actualidad, Pratibha gestiona su propia compañía cinematográfica Kali Films.

Pratibha Parmar was born in Kenya and raised in London. She studied Business Administration at the University of Bradford and has a doctorate in Cultural Studies from the University of Birmingham. She made her debut in the audiovisual sector by directing music videos for Morcheeba, Tori Amos, Ghostlands and Midge Ure. Her films have been projected in numerous film festivals and all have been shown on television. She is presently managing her own Film Company, Kali Films.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Sábado 5, 20:00 h / Saturday the 5th at 8:00 pm

POR SUS PROPIOS OJOS WITH HER OWN EYES

LILIANA PAOLINELLI / 35 mm. / 83' / 2007 / Argentina, Francia / Argentina, France

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Liliana Paolinelli
GUIÓN / SCRIPT Liliana Paolinelli
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Paula Grandío - Sol Martorell - Cristina Fasulino
INTÉRPRETES / CAST Ana Carabajal, Luisa Núñez, Maximiliano Gallo, Mara Santucho
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Martín Mohadeb
MONTAJE / EDITING Lorena Moriconi



Una estudiante de cine, Alicia intenta hacer un documental sobre un tema nada fácil: las esposas de los presos. Por lo general las mujeres se resisten a ser filmadas por temor a la condena social. En medio de esta dificultad, Alicia conoce a Elsa, quien tiene a su hijo preso. Entre ambas se establece un vínculo donde no todo fluye como la chica quisiera.

A film school student, Alicia is trying to shoot a documentary about a very difficult subject: the wives of prisoners. Fearing social disapproval, almost all oppose being filmed. When facing this obstacle, Alicia meets Elsa, mother of a prisoner. The two women establish a relationship, but not everything goes as Alicia would wish.

LILIANA PAOLINELLI

Liliana Paolinelli nació en Córdoba en 1968. Estudió cine en la Universidad Nacional de Córdoba. Realizó videos y cortometrajes entre los que se destacan "La botella", que participó en el Festival de Cannes 2000 en la sección Universelles; los documentales "¡Motín!", "Comedias" y "Tener o no tener", que fue realizado con un subsidio de la Fundación Antorchas. En el 2001 obtuvo la Beca del Fondo Nacional de las Artes. Incursionó en el teatro con la obra "Lugar común" presentada en el ciclo Teatroxlaidentidad" en 2002. Con su proyecto "Lengua materna" participó en el Laboratorio Toscano Sundance, en 2005. "Por sus propios ojos" es su primer largometraje.

Liliana Paolinelli was born in Cordoba in 1968. She followed Cinema Studies at Cordoba National University. She shot videos and short films, among which "La botella" stands out for its participation in the Cannes Film Festival under the Universelles section; also to be highlighted are the documentaries "¡Motín!", "Comedias" and "Tener o no tener", the last one being subsidized by Fundación Antorchas. In 2001 she received a scholarship from the Fondo Nacional de las Artes (National Arts Fund). She passes into theatre with the play "Lugar común" presented in the "Teatroxlaidentidad" cycle in 2002. In 2005 she took part in the Toscano Sundance Workshop with her project "Lengua maternal". "Por sus propios ojos" ("With her own eyes") is her first full-length film.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Domingo 6, 20:00 h / Sunday the 6th at 8:00 pm

VIVA

ANNA BILLER / 35 mm. / 122' / 2006 / EE.UU / USA

V.O. INGLÉS ENGLISH **SUBT. ESPAÑOL** SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Anna Biller
GUIÓN / SCRIPT Anna Biller
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Anna Biller
INTÉRPRETES / CAST Anna Biller, Jared Sanford, Bridget Brno, Chad England, Marcus DeAnda, John Klemantaski, Barry Morse, Paolo Davanza, Cole Chipman
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY C. Thomas Lewis
MONTAJE / EDITING Anna Biller

1972, Barbie es un ama de casa hastiada y constreñida entre las cuatro paredes de su hogar. Al parecer no sólo es ella quien se aburre sino también su marido, sólo que él no se conforma y la abandona. Barbie está ahora sola y, espoleada por una amiga que la arenga a la liberación sexual, sale de su casa para descubrir un mundo que ni siquiera imaginaba que existiera. Es el mundo donde las mujeres queman sus sujetadores, los hippies toman ácido lisérgico, los campamentos nudistas están a rebosar, hay una orgía a cada vuelta de la esquina y resulta indistinto amar a un hombre o a una mujer. Barbie se libera recuperando a marchas forzadas el tiempo perdido. Extravagante y provocadora comedia kitsch que satiriza con inteligencia los estereotipos eróticos y los presupuestos ideológicos de la liberación sexual.

1972: Barbie is a bored housewife locked in the four walls of her own house. It seems that she is not the only one who is bored; her husband is too, but unwilling to compromise, he leaves her. Now on her own and spurred by a friend who incites her to sexual liberation, she abandons her house only to discover a world beyond her wildest imagination. A world where women burn their bras and hippies take LSD and where nudist camping places are bursting with people, where there is an orgy at every corner and it doesn't really matter if one loves a man or a woman. Barbie swiftly makes up for the lost time. An extravagant and provocative kitsch comedy which wittily satirizes the erotic stereotypes and the ideological assumptions of the sexual liberation.

ANNA BILLER

Guionista, coreógrafa, productora, directora, diseñadora de vestuario y estrella de sus films, la norteamericana Anna Biller es licenciada en artes (BA) por la Universidad de California (UCLA) y master of fine arts en arte y cine por CalArts. Desde finales de los años 90 ha dirigido e interpretado cortometrajes, como *The Hypnotist* o *A Visit from the Incubus*. La intertextualidad, la estética rutilante del Technicolor y el pastiche de géneros cinematográficos son el escenario desde donde, de forma sarcástica, Biller habla de los roles femeninos en la cultura occidental. *Viva* es el su primer largometraje.

The North American scriptwriter, choreographer, producer, director, costume designer and star of her films Anna Biller is a Bachelor of Arts graduate from the University of California-Los Angeles (UCLA) and holder of a Master in Fine Arts in Arts and Cinema from CalArts. Since the end of the 90' she has directed and performed in short-films like *The Hypnotist* or *A visit from the Incubus*. The intertextuality, the brilliant aesthetics of Technicolor and the pastiche of cinematographic genders create the setting from which Biller sarcastically describes the feminine roles in the western culture. *Viva* is her first feature film.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Sábado 5, 22:00 h / Saturday the 5th at 10:00 pm

**SECCIÓN OFICIAL
DOCUMENTALES**

OFFICIAL SECTION
DOCUMENTARY FILMS

A SLIM PEACE (UNA DELGADA PAZ)

Yael Luttwak / Digital / 80' / 2007 / Reino Unido / United Kingdom

V.O. INGLÉS, ÁRABE, HEBREO ENGLISH, ARABIC, HEBREW SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Yael Luttwak
GUIÓN / SCRIPT Yael Luttwak
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Discodog
Productions
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Yvonne Miklosh
MONTAJE / EDITING Carol Salter, John
Mister

Mujeres palestinas e israelíes coinciden en un grupo para adelgazar guiado por un dietista palestino y otro israelita en el mundialmente famoso Hadassah Hospital. El documental está filmado en Jerusalén a lo largo de seis semanas entre enero y febrero de 2006 coincidiendo con la tumultuosa victoria de Hamas y la hospitalización de Ariel Sharon. Mientras que las cámaras del todo el mundo se centran en una zona en guerra, el documental acerca al espectador a la vida cotidiana de diferentes mujeres.

Palestinian and Israeli women join a weekly Weight Loss group led by one Palestinian and one Israeli dietician from the world-famous Hadassah Hospital. The documentary is filmed in Jerusalem over six weeks in January/February 2006 against the tumultuous political backdrop of Hamas' landslide victory and Ariel Sharon's hospitalization. As the world's cameras focus on a war zone, this film allows the viewer into individual women's lives.

Yael LUTTWAK

Graduada por la London Film School, se especializó en dirección, iniciando su carrera como asistente de dirección de Mike Leigh. Dos de sus cortometrajes han sido galardonados por numerosos festivales. ASLIM PEACE es su primer largometraje documental y ha sorprendido a público y crítica por su original enfoque del conflicto Palestino-Israelí.

A London Film School Graduate specialized in direction; she began her career as assistant director with Mike Leigh. Two of her short-films have received awards in several festivals. A SLIM PEACE is her first full-length documentary film and has surprised both the audience and the critics through its original focus of the Palestinian-Israeli conflict.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Martes 8, 17:00 h / Tuesday the 8th at 5:00 pm

MIRADAS MADRID

EL-BONATE DOL ESAS CHICAS

TAHANI RACHED / Digital / 68' / 2006 / Egipto / Egypt
VV.O. ÁRABE ARABIC SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Tahani Rached

GUIÓN / SCRIPT Tahani Rached

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Studio

Masr

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Nancy

Abdel-Fattah

MONTAJE / EDITING Mona Rabie



Documental que sumerge al espectador en el universo de las adolescentes que viven en las calles de El Cairo, un universo de violencia pero también de libertad. Esas chicas nos sorprenden por la fuerza que desprenden, la risa que las anima y la dureza que deben preverse para enfrentarse en su día a día. Son mujeres, y por ello, doblemente marginadas. Su existencia, su vida y los códigos que adoptan, desafían el modelo social. Su día está sembrado de amenazas, ya sean las incursiones de la policía o incluso los raptos por parte de sus compañeros de calle. Mujeres-niñas, niñas-madres, viven el momento presente. Bailes, risas y acrobacias dejan entrever la infancia así como las peleas que a veces se descontrolan. Pero siempre existe esa solidaridad...

A documentary that submerges the audience in the universe of the teenage girls living on the streets of Cairo, a universe of violence but also of freedom. These girls surprise us with the strength they give off, the laughter that brightens their lives and the harshness they need in order to face their everyday life. They are women, and because of this, they are twice as much marginalized. Their existence, the lives and the codes they adopt are a challenge to the social model. Their days are full of threats: either police raids or even kidnapping by their male street friends. Women-girls, girls-mothers, they live the present. Dance, laughter and acrobatics or even fights that sometimes get out of control, give us a hint of their childhood. But solidarity is always present...

TAKANI RACHED

Nacida en El Cairo en 1947, Tahani Rached se instala en Quebec en 1966 y estudia en la Escuela de Bellas Artes de Montreal. Ha dirigido documentales entre los que están: Beyrouth! Not Enough Death to Go Round en 1983, Au Chic Resto Pop en 1990, Médecins du Cœur en 1993, Quatre Femmes d'Égypte en 1997, Urgence!, Deuxième souffle en 1999, À Travers Chants en 2001 y Soraida, une Femme de Palestine en 2004.

Born in El Cairo in 1947, Tahani Rached moved to Québec in 1966. She studied at the Arts School of Montreal. She has directed the documentary films: Beyrouth! Not Enough Death to Go Round (1983), Au Chic Resto Pop (1990), Médecins du Cœur (1993), Quatre Femmes d'Égypte (1997), Urgence!, Deuxième souffle (1999), À Travers Chants (2001) and Soraida, une Femme de Palestine (2004).

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Domingo 6, 17:00 h / Sunday the 6th at 5:00 pm

EN ATTENDANT LES HOMMES ESPERANDO A LOS HOMBRES

KATY LÉNA NDIAYE / Digital / 56' / 2007 / Mauritania, Senegal, Bélgica / Mauritania, Senegal, Belgium

V.O. ÁRABE ARABIC SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Katy Léna Ndiaye

GUIÓN / SCRIPT Katy Léna Ndiaye

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Neon Rouge ASBL

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Herman Bertiau

MONTAJE / EDITING Yannick Leroy Dennis

Oualata, la ciudad roja en el extremo del desierto mauritano. En este lugar, refugio efímero contra las arenas, tres mujeres practican el arte de la pintura tradicional decorando las paredes de las casas de la ciudad. En una sociedad aparentemente dominada por la tradición, la religión y los hombres, estas mujeres expresan con una sorprendente libertad su manera de percibir la relación entre hombres y mujeres.

Oualata, the red town on the far edge of the Sahara desert. In this haven, frail rampart against the sand, three women practice traditional painting, they decorate the walls of the town. In a society apparently dominated by tradition, religion and men, these women unreservedly express themselves. They comment freely on the relationship between men and women.

KATY LÉNA NDIAYE

Katy Léna Ndiaye nació en Senegal en 1968 y se trasladó a Francia con sus padres siendo muy joven. Desde hace diez años reside en Bruselas, Bélgica, donde ejerce la profesión de periodista. Tras el aclamado *Traces, empreintes de femmes*, *En attendant les hommes* es su segundo documental.

Born in Senegal in 1968, Katy Léna Ndiaye moved to France with her parents from a very early age. She has been working as a journalist in Brussels, Belgium, for ten years. After the acclaimed *Traces, empreintes de femmes*, *En attendant les hommes* is her second film.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Moday 7, 17:00 h / Moday the 7th at 5:00 pm

STEAL A PENCIL FOR ME (ROBA UN LÁPIZ PARA MI)

MICHÈLE OHAYON / Digital / 94' / 2007 / EE.UU. / USA

V.O. INGLÉS ENGLISH SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Michèle Ohayon

GUIÓN / SCRIPT Michèle Ohayon

PRODUCCIÓN / PRODUCTION

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

Theo Van de Sande

MONTAJE / EDITING Kate Amend



1943: Holanda está ocupada por los Nazis. En Ámsterdam, Jack, contable de profesión, conoce a Ina, hija de una rica familia de joyeros que celebra su fiesta de 20 cumpleaños. Jack se enamora a primera vista de Ina aunque luchar por su amor no resultará fácil: él es pobre y está casado con una mujer llamada Manja. Cuando los judíos son deportados, Jack, su mujer e Ina coinciden en el mismo campo de concentración. Allí, Jack e Ina inicia una relación epistolar de amor en secreto.

1943: Holland is under Nazi occupation. In Amsterdam Jack, an accountant meets Ina, daughter of a rich family of jewelers, who celebrates her 20th birthday. Jack falls in love at first sight with Ina, even though his struggle to win her love will not be easy: he is a poor man, married to a woman called Manja. When the Jews are deported, Jack, his wife and Ina are taken to the same concentration camp. There, Jack and Ina begin a secret love relation through correspondence.

MICHÈLE OHAYON

Documentalista nominada a un Óscar por su obra *COLORS STRAIGHT UP* (1997) nació en Casablanca, Marruecos, y fue criada en Israel, donde desarrollo una carrera militar. Se graduó en la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad de Tel Aviv en la especialidad de dirección. Hace 25 años que se dedica a la producción y dirección de películas documentales.

Oscar nominated documentary film-maker for her work *COLORS STRAIGHT UP* (1997). She was born in Casablanca, Morocco and she was raised in Israel where she pursued a military career. She is a Film and Television School graduate of the University of Tel Aviv, specializing in direction. She has been producing and directing documentaries for the past 25 years.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Viernes 4, 17:00 h / Day the 4th at 5:00 pm

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MUJERES

WHEN THE ROAD BENDS (CUANDO EL CAMINO SE TUERCE)

JASMINE DELLAL / Digital / 110' / 2006 / EE.UU. / USA

V.O. ROMANI, ESPAÑOL, RUMANO, MACEDONIO, HINDI, MARWARI SUBT. SPANISH ESPAÑOL



DIRECCIÓN / DIRECTION Jasmine Dellal
GUIÓN / SCRIPT Jasmine Dellal
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Little Dust Productions
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Albert Maysles, Alain De Halleux
MONTAJE / EDITING Carol Dysinger, Roko Belic

Cinco grupos musicales formados por miembros de etnia gitana de cuatro países diferentes llevan su música por Estados Unidos durante seis semanas asombrando a sus audiencias. Sus estilos musicales van desde el flamenco al folk hindú. Cada canción se convierte en una explosión de baile y profundas voces que muestra la diversidad de los pueblos Romani. El documental pone en escena las actuaciones de los músicos mostrando todo lo que sucede detrás del escenario al mismo tiempo que descubre las vidas de sus protagonistas. Una celebración de la cultura Romani y de su historia.

Five music groups made up of gypsies from four different countries make a six-week tour in the United States, surprising their audience. Their music styles vary from flamenco to Hindu folk. Each song turns into an explosion of dance and profound voices, showing the diversity of the Romani people. The documentary presents the performances of the musicians, showing everything that goes on backstage and at the same time discovering the lives of the main characters. A celebration of the Romani culture and its history.

JASMINE DELLAL

Jasmine Dellal empezó su carrera cinematográfica como directora de documentales sobre la cultura Romani. Educada en Inglaterra, Dellal pasó gran parte de su infancia con sus padres en la India. Estudió Francés y Español en la Universidad de Oxford recibiendo una licenciatura en Periodismo por la Universidad de Berkeley (San Francisco). Ganó un Emmy por su trabajo IN HIS OWN IMAGE.

Jasmine Dellal began her cinematographic career as director of documentary films about the Romani culture. Educated in England, Dellal spent a big part of her childhood with her parents in India. She studied French and Spanish at the University of Oxford and graduated in Journalism from the University of Berkeley (San Francisco). She is the winner of an Emmy for her work IN HIS OWN IMAGE.

CINE ESTUDIO CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Sábado 5, 17:00 h / Sunday the 5th at 5:00 pm

**SECCIÓN OFICIAL
“MIRADAS EN CORTO”
CORTOMETRAJES**

OFFICIAL SECTION
“MIRADAS EN CORTO”
SHORT-LENGTH FILMS

¿CUANTO FALTA? HOW LONG?

VALLE HIDALGO / 10' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Valle Hidalgo
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Valle Hidalgo
GUIÓN / SCRIPT Valle Hidalgo
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Ariel D. Zeituilian
MÚSICA / MUSIC Federico Lladó y Judith Facio

Un hombre mayor y un niño pequeño llegan a la estación de trenes de Toledo, para encontrarse con la madre de este último. A su lado, recorreremos diferentes formas de percibir el tiempo, en las distintas edades del ser humano. Otros personajes, también nos permitirán asistir a su particular modo de vivir este momento, entre ellas, la ilusión por un nuevo amor; que nos hace regresar a la impaciencia de la infancia. Solo el viejo reloj de la estación permanece inamovible en las siete menos cinco.

An old man and a small boy go to the train station of Toledo to meet the mother of the latter. With them we travel across different ways of perceiving time at the different ages of life. Other characters as well allow us to observe their particular way of living that moment, including the excitement of a new love, that makes us go back to the impatience of our childhood. Only the old clock of the station remains motionless at five to seven.

VALLE HIDALGO

Valle Hidalgo nace en Toledo. Licenciada en Psicología por la Universidad Complutense de Madrid y en Arte Dramático por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Master en Guión Cinematográfico y en Gestión Cultural. Fundadora de la Cía. Teatro Metabolé, con la que estrena sus obras dramáticas: "Agua con limón" "Por arte de Birlibirloque" "Amortes" "Isabella Enamorada" "Mis Juguetes en el desván" y "El disfraz" En las que trabaja también como actriz, y directora del último título. Ha sido actriz en varios cortometrajes, obras de teatro y spots publicitarios. Guionista, actriz y productora del cortometraje "El Matutero" (2002), "El último verano" (2004) es su primer trabajo como directora de cine, en el que también participa como actriz y productora. En su última producción "¿Cuánto falta?" (2006) es también guionista y directora.

Valle Hidalgo was born in Toledo. A Psychology graduate from the Universidad Complutense de Madrid and a Drama graduate from the Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (Madrid Royal School of Drama). Holder of a Master's Degree in Cinematic Scriptwriting. She is the founder of the Teatro Metabolé Company , where she premieres her plays : "Agua con limón" "Por arte de Birlibirloque" "Amortes" "Isabella Enamorada" "Mis Juguetes en el desván" and "El disfraz". She performed in several short-films, theatre plays and advertisement spots. Scriptwriter, actress and producer of the short-length film "El Matutero" (2002), "The last summer" (2004) is her first work as cinema director, in which she also performs and is the producer. She is also the writer and producer of her last film "¿Cuánto falta?" (2006).

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 19:30 h / Sunday the 6th at 7:30 pm

DEBAJO SUS FALDAS UNDER THEIR SKIRTS

MARIA SUAREZ y ESTEBAN VARADÉ / 7' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORES / DIRECTORS MARÍA
SUÁREZ & ESTEBAN VARADÉ

PRODUCTOR / PRODUCER LUIS

MARTÍNEZ

MONTAJE / EDITING ESTEBAN VARADÉ

GUIÓN / SCRIPT MARÍA SUÁREZ Y

ESTEBAN VARADÉ

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

JOSÉ ARANA



Documental. Vemos imágenes de países africanos y pensamos en lo exóticas y bellas que son. Sólo cuando viajamos allí o alguien comparte sus experiencias con nosotros, somos conscientes de la cruda realidad. Hambre, miseria, enfermedades... Pero hay problemas que nunca llegamos a saber que existen o a darnos cuenta de su magnitud, aunque vayamos allí o nos los hayan contado mil veces.

Documentary film. When seeing images of African countries we usually think of how exotic and beautiful these are. It is only when we travel there or when people share their experiences with us that we realize how crude reality is. Famines, misery, diseases... Nevertheless, there are problems which we will never get to know about, even if we go there or hear about them a thousand times.

MARÍA SUÁREZ Y ESTEBAN VARADÉ

María Suárez (Madrid), asesora fiscal, y Esteban Varadé (Remscheid-Alemania), ex-bioquímico y ex-director de marketing, han comenzado su incursión en el cine tras fundar Nananino, una nueva productora independiente cuyo primer trabajo es un largo documental titulado "Cuentos: primeros auxilios" y el segundo un corto documental que trata sobre la ablación y se titula "Debajo de sus faldas".

María Suárez (Madrid), fiscal advisor, and Esteban Varadé (Remscheid-Germany), former biochemist and former marketing director, made their foray into the world of cinema by founding Nananino, an independent production company. Their first work was a long documentary film called "Cuentos: primeros auxilios" and their second, a short-length documentary film about genital mutilation called "Debajo de sus faldas" (Under their skirts).

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 17:30 h / Sunday the 6th at 5:30 pm

DOS MINUTOS DE FAMA (TWO MINUTES OF FAME)

VICTORIA MARTIN LAMMERS / 10' / 2008 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Victoria Margrin Lammers
PRODUCTOR / PRODUCER Universidad Europea de Madrid
MONTAJE / EDITING Oliver Rueda
GUIÓN / SCRIPT Pablo Rodal
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Cristina Arquimbau y Rafel Sanchez Fabrés

Como cualquier noche, Gonzalo ayuda a sus oyentes desde su programa de radio "Dos minutos de fama", ofreciendo la popularidad y el momento de gloria de cada uno de sus fans. Pero todo cambiará cuando reciba una llamada misteriosa que cambiará su vida.

Like every other night, Gonzalo helps his listeners through his radio show "Two minutes of fame", by offering each one of them popularity and a moment of glory. But everything changes when he receives a mysterious call destined to change his life.

VICTORIA MARGRIN LAMMERS

"Dos minutos de fama" es el primer corto dirigido por Victoria Margrin Lammers. Anteriores trabajos como script en cortometrajes del Instituto de cine de Madrid "La caza", montaje y postproducción de otro cortometraje de la Universidad Europea de Madrid; departamento de fotografía en el cortometraje "La leyenda del rey" con Pilar Bardem; y por último la dirección de fotografía de "Diógenes" finalista del concurso notodofilmfest.

"Two minutes of fame" is her first short-film as director by Victoria Margrin. Her previous works include scriptwriting of short-films of the Instituto de Cine de Madrid (Madrid Film Institute), editing and post-production of "La caza", a short-film of the Universidad Europea de Madrid (European University of Madrid); she worked at the cinematography department for "La leyenda del rey" with Pilar Bardem; finally she was the cinematographer in "Diógenes", which made it to the finals of the notodofilmfest contest.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 16:30 h / Sunday the 6th at 4:30 pm

EL CUMPLEAÑOS (THE BIRTHDAY)

VIRGINIA LLERA / 9' / 2008 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Virginia Llera
PRODUCTOR / PRODUCER Virginia Llera
MONTAJE / EDITING Rori Saenz de Rodas
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Jacóvo Vazquez



Un padre busca un regalo para su hija el día de su cumpleaños en un lugar muy especial...

A father is looking for a present for his daughter on the day of her birthday in a very special place...

VIRGINIA LLERA

Virginia Llera estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid y montaje en la ECAM. Ha trabajado en numerosos cortometrajes, series, publicidad y largometrajes desempeñando distintos puestos como montadora, ayudante de montaje, script y ayudante de dirección. En 2005 crea su propia productora para la producción de *El cumpleaños*. Recientemente ha trabajado como ayudante de montaje en *Che*, de Steven Soderbergh y ha rodado *Hotel Room* y *Live, love, laugh, but...*

Virginia Llera studied Media in the Complutense University in Madrid and editing in the ECAM (Madrid Cinematography School). She has worked in many short-films, series, spots and features as an editor, assistant editor, script supervisor and AD. In 2005 she created her own production company to shoot *The birthday*. She has recently finished working as assistant editor in *Che* by Steven Soderbergh and has shot *Hotel Room* and *Live, love, laugh, but...*

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 16:30 h / Sunday the 6th at 4:30 pm

EL ESPEJO THE MIRROR

LILI CABRERA Y VALERIO VENERAS / 17' / 2008 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Lili Cabrera y Valerio Veneras

GUIÓN / SCRIPT Lili Cabrera y Valerio Veneras

MONTAJE / EDITING Gema Romera

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

Nicolás Pinzón

Adán y Paloma, un joven pintor y su novia, van a mirar un piso en alquiler. Allí se encontrarán con una sofisticada y peculiar casera que vive en el piso de arriba y les enseña la casa. Una de las cosas que más les llama la atención es un espejo grande y antiguo que gobierna el salón y fascina al pintor desde el primer momento...

Adán and Paloma, a young painter and his girlfriend, go to see a flat for rent. There, they find a sophisticated and peculiar landlady who lives in the flat on top and who shows them the place. One of the things that strike them the most is a big, old mirror that presides over the living-room and fascinates the painter from the very first moment...

LILI CABRERA / VALERIO VENERAS

Lili Cabrera nace en Colombia hace 25 años, en donde crece rodeada de una familia de cineastas. Desde muy pequeña empieza a formar parte de ese mundo tomando cursos de interpretación, y más adelante actuando en diferentes series de televisión, hasta que descubre que su pasión está detrás de la cámara. Trabaja en diferentes producciones de largometrajes en el departamento de fotografía. Algunos ejemplos son: "El penalti más largo del mundo", "Perder es cuestión de método" y "The Bear's Kiss". "El espejo" es el inicio su carrera como directora.

Valerio Veneras Nace en Santander el 26 de marzo de 1975. Para "El Espejo" ha compuesto e interpretado un tema con su banda "El Retrato". El espejo es su primer cortometraje como director.

Lili Cabrera was born in Colombia 25 years ago and grew up in an environment of film makers. She started as an actress in several television series until she realized that her real passion was behind the camera. She has worked in the photography department of several Spanish films such as "Perder es cuestión de método" "El penalti más largo del mundo" and "The bear's kiss". At the moment she continues her studies at ECAM (the official film school of Madrid). "The Mirror" is her first film as a director.

Valerio Veneras was born in Santander For "The Mirror" he recorded a song with his band "El Retrato". This is his first film as a director.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 12:00 h / Sunday the 6th at 12:00 am

EN EL BOSQUE IN THE FOREST

MAJA DJOKIC / 7' / 2008 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Maja Djokic
PRODUCTOR / PRODUCER Maja Djokic
MONTAJE / EDITING Judith Miralles
GUIÓN / SCRIPT Maja Djokic
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Beth Rourich



Érase una vez una Caperucita Roja que se encontró con un Lobo que tan solo se la quería comer. Un cuento clásico para antes de ir a la cama...

Once upon a time there was a Little Red Riding Hood who came across a Wolf who only wanted to eat her. A classic bedtime story...

MAJA DJOKIC

Maja Djokic nace en Belgrado y crece en Sevilla. Su sueño es ser matemático, pero después de alquilar un piso encima de un cine, cambia de opinión. Se gradúa en la Escuela de Cine y Audiovisuales de Cataluña (ESCAC) y después de realizar varios videoclips y documentales, dirige "En el bosque".

Maja Djokic is born in Belgrade and grows up in Sevilla. Her dream is to become a mathematician, but she changes her mind after renting a flat on top of a cinema. She graduates from ESCAC (Film and Audiovisual Arts School of Catalonia) and after directing several videoclips and documentaries, she directs "In the Forest".

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 12:00 h / Sunday the 6th at 12:00 am

ESE BESO THAT KISS

KAMALA LOPEZ-DAWSON / 18' / 2008 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Kamala López-Dawson

PRODUCTOR / PRODUCER Angelita Daniela Enríquez

MONTAJE / EDITING Kamala López-Dawson

GUIÓN / SCRIPT Lia Chapman

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

Andrés Torres

Cecilia cree que la búsqueda del beso perfecto, el beso orgásmico descrito en el tao, que la obsesiona día y noche es la salvación de su relación con Javier. La presión que esto supone, termina siendo lo que los lleva a un lugar de destrucción irreparable.

The Search for the perfect kiss, the orgasmic kiss described in the TAO, obsesses Cecilia both in her dreams and waking life. The pressure this puts on her relationship with Javier brings out a sudden ugliness that has permanent consequences.

KAMALA LÓPEZ-DAWSON

Kamala Lopez-Dawson se graduó en la Universidad de Yale donde estudio Filosofía y Teatro. En su faceta de actriz protagonizó un sin número de películas y series de televisión. Kamala también ha escrito y dirigido varios cortos. Algunos de ellos han formado parte de festivales de la talla de Cannes y Triveca. Sus guiones de largos han sido vendidos, producidos y opcionados en Estados Unidos. En la actualidad Kamala forma parte del equipo de guionistas de la premiada serie "Medium". Kamala también se graduó bajo la tutela de Allison Anders del Independent's Director's and Writer's Lab. "ESE BESO" es uno de sus últimos trabajos, (como directora de cortos) el cual rodó en España para la productora "Mis Tres Hermanas Producciones". "A Single Woman" se estrenará en otoño de este año.

Kamala Lopez-Dawson She is a Yale graduate in Philosophy and Theatre Studies who has starred in many feature films and television shows as an actress. She has also written and directed several short films that have appeared at festivals including Cannes and Triveca. Several of her feature scripts have been purchased, produced and optioned and she is also presently writing for the NBC television series "Medium". She is a graduate of Film Independent's Director's Writer's Lab under the tutelage of Allison Anders. Her latest short film, "ESE BESO" was shot on location in Spain and in Spanish For "Mis Tres Hermanas Producciones". "A SINGLE WOMAN," feature directorial debut will be released in the fall of this year.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 17:30 h / Sunday the 6th at 5:30 pm

FLORES EN EL PARQUE FLOWERS IN THE PARK

MARIEL MACIÁ / 10' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Mariel Maciá
PRODUCTOR / PRODUCER Enikpro
GUIÓN / SCRIPT Mariel Maciá



Ana y Lola quedaron para verse en un parque. Lola llevará flores. Ana llevará dudas. La indecisión de una se convertirá en actitud provocativa para la otra. Solo hasta que puedan darse los primeros besos.

Anna and Lola have an appointment in the park. Lola will be bringing flowers. Anna will be bringing doubts. Her hesitation makes Lola's attitude utterly provocative. Only until they exchange their first kisses.

MARIEL MACIÁ

Mariel Maciá es una joven directora avalada por múltiples reconocimientos internacionales. Licenciada en Diseño de Imagen y Sonido por la Universidad de Buenos Aires y especializada en Dirección Cinematográfica en Madrid. Ha escrito y dirigido varios cortometrajes premiados internacionalmente en España, USA, Alemania, Francia, Argentina y Brasil. Ha ganado el premio a Mejor Cortometraje durante dos años consecutivos en el Lesgaicinemad - Festival Internacional de Cine Gay/Lésbico de Madrid. En 2006 con su cortometraje "Flores en el Parque" que además fue seleccionado como uno de los mejores cortometrajes de temática lésbica del mundo (Revista Curve - USA) y el año siguiente con su cortometraje "A domicilio (o incluso también el amor)"

Mariel Maciá is a young director with wide international recognition. She graduated in Image and Sound Design from the University of Buenos Aires and specialized in Film Direction in Madrid. She has written and directed several international award-winning short films in Spain, the USA, Germany, France, Argentina and Brazil. She won the Best Short Film award for two consecutive years in Lesgaicinemad - International Gay and Lesbian Film Festival of Madrid. In 2006, for her short film "Flowers in the Park" which was also selected as one of the best lesbian short films of the world (Curve Magazine-USA) and on the following year for her short film "A domicilio (o incluso también el amor)"

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 12:00 h / Sunday the 6th at 12:00 am

FUERA DE SERVICIO OUT OF ORDER

LUCIA VANNUCCHI / 4' / 2006/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Lucia Vanucchi
GUIÓN / SCRIPT Lucia Vanucchi y Paola Valeri
MONTAJE / EDITING Lucia Vanucchi
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Olmo Couto

Ella es una mujer cansada de su monótona rutina diaria. Un día, entrando en un ascensor, se ve arrastrada por un impulso instintivo e infantil de expresar su estado anímico, coge un bolígrafo de su bolso y escribe en la pared del ascensor "estoy harta de todo". Algunos días más tarde, volviendo a entrar en el ascensor, ve que alguien le ha contestado. Sin dudar y con ganas Ella responde a su interlocutor misterioso e empieza un diálogo entre los dos. Cuando por fin se dan cita en el mismo hall delante del ascensor, descubren que no eran en absoluto extraños el uno para el otro.

She is a woman tired of her monotonous daily routine. One day, entering an elevator, she is driven by an instinctive, childish impulse to express her state of being. She grabs a pen from out of her bag and writes on the wall of the elevator: "I am fed up with everything." A few days later, she sees that someone has replied. Without hesitating, she eagerly responds to the mysterious correspondent and a dialogue is begun between the two. When one day they finally meet face to face in the hall in front of the elevator, they realise that they are not strangers in the least.

LUCIA VANUCCHI

Realizadora de cine documental y videocreaciones. Después de haber obtenido la licenciatura en Filología Alemana se forma en realización de documentales en el Centro Madrileño de Imagen con Pilar García Elegido y se especializa en la EICTV de S. Antonio de los Baños (Cuba) con Belkis Vega. Sucesivamente frecuenta cursos y seminarios de dirección cinematográfica con distintos profesionales del sector audiovisual en la IES (Puerta Bonita). Ha trabajado en series de televisión (Policías) y anuncios publicitarios para algunas productoras españolas e italianas. Ha realizado videoclips para discográficas independientes (Boa). Desde 1998 colabora como profesora en centros públicos en proyectos educativos que contemplan la formación de cine para niños y adolescentes. Desde 2004 colabora con una productora italiana CEM con la que está actualmente realizando un proyecto de documental en coproducción, con la agencia de prensa independiente WIP y algunas revistas (Diagonal, Esperpento).

Director of documentary film and video creations. Having obtained a bachelor's degree in History of German Culture she continues her education in Filmmaking specializing in documentaries at the Centro Madrileño de Imagen with prog. Pilar García Elegido and in the EICTV of San Antonio de los Baños (Cuba) with prof. Belkis Vega. Following this she attends courses and workshops with various audiovisual professionals in the IES Film Academy (Madrid). She has worked on television series (Policías) and advertisements for various producers in Italy and Spain. She has made videos for independent labels (Boa) and dance companies. Since 1998 she has worked on educational projects in public schools to introduce filmmaking to children and teenagers. Since 2004 she has worked with an Italian production company (CEM). She is currently carrying out a project of co-production with CEM, as well as collaborating with the independent press agency WIP and magazines (Experpento, Diagonal, Il sole 24 ore blog).

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 18:30 h / Sunday the 6th at 6:30 pm

HENDAYA , CUANDO ADOLFO ENCONTRÓ A PACO

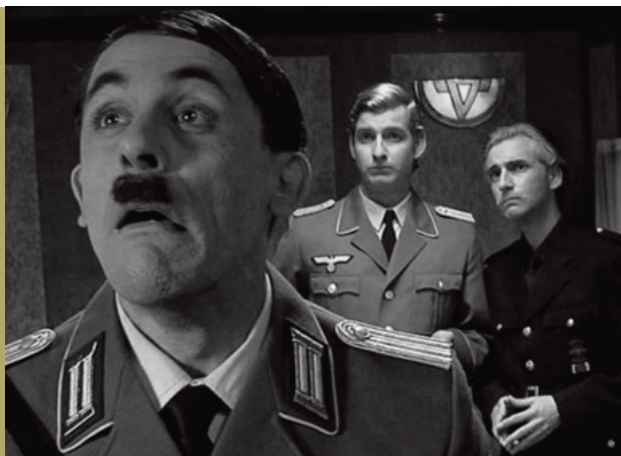
CARLA GUIMARÃES y JOSÉ MACIAS / 12' / 2007 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Carla Guimarães
y José Macias

GUIÓN / SCRIPT Carla Guimarães, José
Macias y David Pérez

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY José
Luís Salomón



Esta es la historia del día en que Adolfo encontró a Paco. Siete horas intensas, resumidas en diez minutos, sobre la reunión de Hitler y Franco en Hendaya. Una comedia disparatada sobre lo que pudo ser, lo que quizá fue y lo que realmente pasó cuando se encontraron dos de los mayores dictadores con bigote del siglo XX.

This is the story of the day when Adolf meets Paco. Seven intense hours summarized in ten minutes, describing the meeting of Hitler with Franco in Hendaya. An absurd comedy about what the meeting could have been, what it possibly was and about what really happened when the greatest moustache-bearing dictators of the 20th century met.

CARLA GUIMARÃES/ JOSÉ MACIAS

Carla fue ganadora del Premio Petrobrás Cultural 2005 en Brasil por el guión del largometraje "Estranhos" y Premio al Mejor Corto de Dirección Novel en el Festival de Cine Pobre de Cuba por "Lotação". Guionista y codirectora del corto "Hendaya, Cuando Adolfo encontró a Paco", subvencionado por la Junta de Andalucía. Guionista del documental "Mucugê" para Tv Cultura de Brasil, ahora parte del Archivo Nacional.

Director de los cortos "Paco, El Vampiro", ganador de más de 10 premios en España, y "Hendaya, cuando Adolfo encontró a Paco", subvencionado por la Junta de Andalucía. Además de la experiencia cinematográfica, José Macías ha trabajado como guionista en diversos programas de Paramount Comedy, TeleCinco, Antena 3, Televisión Española y actualmente en La Sexta, donde escribe y colaboradora en el programa "Sé lo que hicisteis"

Carla Guimaraes is the winner of the Petrobrás Cultural Award 2005 in Brazil for the script of the "Estranhos" feature film. She also received a Best Short-Film New Director Award at the Festival de Cine Pobre of Cuba for "Lotação". Scriptwriter and co-director of the short film "Hendaya, When Adolph met Paco", which was subsidized by the Junta de Andalucía. Scriptwriter of the documentary film "Mucugê" for TV Cultura of Brasil, which is now part of the National Archive.

José Macias is the director of the short film "Paco, El Vampiro", winner of more than 10 awards in Spain and co-director of "Hendaya, When Adolf met Paco", subsidized by the Junta de Andalucía. Besides his experience in film-making, José Macías has worked as a scriptwriter in several programmes of Paramount Comedy, TeleCinco, Antena 3, and Televisión Española. He actually works in La Sexta, where he writes the script and collaborates in the TV show "Sé lo que hicisteis"

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 16:30 h / Sunday the 6th at 4:30 pm

ESTRELLA STAR

BELÉN HERRERA / 17' / 2008/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH **SUBT. SIN SUBTÍTULOS** WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Belén Herrera
GUIÓN / SCRIPT Belén Herrera
MONTAJE / EDITING Marcel Montealegre
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Pablo G. Sarompas

Carmen Maña era una gran cantante en los años 70. Ahora, alcoholizada y destruida, pocos la recuerdan. Un violento encuentro con la pobre María, la limpiadora de una bar dónde aún la dejan tocar, le hace replantearse su vida. Ambas mujeres emprenden juntas un camino de superación.

Carmen Maña was a world-known singer of the seventies .Thirty years later, she lives drenched in alcohol, and nobody remembers her. A violent meeting with unfortunate Maria, cleaner of the bar where Carmen is still allowed to sing, leads her to reconsider her life. Together they undertake a path of personal enhancement.

BELÉN HERRERA

Belén Herrera estudió Imagen y Sonido en la Facultad CC. Información, allí hizo sus primeros pinitos en el cortometraje y siempre bajo dirección de otros. Cuando acabó sus estudios decidió ponerse en la dirección y realizó su primer cortometraje en 1998, TAL CUAL, recibió varios premios, entre ellos, mejor cortometraje manchego. En 2001, dirigió el guión de Malas Lenguas LA ÚLTIMA MIRADA, ya en cine. En 2003 volvió a la dirección de su guión LOLA-A LITTLE SPANISH GIRL-, en coproducción con la productora londinense Shoot Films. Su último corto ESTRELLA es un trabajo, sobre todo, de actores.

Belén Herrera studied Image and Sound at the Faculty of Information Sciences, where she took her first steps in short-film shooting, always directed by others. When she finished her studies she decided to dedicate herself to direction and filmed her first short in 1998: TAL CUAL , which received several awards, among others, the award for best Manchegan short-film. In 2001 she directed the script of Malas Lenguas, LA ULTIMA MIRADA, which was projected at cinemas. In 2003 she directed her script LOLA-A LITTLE SPANISH GIRL, a co-production with the London based Shoot Films Production Company. Her last short-film, ESTRELLA is above all a work of actors.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 18:30 h / Sunday the 6th at 6:30 pm

LA TUERCA THE NUT

AZUL MELISSA MARTÍNEZ / 10' / 2007/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Azul Melissa Martínez

GUIÓN / SCRIPT Azul Melissa Martínez

MONTAJE / EDITING Azul Melissa Martínez
y Carlos Coromina

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY José Ignacio Vicuña



Esta es la historia de una niña y una tuerca. Es también la historia de una mujer adulta que ha perdido todo el contacto con los sueños. La Tuerca habla de magia, de recuerdos y del significado de las pequeñas cosas que muchas veces olvidamos cuando hemos crecido.

This is the story of a little girl and a nut. It is also the story of a grown-up woman who has lost all contact with dreams. The nut is about magic, memories and the significance of small things that we often forget when we grow up.

AZUL MELISSA MARTÍNEZ

Nací el 23 de abril de 1974 en la Ciudad de México. Desde muy pequeña me encantaba el cine y pasaba horas enteras viendo todas las películas posibles. Después de terminar la carrera me fui para Madrid. En Madrid estudia Dirección Cinematográfica y Postproducción Digital, ahí dirigí mi primer cortometraje llamado "Silencio" y participe en 12 cortometrajes más en diversas áreas como Dirección de Arte, asistente de Dirección, Producción, etc. Aprendí mucho durante esos años. Al terminar mis estudios de postgrado, me regresé a trabajar durante un año a México en una productora cinematográfica y de publicidad llamada "Cine por Marca", en donde dirigí profesionalmente por primera vez el documental "Esquizofrenia". A principios del 2006 me vuelvo para Madrid a tomar un curso de edición y postproducción, y al terminar filmo mi primer cortometraje en 16 mm llamado "La Tuerca".

I was born on April 23, 1974. Since I was a little girl I loved movies and I used to spend hours watching every single movie I could. After finishing my career I went to Madrid to study Direction and Digital Postproduction and that was the first time I directed my first short film "Silencio" and participated in other 12 shortfilms in different areas such as Assistant Director, Art Director, Production, etc. I learned a lot during those years and when I finished I returned to Mexico to work for one year in a Production House of filmmaking and Publicity called "Cine por Marca", and that was the first time I directed a documentary film professionally called "Esquizofrenia". In 2006 I come back to Madrid to take a postproduction course and I directed my first 16mm short film called "The Nut".

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 18:30 h / Sunday the 6th at 6:30 pm

LA VENDEDORA DE CARETAS

ISABEL BENAVIDES / 3' / 2007/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Isabel Benavides
GUIÓN / SCRIPT Isabel Benavides

Una vendedora de caretas tiene un secreto...

A woman who sells masks has a secret...

ISABEL BENAVIDES

Isabel Benavides Fernández (Madrid 1950). Trabaja como fotógrafa en publicidad. Interviene en películas de imagen real como cámara y script. Aficionada a la pintura y dibujo. Como animadora: Los gatos de Madrid 2005, Calila y Dimna 2007. Como directora : Quuak 2006 y La vendedora de caretas 2007.

Isabel Benavides Fernández (Madrid 1950). She works as a photographer for the advertisement industry. She works in real image films as camera-woman and scriptwriter. She likes painting and drawing. As animator she has worked in: Los gatos de Madrid 2005, Calila y Dimna 2007. As a director she has worked in: Quuak 2006 and The woman who sold masks 2007.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 13:00 h / Sunday the 6th at 1:00 pm

LO IMPORTANTE

ALAUDA RUÍZ DE AZÚA / 11' / 2007/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Alauda Ruíz de Azúa

GUIÓN / SCRIPT Alauda Ruíz de Azúa

MONTAJE / EDITING Andrés Gil

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
César Pérez



Los adultos no son perfectos; los niños no lo saben.

Adults are not perfect and; children don't know it.

ALAUDA RUÍZ DE AZÚA

Documentalista nominada a un Óscar por su obra *COLORS STRAIGHT UP* (1997) nació en Casablanca, Marruecos, y fue criada en Israel, donde desarrolló una carrera militar. Se graduó en la Escuela de Cine y Televisión de la Universidad de Tel Aviv en la especialidad de dirección. Hace 25 años que se dedica a la producción y dirección de películas documentales.

Oscar nominated documentary film-maker for her work *COLORS STRAIGHT UP* (1997). She was born in Casablanca, Morocco and she was raised in Israel where she pursued a military career. She is a Film and Television School graduate of the University of Tel Aviv, specializing in direction. She has been producing and directing documentaries for the past 25 years.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 16:30 h / Sunday the 6th at 4:30 pm

MIENTE LIE

ISABEL DE OCAMPO / 15' / 2008/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Isabel De Ocampo

MONTAJE / EDITING Carlos Theron

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Álvaro Guitérrez

Doina quiere hacerle un regalo de cumpleaños a su hermana, pero para conseguirlo tiene que arriesgar su vida.

Doina wants to make a birthday present to her young sister, but she has to risk her own life to get it.

ISABEL DE OCAMPO

Isabel de Ocampo es Licenciada en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense de Madrid y ha estudiado Dirección en la ECAM. Comenzó su andadura profesional en el mundo de la radio (Cadena SER y Onda Cero) y como creativa en la agencia de publicidad Equipo-30. Desde 1998 trabaja en el ámbito del cine y la televisión, principalmente como script y realizadora.

Isabel de Ocampo has a Complutense University Degree in Image Sciences and she studied Cinema Direction in ECAM. She started her professional career as a radio show host in Cadena SER and Onda Cero and worked as creative writer for an advertisement company for two years. She worked in all kind of tv and cinema productions mainly as a script supervisor. Now she works as director in television and commercials.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 19:30 h / Sunday the 6th at 7:30 pm

MARIA GIRALDEZ, MIGUEL PROVENCIO / 11' / 2007/ ESPAÑA / SPAIN
V.O. ESPAÑOL SPANISH **SUBT. SIN SUBTÍTULOS** WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR María Giráldez,
Miguel Provencio
GUIÓN / SCRIPT María Giráldez, Miguel
Provencio
MONTAJE / EDITING Dani Pua
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Arturo Schell, Sergio Villanova



Ming, un trabajador asiático de ultramarinos, trata diariamente de integrarse en una sociedad que no muestra el mínimo interés en su persona.

Ming, an Asian grocery store employee, tries day after day to become part of a society that is not the least interested in him.

MARÍA GIRÁLDEZ, MIGUEL PROVENCIO

María Giráldez nació en Madrid el 25 de Julio de 1980, estudió hasta la universidad en el Colegio Decroly de Madrid. Comenzó la carrera de Biológicas, aunque pronto se pasó a estudiar la carrera de Comunicación Audiovisual en la Universidad Antonio de Nebrija. Mientras estudiaba comenzó a dirigir cortometrajes junto con algunas compañeras y formaron la productora ZOOM PRODUCCIONES. Dirigieron y produjeron varios cortometrajes algunos premiados y finalistas de varios concursos universitarios. Al acabar la universidad continuó trabajando en diversas películas en el equipo de dirección, "Mis estimadas víctimas", "Otros días vendrán", "Los Managers", "Locos por el sexo", son algunos ejemplos. En televisión series como "Maneras de sobrevivir", "Con 2 tacones", "Mir" y actualmente trabaja como ayudante de dirección en la serie "Herederos". Durante todo este tiempo continuó en el mundo del cortometraje co-produciendo y co-dirigiendo con Miguel Provencio y su productora A.D.P. Tras varios cortometrajes juntos decidieron fusionar las productoras creando en el año 2005 la productora cinematográfica LA FLAKA FILMS S.L. Durante estos tres años María y Miguel han dirigido 3 cortometrajes, y tienen en proyecto un largometraje.

María Giraldes was born in Madrid on July 25th 1980. She studied in the Colegio Decroly, in Madrid. She went to university to study Biological Science, but soon she decided to change and started to study Audiovisual Communication in the Antonio de Nebrija University. While she studied she started to direct short films with some colleagues and together they created the production company ZOOM PRODUCCIONES. They directed and produced several short films, some of which were awarded or finalist at several university competitions. When she finished university, she worked in several movies as part of the direction team such as "Mis estimadas víctimas", "Otros días vendrán", "Los Managers", "Locos por el sexo". She has also worked in television series such as "Maneras de sobrevivir", "Con 2 tacones", "Mir", and she is currently working as director's assistant in "Herederos". Nevertheless, all this time she has kept in touch with the short film industry, coproducing and codirecting with Miguel Provencio and his production company A.D.P. After several short films together, they decided to merge the production companies and in 2005 they established LA FLAKA FILMS S.L. During the last three years Marian and Miguel have directed 3 short films, and they plan to direct a full-length film.

FORUM FNAC CALLAO
Domingo, 6, 17:30 h / Sunday the 6th at 5:30 pm

PENALTY

ANA MARTÍNEZ / 12' / 2006/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Ana Martínez
GUIÓN / SCRIPT Ana Martínez
MONTAJE / EDITING Miguel Eraso
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Adolfo Morales

Tarde de fútbol al final del verano. En casa todos esperan el comienzo del partido que dan por televisión. De su resultado dependen muchas cosas. Una vez más, la maquinaria de la violencia empieza a trabajar; pero un instante de consciencia puede surgir cuando menos lo esperamos.

A football evening at the end of the summer. At home everybody is waiting for the match to start on TV. Many things depend on the match's result. Once again, the violence machinery starts working, but a moment of conscience can come up when we least expect it.

ANA MARTÍNEZ

Licenciada en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense, también ha cursado estudios de danza, música (solfeo, piano y jazz) y dirección de actores. Tras seis años dedicados a la producción radiofónica, a partir de 1982 ingresa en la televisión pública, como ayudante de dirección y realización. Colabora con diferentes autores de cine y video y, más adelante, como realizadora, abarca todo tipo de géneros y programas. Creadora de varias series y largometrajes documentales (ciencia, historia, arte, música y otros) y especializada también en música culta, jazz y programas de ficción. Con PANTALONES, su primer cortometraje, obtuvo un Goya en la edición de los premios de la Academia del Cine Español de 2001. Es profesora de dirección y realización, conferenciante y autora de obra escrita en torno a su experiencia en la profesión audiovisual.

She graduated in Audiovisual Science from the Complutense University. She also studied dance, music (music theory, piano and jazz) and actors direction. After six years working in radio production, she started working in public television in 1982, as director and producer assistant. She collaborated with various cinema and video authors. Later, she worked as a producer in all kinds of genres and programmes. She created various documentary series and films (science, history, art, music and others) and she has also specialized in classical music, jazz and fiction programmes. With PANTALONES, her first short film, she won a Goya award in the 2001 Spanish Academy Awards Edition. She is a direction and production teacher, a lecturer and a writer of books on her experience as an audiovisual professional.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 17:30 h / Sunday the 6th at 5:30 pm

PERPETUM MOBILE

RAQUEL AJOFRÍN, ENRIQUE GARCÍA / 11' / 2007/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Raquel Ajofrín y Enrique García

GUIÓN / SCRIPT Raquel Ajofrín y Enrique García

MONTAJE / EDITING Ruben Salazar, Enrique García

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Enrique García



Florence, Siglo XV. Un Alquimista obsesionado por descubrir los secretos del Movimiento Perpetuo cambiará para siempre la vida de Leo, un sensible y curioso niño Italiano.

Florence, 15th century. An alchemist obsessed to discover the secrets of Perpetual Motion will forever change the life of Leo, a sensitive and curious Italian child.

RAQUEL AJOFRÍN, ENRIQUE GARCÍA

Raquel Ajofrín es guionista, Directora de Teatro, Actriz y Realizadora Cinematográfica. Tiene una amplia experiencia profesional como Directora y Actriz de Teatro en grupos profesionales: "Andreak", "Bekereke", "Proismo Cero" y "Pirópolis". Ha participado en varios encuentros Europeos de Teatro, Música y Danza, "Acting European", en Munich (Alemania) y Lyon (Francia). Ha complementado su formación Teatral con cursos de Guión y Realización. Ha participado en numerosos cortometrajes como guionista, actriz, ayudante de dirección, directora de casting, directora de actores y realizadora.

Enrique García es licenciado en Informática, experto en Realidad Virtual, Visualización Científica, Fotógrafo y Realizador Cinematográfico. Ha trabajado como diseñador publicitario, periodista y como profesor y organizador de varios Master de Modelado, Animación y FX para Cine, Televisión y Publicidad. Ha participado en numerosos cortometrajes, videoclips y documentales como guionista, ayudante de dirección, foto fija, editor, y realizador de efectos especiales digitales.

Raquel Ajofrín is Screenwriter, Theatre Director, Actress and Cinema Producer. She has got a wide professional experience as Theatre Actress and Director in professional companies: "Andreak", "Bekereke", "Proismo Cero" and "Pirópolis". She has taken part in several European Theatre, Music and Dance encounters such as "Acting European", in Munich (Germany) and Lyon (France). She completed her theatre training with screenwriting and production courses. She has participated in several short films as screenwriter, actress, director's assistant, casting director, actors director and producer.

Enrique García is IT graduate, expert in Virtual Reality, Scientific Visualization, Photographer and Movie producer. He has worked as advertisement designer, journalist, teacher and coordinator of several Masters on Modelling, Animation and FX for Cinema, TV and Advertisement. He has participated in many short films, video clips and documentaries as a screenwriter, director's assistant, still photographer, editor and digital special effects producer.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 13:00 h / Sunday the 6th at 1:00 pm

PROPIEDAD PRIVADA PRIVATE PROPERTY

ANGELES MUÑOZ CACHÓN / 16' / 2006/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Ángeles Muñoz Cachón

GUIÓN / SCRIPT Ángeles Muñoz Cachón

MONTAJE / EDITING Miguel Doblado

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Rafael García Martos

La intimidad del hogar, la posición social, la amabilidad que Carlos transmite a su familia y amigos enmascaran la situación angustiosa que padece su compañera Marta.

The everyday, life, social status, and the kindness with which Carlos treats his family and friends hide the dreadful situation suffered by his girlfriend Marta.

ANGELES MUÑOZ CACHÓN

Ángeles Muñoz Cachón, nace en Mieres-Asturias. Realiza diversos cursos sobre dirección y guión cinematográficos así como realización audiovisual. Sus trabajos son fundamentalmente en el mundo de la publicidad y los programas industriales. Dirige los cortometrajes "Quiero la luna", y "Lo que necesites sólo yo". Escribe y dirige el documental "Jaime Herrero...pinta de escritor" y el cortometraje "Propiedad Privada". En estos momentos se encuentra en pleno proceso de producción de otro cortometraje "Danni's Blues" codirigido con Teresa Marcos

Ángeles Muñoz Cachón, was born in Mieres-Asturias. She undertook several courses on film direction, film scripts and audiovisual production. She mainly works in the advertisement industry and industrial programmes. She directed the short films "Quiero la luna" and "Lo que necesites sólo yo". She wrote and directed the documentary "Jaime Herrero...pinta de escritor" and the short film "Private Property". At the moment she is working as a producer of another short film "Danni's Blues", which she has jointly directed with Teresa Marcos.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 19:30 h / Sunday the 6th at 7:30 am

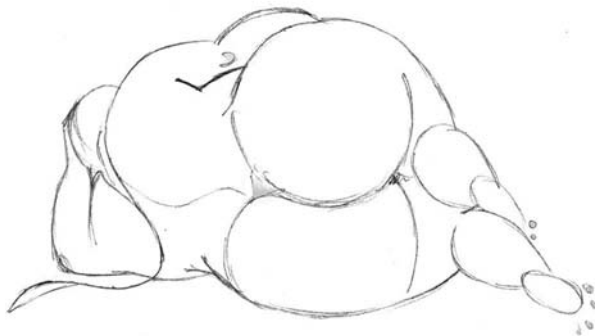
TIEMPO PARA CARLA CARLA'S TIME

SARAY DOMÍNGUEZ OJEDA / 5' / 2007/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Saray Domínguez Ojeda

MUSICA Y EFECTOS DE SONIDO / MUSIC AND SOUND EFFECTS David Navarro Bello



En esta pieza de animación, Carla nos va a mostrar cómo emplea su tiempo .

In this cartoon, Carla is going to show us how she occupies her time.

SARAY DOMÍNGUEZ OJEDA

Saray Domínguez Ojeda, nacida en Las Palmas de GC y licenciada en Bellas Artes, ha trabajado en labores de preproducción para algunos spots de publicidad y participado como animadora durante el desarrollo del corto animado de próximo estreno "Año Cero", dirigido por Damián Perea. "Tiempo para Carla", cortometraje de animación tradicional, es su primer trabajo independiente.

Saray Domínguez Ojeda, was born in Las Palmas de GC and has an Arts Degree. She has done some spots as a pre-production artist and has worked as lead animator in the upcoming shortfilm "Year Zero", directed by Damián Perea. "CARLA'S TIME", a traditional animation shortfilm, is her first independent work.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 13:00 h / Sunday the 6th at 1:00 pm

UNA VIDA POR OTRA ONE LIFE FOR ANOTHER

LAURA DÍAZ SÁNCHEZ / 10' / 2008/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Laura Díaz Sánchez

GUIÓN / SCRIPT Luismi Elizondo

INTÉRPRETES / CAST Cristina Arquimbau, Rafael Sánchez, Marta Carrasco, Cynthia Díaz y Ferananda Saldaña

MONTAJE / EDITING Luismi Elizondo

Nacho se despierta de repente en el baño de la Universidad, con un golpe en la cabeza. Alguien ha muerto. Unas fotografías develará una verdad que jamás hubiera imaginado. Sólo hay un culpable.

Nacho wakes up at the rest-room of the College, his head has been beaten. Someone has died. Some pictures show a true he could have imagined. There is a single guilty one.

LAURA DÍAZ SÁNCHEZ

Nace en Palma de Mallorca y decide irse a Madrid a los 17 años para estudiar la carrera de Comunicación Audiovisual. Actualmente estudia 3º curso de Comunicación en la Universidad Europea de Madrid. El cortometraje "Una vida por otra" es su primer trabajo como directora.

She was born in Palma de Mallorca and decided to go to Madrid at 17 to study Audiovisual Communication in university. She is currently on her 3rd year in the European University of Madrid. The short film "One life for another" is her first work as director.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 18:30 h / Sunday the 6th at 6:30 am

UNGÜENTS UNGUENTOS / OINTMENTS

VINYET ESCOBAR, JUDIT CANELA / 10' / 2007 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. CATALÁN CATALAN SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECTORA / DIRECTOR Vinyet Escobar,
Judith Candela

INTÉRPRETES / CAST Irene Bailo, María
Beltrán y Paula María López

MONTAJE / EDITING Adriana Conde,
Giuseppe Truppi

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Marc Gómez



Barcelona, 1912. Un café, dos señoras de la alta burguesía esperan la llegada de Enriqueta Martí, la artista de las cremas para señoras. Un cuento de miedo para niños basado en hechos reales.

Barcelona, 1912. A café, two ladies of the high bourgeoisie are waiting for the arrival of Enriqueta Martí, the artist of ladies creams. A scary tale for children based on real facts.

VINYET ESCOBAR, JUDIT CANELA

Vinyet Escobar y Judit Canela se conocen cursando sus estudios de Comunicación Audiovisual en la Pompeu Fabra de Barcelona. "Ungüents" es resultado de las prácticas de una de las asignaturas de esta carrera. Tras ser seleccionadas en Sitges y el Festival de Cine de San Sebastián, cada una ha seguido su camino en el mundo del cine. Judit Candela como ayudante de dirección de los cortometrajes "Balas de barro" y "Tangentes" y Vinyet Escobar como codirectora de "El parque de las Celestinas".

Vinyet Escobar and Judit Canela met during her studies of Audio-visual Communication in the University Pompeu Fabra of Barcelona. "Ungüents" is the result of one school practice during their studies at the University. After being it selected in Sitges and the Festival of Cinema of San Sebastian, each one has followed her way in the world of cinema. Judit Candle as an executive assistant in the shorts "Balas de Barro" and "Tangentes" and Vinyet Escobar as a codirector of "El Parque de las Celestinas"

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 12:00 h / Sunday the 6th at 12:00 am

VILLA OLVIDADA FORGOTTEN TOWN

ELENA NAJAR, MIGUEL LOPEZ / 12' / 2008/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Elena Najar,
Miguel López
PRODUCCIÓN / PRODUCTION E.S.D.I.P
Nexofilms
GUIÓN / SCRIPT Miguel López
MONTAJE / EDITING Enrique Cerrejón

Los habitantes de VillaOlvidada son muy peculiares, la última en llegar es una niña con una extraña maldición, a quien toque, morirá.

The inhabitants of ForgottenTown are very peculiar. A little girl has been the last to arrive, and she has a strange curse: everyone she touches will die.

ELENA NAJAR, MIGUEL LOPEZ

Elena Najar es licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid (1999-2004). Durante la carrera, lleva a cabo diversos proyectos tanto de ilustración como de animación, así como diversas colaboraciones para páginas Web. Junto a los estudios universitarios, cursa también un máster de animación tradicional durante 3 años, en la ESDIP de Madrid, y al finalizar éste, comienza con la dirección y animación del cortometraje 'VillaOlvidada'. Tras acabar los estudios, empieza a trabajar profesionalmente en el mundo de la animación tradicional, en diversos estudios de animación, para la realización de series y largometrajes. Actualmente vive en Barcelona, donde se halla cursando también estudios de Antropología por la UNED, y trabajando en la producción de un largometraje de animación tradicional.

Miguel López es licenciado en Comunicación Audiovisual en 1998-2002 por la Universidad Europea de Madrid. En este periodo realiza su primer cortometraje de animación. Director y Escritor del cortometraje El Hombre del Laberinto. Tras los estudios universitarios se especializa realizando un master en Dibujos Animados durante tres años. A la vez trabaja en la productora Solita: Dirección de animación y animador del cortometraje Manolo marca registrada. Durante todo este tiempo también ha colaborado para distintas series de animación emitidas en televisión así como en diversos cortometrajes. Actualmente funda la productora Nexofilms junto al animador Enrique Cerrejón.

Elena Najar is Graduated in Audiovisual Communication from the Complutense University, Madrid (1999-2004). During her university studies she carries out several illustration and animation projects, and she also collaborates in Web pages. Apart from her university studies, she also takes a 3 year Masters on traditional animation in ESDIP (Professional Drawing School), Madrid. Once she finishes her animation studies, she starts directing and animating the short film "ForgottenTown". Since the end of her studies, she has worked as a professional in the traditional animation industry, and she has collaborated in series and full-length films in several animation studies. She is currently living in Barcelona, where she is also studying Anthropology in the UNED, and working in the production of a traditional animation full-length film.

Miguel López is Graduated in Audiovisual Communication from the European University, Madrid (1998-2002). During this period he carried out his first animation short film. Director and screenwriter of the short film El Hombre del Laberinto. After his university studies he specializes with a 3 years Master on Animation. At the same time, he works in Solita production company: director of animation and animator of the short film Manolo marca registrada. All this time he also worked in several TV animation series and in various short films. He has currently founded the production company Nexofilms together with the animator Enrique Cerrejón.

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 13:00 h / Sunday the 6th at 1:00 pm

VIOLETA, LA PESCADORA DEL MAR NEGRO VIOLET

ANNA SOLANAS, MARC RIBA / 9' / 2006/ ESPAÑA / / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Anna Solanas,
Marc Riba

PRODUCCIÓN / PRODUCTION

I+G Stop Motion

GUIÓN / SCRIPT Anna Solanas, Marc Riba

MONTAJE / EDITING Sergi Martí



Los adultos no son perfectos; los niños no lo saben.

Adults are not perfect and; children don't know it.

ANNA SOLANAS, MARC RIBA

Marc Riba y Anna Solanas dirigen su primer cortometraje de animación "El negre és el color dels déus" (35mm, 2002) como proyecto de graduación. Con él consiguen una nominación a los Premios Goya. Su segundo cortometraje, "La Lupe i en Bruno" (35mm, 2005) ha sido seleccionado en más de 170 festivales en 35 países distintos, consiguiendo 29 premios. "Violeta, la pescadora del mar negro" (35mm, 2006), ganador del premio "Proyecto Corto Canal+" en la "XVI Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián", es su más reciente cortometraje.

Marc Riba and Anna Solanas directed their first animation short film "El negre és el color dels déus" (35mm, 2002) as their graduation project. It was a Goya Awards nominee. Their second short film, "La Lupe i en Bruno" (35mm, 2005) was selected in more than 170 festivals in 35 different countries, and it won 29 awards. Their more recent short film, "Violet, the Black Sea fisherwoman" (35mm, 2006) won the award "Proyecto Corto Canal+" during the "XVI Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián" (16th week of fantastic and terror film of San Sebastián).

FORUM FNAC CALLAO

Domingo, 6, 13:00 h / Sunday the 6th at 1:00 pm

**SECCIÓN RESTROSPECTIVA
LARGOMETRAJES DE FICCIÓN**

RETROSPECTIVE SECTION
FICTION FULL-LENGTH FILMS

BORN INTO BROTHELS LOS NIÑOS DEL BARRIO ROJO

ZANA BRISKI, ROSS KAUFFMAN / Digital / 85' / 2004 / EE.UU. / USA

V.O. INGLÉS ENGLISH / SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Zana Briski, Ross Kauffman

GUIÓN / SCRIPT Zana Briski

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Red Light Films, Thinkfilm, HBO

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Ross Kauffman

MONTAJE / EDITING Nancy Baker, Ross Kauffman

Crónica del tiempo que pasaron Zana Briski y Ross Kauffman en Sonagchi (Calcuta) y de las relaciones que establecieron con los hijos de las prostitutas de uno de los barrios más importantes de la ciudad: el Barrio Rojo. Briski, una fotógrafa profesional, introduce a los pequeños en el mundo de la fotografía y les proporciona las cámaras, con las que comienzan a desarrollar el genio artístico latente en muchos de ellos. La fotografía se convertirá en su válvula de escape y posiblemente en la única salida de ese mundo sórdido lleno de miseria.

Chronicle of the time Zana Briski and Ross Kauffman spent in Sonagchi (Calcutta) and the bonding they created with the children of the prostitutes of one of the most important city neighbourhoods: the red-light district. Briski, a professional photographer introduced the children to the world of photography and gave them the cameras they would use to develop the artistic talent many of them had not yet discovered. Photography becomes their safety valve and possibly the only way out from their sordid world, full of misery.

ZANA BRISKI, ROSS KAUFFMAN

Zana Briski es una fotógrafa británica. Durante ocho años se dedicó a fotografiar a las mujeres de los burdeles de Calcuta enseñando al mismo tiempo a los hijos de éstas a hacer fotografías. Su experiencia quedó reflejada en el documental Born Into Brothels ganador del Oscar al Mejor Documental de 2005. También es la fundadora de la organización Kids With Cameras, que trabaja para salvar de la marginalidad a los hijos de las prostitutas de Calcuta a través del arte de la fotografía.

Ross Kauffman trabajó durante diez años editando documentales. En el año 2000 recibió una propuesta de Zana Briski para grabar un documental sobre los hijos de las prostitutas del Barrio Rojo. Ross dejó la edición y tomó la cámara.

Zana Briski is a British photographer. During eight years she photographed the women of Calcutta's brothels and at the same time taught their children to take pictures. Her experience was portrayed in the documentary Born Into Brothels, 2005 Best Documentary Film Oscar winner. She is also the founder of the organization Kids With Cameras which works to save the Calcutta's prostitutes children from social exclusion through the art of photography.

Ross Kauffman worked for ten years as documentary films editor. On 2000 Zana Briski proposed him to shoot a documentary on the children of the red-light district prostitutes. Ross forgot about the editing and took to the camera.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Viernes 4, 18:00 h / Friday the 4th at 6:00 pm

CARAMEL

NADINE LABAKI / 35 mm. / 96' / 2007 / Líbano, Francia / the Lebanon, France
V.O. ÁRABE, FRANCÉS ARABIC, FRENCH **SUBT. ESPAÑOL** SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Nadine Labaki
GUIÓN / SCRIPT Nadine Labaki, Jihad
Hojeily y Rodney Al Haddad
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Anne-
Dominique Toussaint, Les Films des
Tournelles
INTÉRPRETES / CAST Nadine Labaki, Yas-
mine Al Masri, Joanna Moukarzel Gisèle
Aouad, Aziza Semaan, Fatme, Dimitri Stan-
cofski, Fadia Stella, Ismail Antar
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Yves
Sehnaoui
MONTAJE / EDITING Laure Gardette



Beirut, cinco mujeres se reúnen en un salón de belleza, un microcosmos altamente colorista y sensual. Layale ama a Rabih pero es un hombre casado. Nisrine es musulmana y tiene un problema de cara a su próxima boda: ya no es virgen. Rima está atormentada porque se siente atraída por las mujeres. Jamale se resiste a envejecer. Rose se ha sacrificado por cuidar de su hermana mayor. En el salón, hombres, sexo y maternidad son los temas centrales de sus íntimas y liberales conversaciones.

Beirut, five women meet in a beauty saloon, a microcosm full of colour and sensuality. Layale loves Rabih but he is a married man. Nisrine is Muslim and has a problem concerning her forthcoming wedding: she is not a virgin any more. Rima is tormented by the fact she is attracted to women. Jamale does not want to age. Rose has sacrificed everything to take care of her older sister. In the saloon, men, sex and maternity are the main subjects of their intimate and liberal conversations.

NADINE LABAKI

Nadine Labakí nació en Líbano en 1974, es licenciada en Estudios Audiovisuales por la Universidad Saint-Joseph de Beirut. Su proyecto de fin de carrera, *11 Rue Pasteur* (1997), obtiene el premio al Mejor Cortometraje de la Bienal de Cine Árabe del IMA (París) en 1998. Posteriormente, se dedica a la realización de anuncios y de videoclips musicales para intérpretes femeninas de Oriente Medio. En 2004 participa en la Résidence del Festival de Cannes para la escritura del guión de *Caramel*, su primer largometraje.

Nadine Labakí was born in Lebanon in 1974, she graduated in Audiovisual Studies from Saint-Joseph University, Beirut. Her graduation project, *11 Rue Pasteur* (1997), won the Best Short Film Award at the Biennial Festival of Arab Cinema of the IMA (Paris) in 1998. Afterwards she worked as advertisement director and also as a director of musical video clips for women singers of the Middle East. In 2004 she participated in the Résidence of the Cannes Festival for the writing of *Caramel's* script, her first full-length film.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Domingo 6, 18:00 h / Sunday the 6th at 18:00 pm

EFTER BRYLLUPPET DESPUÉS DE LA BODA

SUSANNE BIER / 35 mm. / 122' / 2006 / Dinamarca, Suecia / Denmark, Sweden

V.O. DANÉS DANISH SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Susanne Bier
GUIÓN / SCRIPT Anders Thomas Jensen
PRODUCCIÓN / PRODUCTION
INTÉRPRETES / CAST Mads Mikkelsen, Rolf Lassgård, Sidse Babett Knudsen, Stine Fischer Christensen, Christian Tafdrup, Frederik Gullits Ernst, Kristian Gullits Ernst, Ida Dwinger, Mona Malm, Neel Ronholt.
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Otto Stenov, Ole Kragh-Jacobsen, Morten Søborg, Stine Hein
MONTAJE / EDITING Pernillo Bech Christensen, Morten Hojbjerg

Jacob ha dedicado su vida a ayudar a los niños de la calle en la India, pero el orfanato que dirige está a punto de cerrar por falta de fondos. De pronto, recibe una oferta inesperada: un hombre de negocios danés, Jørgen, está dispuesto a donar 4 millones de dólares a condición de que Jacob viaje a Dinamarca y asista a la boda de su hija. La boda se convierte en un encuentro entre el pasado y el futuro, enfrentando a Jacob al mayor dilema de su vida.

Jacob has dedicated his life to help street children in India, but the orphanage he directs is about to close due to lack of funds. He suddenly receives an unexpected offer: a Danish business man is willing to donate 4 million dollars on condition that Jacob travels to Denmark to attend his daughter's wedding. The wedding becomes an encounter of the past and the future, and Jacob faces the most difficult dilemma of his life.

SUSANNE BIER

Directora, guionista y productora nacida en 1960 en Copenhague se dio a conocer a nivel internacional con películas realizadas bajo los parámetros del movimiento filmico Dogma 95. Bier fue una destaca participante del movimiento dogma 95 bajo cuyos postulados realizó películas como *Elsker dig for evigt*, 2002, más tarde Susanne realizaría el filme *Brødre* (2004), donde continuaría empleando una estética cercana a la de dogma pero sin seguir estrictamente todas las reglas del movimiento, bajo estas mismas premisas filmó en el 2006 *Efter brylluppet* (Después de la boda), producción con la que fue nominada al Oscar a mejor película en lengua extranjera.

Susanne Bier is a director, scriptwriter, and producer born in 1960 in Copenhagen. She established her reputation at an international level with movies that followed the Dogma 95 film movement principles. Bier was one of the outstanding Dogma 95 movement followers under which principles she directed movies as *Elsker dig for evigt*, 2002. Later, Susanne directed the movie *Brødre* (2004), where she used aesthetics that were close to Dogma, but she did not strictly followed all the movement rules. Similarly she directed *Efter brylluppet* (After the wedding) in 2006, a film that was nominated to the Best Foreign Film Oscar Award.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Martes 8, 18:00 h / Tuesday the 8th at 6:00 pm

EL CALENTITO

CHUS GUTIÉRREZ / 35 mm. / 90' / 2004 / España / Spain
V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Chus Gutiérrez
GUIÓN / SCRIPT Juan Carlos Rubio y Chus Gutiérrez

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Telespan
2000

INTÉRPRETES / CAST Verónica Sánchez,
Macarena Gómez, Juan Sanz, Ruth Díaz,
Nuria González, Aitor Merino, Estíbaliz Gabi-
londo, Jordi Vilches, Lluvia Rojo, Nilo Mur,
Antonio Dechent, Isabel Ordaz

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

Kiko de la Rica

MONTAJE / EDITING Nacho Ruiz-Capillas



Después de engañar a sus padres y asegurarles que se marcha a estudiar a casa de una amiga, Sara se dirige al local de moda de la movida madrileña: EL CALENTITO. Sobre el escenario actúa un atípico grupo: Las Siux. Esa noche una de las tres componentes, Chus, se despidió por desavenencias personales y artísticas con las otras dos. Y no lo puede hacer en peor momento. En diez días, el 23 de febrero de 1981 tienen que dar un concierto para una discográfica. ¿Será Sara la sustituta de Chus? ¿Podrán dar el concierto una noche tan “especial”? ¿Las fichará la discográfica? Desde luego les espera por delante una gran noche.

After lying to her parents assuring them she is going to study at a friend's house, Sara goes to the “in” place of the Madrid scene during the 80s: EL CALENTITO. On the stage, a band out of the ordinary: Las Siux. One of the three members of the band, Chus, leaves that very night due to personal and artistic disagreements with the other two. And the worst moment of all: in ten days, on February the 23rd of 1981 they have to give a concert for the record label. Will Sara be Chus substitute? Are they going to be able to give the concert on such a “special” night? Will the record label sign them up?

CHUS GUTIÉRREZ

Nacida en Granada en 1962, cuando aun es una niña, Chus Gutiérrez se traslada con su familia a Madrid. A los 17 años se afincan en Londres. De regreso a España se introduce en el sector audiovisual, dice ella que por casualidad. Tras unos años de rodaje profesional decide dedicarse a la dirección cinematográfica. Pasa una temporada en Nueva York y forma parte del grupo musical las Chochonis. Trabaja con Joaquín Jordá en el documental: Monos como Becky. Rueda su primer largometraje Subset al que le siguen Sexo Oral, Alma Gitana, Insomnio y Poniente.

Born in Granada in 1962, when she was still a child Chus Gutiérrez moves to Madrid with her family. At 17 she settles in London. Back to Spain, she starts working in the audiovisual industry, by chance she says. After some years of professional filming, she decides to work as film director. She spends some time in New York and she is a member of the music band “las Chochonis”. She works with Joaquín Jordá in the documentary: Monos como Becky. She directs her first full-length film, Subset, followed by Sexo Oral, Alma Gitana, Insomnio and Poniente.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Sábado 5, 20:30 h / Saturday the 5th at 8:30 pm

EL CIELITO

MARIA VICTORIA MENIS / 35 mm. / 98' / 2004 / Argentina, Francia / Argentina, France

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Maria Victoria Menis

GUIÓN / SCRIPT María Victoria Menis,

Alejandro Fernández Murray

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Todo Cine S.A., Sophie Dulac Productions

INTÉRPRETES / CAST Leonardo Ramírez, Dario Levy, Mónica Lairana, Rodrigo Silva

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

Marcelo Iaccarino

MONTAJE / EDITING Alejandro Brodersohn

Félix, un joven vagabundo de 20 años, llega a un pueblecito perdido del interior de Argentina. En la estación, se encuentra por casualidad con Roberto, un desocupado devenido en albañil, que le ofrece a Félix un trabajito en la chacra donde vive, con su mujer, Mercedes, y su hijo Chango de apenas un año. Es ahí, en ese contexto de soledad, bajo el sol abrasador de la Pampa, donde Félix descubre poco a poco la tensión cotidiana, violenta y muda en la cual ellos sobreviven. Al mismo tiempo en que la pareja se destruye, una verdadera historia de amor surge entre el pequeño Chango y Félix. Este ser marginal y solitario encuentra finalmente un sentido a su vida: salvar al niño del caos.

Félix, a young 20 year old tramp, arrives to a little town lost in the middle of Argentina. In the station, she meets Roberto by chance, an unemployed man who has become a bricklayer. He offers Felix a job in the farm house where he lives with his wife, Mercedes, and his son Chango, who is only 1 year old. And there, in this solitude context, under the Pampas burning sun, Felix discovers little by little the daily, violent and silent tension where they have to survive. While the couple undertakes its destruction, a love story starts between Felix and little Chango. This marginal and solitary being finally finds a purpose in life: to save the child from chaos.

MARÍA VICTORIA MENIS

Maria Victoria Menis nació en Buenos Aires, Argentina. Es licenciada del ENERC (Centro Experimental del Instituto Nacional de Cinematografía), Argentina. Con sus producciones «Vecinas» (1984) y «¿A qué hora?» (1985), ganó dos premios George Méliès, otorgados por la Embajada de Francia. «Los Espíritus Patrióticos» su primer largometraje, escrito y dirigido en 1989 recibió el premio Cóndor de Plata a la mejor Opera Prima en 1989 y los premios, Mejor Opera Prima, en el Festival de Santa Fe y en Festival de Bariloche, Argentina. Trabajó como guionista y directora de televisión en «Cosecharás tu siembra» y «Más allá del horizonte», dos series que fueron reconocidas con el premio Martín Fierro.

Maria Victoria Menis was born in Buenos Aires, Argentina. She graduated from ENERC (Experimental Centre of the National Film Institute) Argentina. She won two George Méliès awards, given by the French Embassy, with her productions «Vecinas» (1984) and «¿A qué hora?» (1985). Her first full-length film «Los Espíritus Patrióticos», written and directed in 1989, won the Cóndor de Plata award to the Best First Work 1989 and the Best First Work Award in Santa Fe Festival and the Bariloche Festival, Argentina. She worked as a TV scriptwriter and director in «Cosecharás tu siembra» and «Más allá del horizonte», two series that won the Martín Fierro award.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Lunes 7, 18:00 h / Monday the 7th at 6:00 pm

GRBAVICA

JASMILA ŽBANIĆ / 35 mm. / 90' / 2006 / Austria, Bosnia-Herzegovina, Alemania, Croacia

V.O. BOSNIO BOSNIAN SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Jasmila Žbanić
GUIÓN / SCRIPT Jasmila Žbanić
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Barbara Albert, Damir Ibrahimovic, Bruno Wagner
INTÉRPRETES / CAST Mirjana Karanovic, Luna Mijovic, Leon Lucev, Kenan Catic, Jasna Ornela Berry, Dejan Acimovic, Bogdan Diklic, Emir Hadzihafizbegovic
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Christine A. Maier
MONTAJE / EDITING Niki Mossböck



La historia transcurre en Sarajevo, en el barrio de Grbavica. Esma quiere que su hija Sara, de doce años, tenga la oportunidad de participar en un viaje organizado por el colegio. Bastaría con un certificado probando que su padre murió como un mártir durante la guerra para que saliese a mitad de precio, pero Esma siempre da largas a Sara cuando ésta se lo pide. Al parecer, prefiere remover cielo y tierra para encontrar el dinero y pagar el precio del viaje. Está convencida de que se protege a sí misma y a su hija si no le cuenta la verdad.

The story takes place in Sarajevo, in the Grbavica district. Esma wants her 12 year old daughter Sara to take part in a trip organized by the school. A certificate proving her husband died as a hero during the war would be enough to pay half price for the trip but Esma keeps putting Sara off when she asks for it. It seems she prefers to move heaven and earth to find the money and pay the trip's price. She is convinced she protects herself and her daughter if she doesn't tell the truth.

JASMILA ŽBANIĆ

Nacida en Sarajevo en 1974, se licenció en dirección teatral y cinematográfica en la Academia de Artes Dramáticas. Antes de hacer cine, trabajó de marionetista en el Teatro Bread and Puppet de Vermont. Empezó a rodar en 1997, después de fundar "Deblokada", una asociación de artistas a través de la que produjo, escribió y dirigió numerosos documentales, videos y cortos que se han visto en festivales y exposiciones en todo el mundo.

Born in Sarajevo in 1974, she graduated in theatre and film direction from the Dramatic Arts Academy. Before working in the cinema, she worked as a puppeteer in the Bread and Puppet Theatre, Vermont. She started filming in 1997, after founding "Deblokada", an artists association through which she produced, wrote and directed many documentaries, videos and short films that have been featured at festivals and exhibitions all around the world.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Martes 8, 20:30 h / Tuesday the 8th at 20:30 pm

MOGAMI NO MORI EL BOSQUE DEL LUTO

NAOMI KAWASE / 35 mm. / 97' / 2007 / Japón, Francia / Japan, France

V.O. JAPONÉS JAPANESE SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Naomi Kawase

GUIÓN / SCRIPT Naomi Kawase

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Christian Baute, Naomi Kawase

INTÉRPRETES / CAST Yoichiro Saito, Kanako Masuda, Machiko Ono, Shigeki Uda, Makiko Watanabe

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Hiroyo Nakano

MONTAJE / EDITING Tina Baz

Shigeki vive en una pequeña residencia de ancianos. Allí se siente a gusto y feliz con los demás residentes y con el personal que les atiende. Machito, una trabajadora social que pertenece a dicho equipo, le presta especial atención, aunque en su interior le atormenta la pérdida de un hijo. Para celebrar el cumpleaños de Shigeki, Machito decide llevarle a dar un paseo en coche por el campo. Pero el coche se queda parado en la cuneta. El anciano se interna con decisión en el bosque y Machito no tiene más remedio que acompañarle. Después de adentrarse durante dos días en la espesura del bosque, se encuentran con la tumba de la mujer de Shigeki. Aquí Machito se entera de que Shigeki lleva treinta y tres años escribiendo cartas a su esposa. Con su dedicación de siempre, Machito está allí para ayudarle a poner fin a su largo duelo, y al hacerlo encuentra, por fin, el sosiego que su espíritu había perdido.

Shigeki lives in a small old people's home. He feels comfortable and happy with the other residents and with the staff looking after them. Machito, a social worker that belongs to the staff, pays special attention to him, but deep inside she is hunted by the loss of her child. To celebrate Shigeki's birthday, Machito decides to take him for a drive in the countryside. But the car breaks and stops at the ditch. The old man decisively goes deep into the woods and Machito has no other option but to follow him. After going deeper into the woods for two days, they find Shigeki's wife grave. Machito then finds out that Shigeki has been writing to his wife for thirty-three years. Always dedicated, Machito will be there to help him put an end to his long grief and doing so, she finds at last the peace her soul had lost.

NAOMI KAWASE

Naomi Kawase nació en Japón en 1969. Tras graduarse en la escuela de fotografía de Osaka en 1989, trabajó como profesora en la escuela durante cuatro años. En 1993 dirige su premiado documental «Embracing». Naomi escribió el guión y dirigió su primera película en 35 mm. «Suzaku» en 1997 con la que ganó el premio «Cámara de Oro» de Cannes.

Naomi Kawase was born in Japan in 1969. After graduating from the Photography School of Osaka in 1989, she worked as a teacher in that same school during four years. In 1993 she directed the award-winner documentary «Embracing». Naomi wrote the script and directed her first 35 mm movie, «Suzaku» in 1997 which won the Cannes Golden Camera award.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Domingo 6, 20:30 h / Sunday the 6th at 8:30 pm

MARJANE SATRAPI, VINCENT PARONNAUD / 35 mm. / 95' / 2007 / Francia / France

V.O. FRANCÉS FRENCH SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Marjane Satrapi,
Vincent Paronnaud

GUIÓN / SCRIPT Marjane Satrapi y Vincent
Paronnaud

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Marc-
Antoine Robert, Xavier Rigault

INTÉRPRETES / CAST (VOCES / VOICES)
Chiara Mastroianni, Catherine Deneuve, Da-
nielle Darrieux, Simon Abkarian, Gabrielle
Lopes, François Jerosme.

MONTAJE / EDITING Stéphane Roche



Marjane es una joven de nueve años que crece en el Irán de la Revolución Islámica. A través de sus ojos vemos cómo las esperanzas de su pueblo quedan rotas cuando los fundamentalistas toman el poder. Inteligente y sin miedo, Marjane engaña a los “guardianes sociales” y descubre el punk, Abba e Iron Maiden. Pero cuando su tío es ejecutado sin piedad y las bombas caen alrededor de Teherán en la guerra entre Irán e Irak, el miedo diario que rodea su vida es palpable. A medida que crece, la audacia de Marjane hace que sus padres se preocupen por su seguridad. Y así, a los catorce años, toman la difícil decisión de enviarla a una escuela en Austria. Vulnerable y sola en un país extraño, resiste los malos tratos típicos de un adolescente. Además, Marjane tiene que combatir el hecho de ser equiparada con el fundamentalismo religioso y el extremismo de los que tuvo que huir.

Marjane is a 9 year old girl who grows up during the Islamic Revolution in Iran. Through her eyes we see how her country's hopes are shattered when the fundamentalists seize power. Intelligent and fearless, Marjane deceives the “social guards” and discovers punk music, Abba and Iron Maiden. But her uncle is executed without mercy and bombs start falling around Teheran during the Iran-Iraq war; the daily fear surrounding her is palpable. As Marjane grows up, her boldness makes her parents worry about her safety. Therefore, when she is fourteen, they take the difficult decision to send her to a n Austrian school. Vulnerable and alone in a strange country, she has to go through the typical teenager rough times. Also, Marjane has to fight that everybody puts her on a level with the religious fundamentalism she had to run from.

MARJANE SATRAPI, VINCENT PARONNAUD

Marjane Satrapi es hija única en una familia de Teherán de talante progresista, estudia en el Liceo Francés hasta la supresión de los colegios bilingües por las autoridades islámicas surgidas de la revolución de 1979. En 1983, cuando tiene 14 años, sus padres deciden enviarla a estudiar al liceo francés de Viena (Austria). Tras completar los estudios primarios regresa a Irán para estudiar Bellas Artes, pero poco después decide marcharse a Francia, y desde entonces reside en París. Se introduce en el mundo del cómic de la mano del dibujante y guionista David B., quien le sugiere narrar de este modo sus recuerdos de infancia en Irán. Vincent Paronnaud, Winshluss, es un historietista y cineasta francés nacido en 1970 en La Rochelle. Combina su actividad principal, la creación de comics, con incursiones en el cine de animación.

Marjane Satrapi is the only child of a progressive Teheran family. She studied in the French High School until the bilingual schools were banned by the Islamic authorities that seized power after the 1979 revolution. In 1983, at the age of 14, her parents decided to send her to study to the French High School of Vienna (Austria). After finishing High School, she goes back to Iran to study Art, but shortly afterwards she decides to move to France, and she has been living in France since then. David B., comic book artist and scriptwriter, introduces her to the comic strip world, suggesting she should relate her childhood memories in Iran using this language. Vincent Paronnaud, Winshluss, is a French strip cartoonist and filmmaker who was born in 1970 in La Rochelle. He combines his main activity, comic books creation, with work in animation movies.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Sábado 5, 18:00 h / Saturday the 5th at 6:00 pm

REAL WOMEN HAVE CURVES LAS MUJERES DE VERDAD TIENEN CURVAS

PATRICIA CARDOSO / 35 mm. / 90' / 2002 / EE.UU. / USA

V.O. INGLÉS, ESPAÑOL ENGLISH, SPANISH SUBT. ESPAÑOL SPANISH



DIRECCIÓN / DIRECTION Patricia Cardoso
GUIÓN / SCRIPT Josefina López
PRODUCCIÓN / PRODUCTION
INTÉRPRETES / CAST América Ferrera,
Lupe Ontiveros, Ingrid Oliu, George López
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Jim Denault
MONTAJE / EDITING Sloane Klevin

Ana tiene 18 años y le espera un futuro brillante. Está a punto de acabar los estudios de secundaria. Ha conocido a un chico al que le gusta tal como es. Ana es la primera de su familia que puede atreverse a soñar con ir a la Universidad, pero su educación modesta en un barrio del Este de Los Ángeles y la lealtad que siente por su familia la retienen. Carmen, su madre, tiene buenas intenciones, pero subestima el carácter de Ana y sus ganas de cambiar de vida.

Ana is 18 and a bright futures lies ahead of her. She is about to finish High School. She has met a boy that likes her just the way she is. Ana is the first one in her family who can dare to dream of going to University, but her modest education in an Eastern neighbourhood of LA and loyalty to her family stop her. Carmen, her mother, is full of good intentions but she underestimates Ana's character and her willingness to change her life.

PATRICIA CARDOSO

Patricia Cardoso es una directora de cine colombiano-estadounidense. Hija de una pareja de arquitectos, se licenció en arqueología y en antropología. Como arqueóloga dio clases en la Universidad Javeriana y fue directora adjunta del Instituto de Cultura de Colombia. En 1987 abandonó Colombia para instalarse en Estados Unidos donde estudió en la Escuela de Cine de UCLA graduándose en 1994. Ha trabajado en el Festival de Sundance donde llegó a ser directora de Programas Latinoamericanos. Las Mujeres de Verdad Tienen Curvas es su primer largometraje.

Patricia Cardoso is a Colombian-American film director. Daughter of two architects, she graduated as archaeologist and anthropologist. As archaeologist she taught at the Javeriana University and was the deputy director of The Colombian Cultural Institute. In 1987 she left Colombia and moved to the United States, where she studied in UCLA's Film School and she graduated in 1994. She has worked in the Sundance Festival where she became director of Latin-American Programmes. Real women have curves is her first full-length film.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Lunes 7, 20:30 h / Monday the 7th at 8:30 pm

WATER AGUA

DEEPA MEHTA / 35 mm. / 115 / 2005 / India / India

V.O. HINDI SUBT. ESPAÑOL SPANISH

DIRECCIÓN / DIRECTION Deepa Mehta

GUIÓN / SCRIPT Deepa Mehta

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Deepa Mehta Films

INTÉRPRETES / CAST Lisa Ray, Seema Biswas, Kulbhushan Kharbanda, Waheeda Rehman, Raghuvir Yadav

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY

Giles Nuttgens

MONTAJE / EDITING Colin Monie



Según las creencias hindúes, cuando una mujer se casa, se convierte en la mitad del hombre. Por lo tanto, si él muere, se considera que la mitad de la esposa ha muerto. Los libros sagrados dicen que una viuda tiene tres opciones: Casarse con el hermano más joven de su marido, arder con su marido o llevar una vida de total abnegación. Se celebra una boda que bien podría ser un entierro: casan a Chuyia, una niña de 8 años, con un moribundo que fallece esa misma noche. Se quema su cuerpo en la orilla de un río sagrado y Chuyia se prepara para el destino que han escogido para ella. Se le afeita la cabeza e ingresa en un "ashram" para viudas donde deberá pasar el resto de su vida.

According to Hindu beliefs, when a woman gets married she becomes half of the man. Therefore, if he dies, half of the wife is thought to have died too. The sacred books say the widow has three options: to marry her husband's younger brother, to burn with her husband or to lead a self-sacrificing life. A wedding is celebrated that might also have been a burial: Chuyia, an 8 year old girl is married to a dying man who passes away that same night. His body is burnt at the shore of a sacred river and Chuyia gets ready for the fate others chose for her. Her head is shaved and she joins an "ashram" for widows where she will spend the rest of her life.

DEEPA METHA

Deepa Mehta nació en India y se licenció en filosofía en la Universidad de Nueva Delhi. En 1991 produjo y dirigió su primer largometraje, Sam & Me, con el que ganó la primera Mención de la Crítica en la categoría "Cámara de Oro" del Festival de Cannes de 1991. Ha trabajado para televisión dirigiendo episodios de la serie "Las aventuras del joven Indiana Jones", producida por George Lucas. Sus películas han obtenido gran éxito de crítica y público en los más prestigiosos festivales de cine internacionales.

Deepa Mehta was born in India and graduated in Philosophy from New Delhi University. In 1991 she produced and directed her first full-length film, Sam & Me, which won the first Critics Mention within the "Golden Camera" category of the 1991 Cannes Festival. She has worked in TV as director of "The adventures of young Indiana Jones", produced by George Lucas. Her films were a great success both for critics and public throughout the most prestigious international film festivals.

CINES GOLEM ALPHAVILLE

Viernes 4, 20:30 h / Friday the 4th at 8:30 pm

**SECCIÓN RETROSPECTIVA
“ENCUENTROS”**

RETROSPECTIVE SECTION
“ENCOUNTERS”

LEJOS DE ÁFRICA BLACK ISLAND

CECILIA BARTOLOME / 35 mm. / 123' / 1996 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Cecilia Bartolomé

GUIÓN / SCRIPT Cecilia Bartolomé, José Bartolomé

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Adrian Lipp, Cecilia Bartolomé, Camilo Vives

INTÉRPRETES / CAST Alicia Bogo, Xabier Elorriaga, Isabel Mestres, Carlos Cruz, Patricia Wood, Idelfonso Tamayo, Yanelis Bonifacio, Ademilis Hernández, Claudio Valdrés, Isabel Derrick

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Pancho Alcaine

MONTAJE / EDITING Luis Villar

En la década de los cincuenta, la adolescente Susana va a vivir con su familia a la colonia española de Guinea Ecuatorial. Allí conoce a Rita, una joven de color de su misma edad. Ambas chicas compartirán su amistad y disfrutarán del despertar a la vida y el paso de la infancia a la juventud.

During the fifties, Susana, a teenager, moves with her family to the Spanish colony of Equatorial Guinea, where she meets Rita, a black girl of her same age. Both girls will become friends and enjoy together the awakening to life and the beginning of adulthood.

CECILIA BARTOLOME

Cecilia Bartolomé es directora, guionista y productora. Pasó su infancia y adolescencia en África ecuatorial. Allí empezó a trabajar como actriz y realizadora en la radio y teatro locales, y continuó en Madrid, con grupos universitarios. Estudia y se titula en Dirección en la Escuela Oficial de Cinematografía de Madrid (1970). Con Josefina Molina, es una de las 2 mujeres que lo consiguen. Su medimetraje de prácticas "Margarita y el lobo" (1970), "maldito" por la censura de la época, retrasa su incorporación al cine profesional hasta 1977, en que dirige el largometraje de ficción "Vámonos Bárbara", presentado en el Festival de San Sebastián. Dirige, escribe y produce "No se os puede dejar solos", "Atado y bien atado" (documentales, 1979-1981) y "Lejos de África" (1996/97) y diversos cortometrajes y medimetrajes. Obtuvo el Premio Nuevos Realizadores del I.C.A.A. y diversos premios nacionales e internacionales. Alterna el trabajo como realizadora de publicidad, documentales industriales y TV, con actividades docentes y conferencias.

Cecilia Bartolomé is a director, scriptwriter and producer. She spent her childhood and teenage years in Equatorial Africa, where she started to work as an actress and director in local radio channels and theatres. She continued doing so in Madrid, with university groups. She studied and graduated in Direction from the Official Cinematography School of Madrid (1970). She was one of the two women who achieved this (the other one was Josefina Molina). Her medium-length film "Margarita y el lobo" (1970), "cursed" by the censorship at the time, delayed her inclusion into the professional film industry to 1977, when she directed the fiction full-length film "Vámonos Bárbara", featured at San Sebastian Festival. She has directed, written and produced "No se os puede dejar solos", "Atado y bien atado" (documentaries, 1979-1981), "Black Island" (1996/97) and various short films and medium-length films. She won the New Directors Award of the I.C.A.A. and several national and international awards. She combines her work as advertisement, industry documentaries and TV director, with teaching and lectures.

ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATOGRAFICA DE ESPAÑA

Lunes 7, 18:30 h / Monday the 7th at 6:30 pm

LEJOS DE ÁFRICA BLACK ISLAND

POR / BY CECILIA BARTOLOMÉ

“Lejos de África (Black Island)” es un intento de recrear en el cine un mundo desaparecido casi de golpe y del que apenas queda el recuerdo. Relativamente cercano en el tiempo y, sin embargo, brutalmente alejado de la realidad actual: los últimos años del colonialismo español en Guinea Ecuatorial, entre 1950 y 1961.

Pero la película no trata de Grandes Hechos ni de Grandes Personajes. Sus protagonistas son dos niñas que van creciendo y haciéndose mujeres en medio de aquel mundo insólito, una sociedad “franquista” en el corazón de la África negra.

La llegada a la colonia, con su familia, de una niña blanca, Susana, marca el inicio de su amistad con Rita, una niña negra de su edad. La historia de esta amistad, llena de fascinación y de aventuras, de amor y de recelos, de humor y ternura, de encuentros y separaciones, por encima de los prejuicios raciales y la incompreensión entre dos culturas, culmina con la irrupción de un hombre en sus vidas cuando el colonialismo agotiza.

Pero más allá del despertar a la vida de unas adolescentes, de sus peripecias contemporizando la magia africana con el catolicismo español, de sus conflictos amorosos, o de sus contradicciones, yace el tema de un amor, llamémosle imposible, entre Europa y África.

La africanización de unos europeos que vivieron y consideraron suya aquella tierra, en la que, en la realidad eran unos extraños.

Y la europeización de unos africanos que perdieron sus raíces. Y que cuando, ahora, vienen al viejo continente que les impusiera la lengua, costumbre y cultura, sólo encuentran un brutal rechazo.

Teóricamente “Lejos de África” era una película intimista: la vida cotidiana de una familia de clase media en la antigua colonia española de Guinea: sus pequeños dramas, sus aventuras, sus momentos de humor... Contada, desde los ojos de una muchacha, con la mayor sencillez, sin que se notara la presencia de la cámara, sin alardes estéticos... Como me decían los miembros del equipo: ¡Menos mal que es una película intimista, que si no...!

Hubo que remodelar calles y casas para reconstruir el ambiente de la época, cortar el tráfico en grandes zonas, emplear una logística casi militar, para movilizar toda aquella caravana de camiones, autobuses y plantas eléctricas que trasladaban a decenas de actores y un centenar de técnicos de escenario en escenario, por bosques, montañas y manglares... Actuar todos de porteadores o desplazarnos en barcas, cuando las lluvias hacían inaccesibles los caminos... y todo ello bajo 21 ciclones que, uno tras otro, dieron sus coletazos sobre la isla.

Pero el milagro es que todo funcionó. Hasta lo más difícil: coordinar un equipo mixto de dos contingentes y dirigir, formando un todo armónico, a unos intérpretes procedentes de medios muy diversos: actores veteranos, junto a principiantes, artistas de music hall, niños, cantantes o personas que no habían visto una cámara en su vida.

Y ese milagro fue posible porque todos se volcaron en la película y la tomaron como algo suyo. Quizás porque se produjo un extraño fenómeno: ese mundo, cuyas vivencias yo evocaba, estaba allí, entre nosotros, flotando en el ambiente. Una añoranza de otros tiempos, de ilusiones

rotas, de amistades y amores desaparecidos, de raíces perdidas...

“Black Island” is an attempt to recreate a world that was lost all of a sudden and of which we remember barely anything. Fairly close in time, and nevertheless dramatically far away from our reality: the last years of the Spanish colonialism in Equatorial Guinea between 1950 and 1961.

But the film is not about Great Deeds or Great Characters. The main characters are two girls that grow up and become women in the middle of this extraordinary world, a pro-Franco society in the heart of Black Africa.

The arrival of a white girl, Susana, to the colony with her family is the beginning of her friendship with Rita, a black girl of her age. The story of this friendship, full of fascination and adventure, of love and suspicion, of sense of humour and tenderness, of meetings and separations, which overcomes racial prejudices and incomprehension between two cultures, reaches its climax with the irruption of a man in their lives at the same time as colonialism crumbles.

But, beyond the awakening to life of two teenagers, beyond their problems to understand the African magic and the Spanish Catholicism simultaneously, beyond their love problems and beyond their contradictions, lays the store of the impossible love between Europe and Africa.

The Africanization of the Europeans that lived on this land and considered it as theirs, when actually they were just strangers. And the Europeanization of the Africans who lost their roots and who face brutal rejection when they now come to the Old Continent, which imposed its language, habits and culture on them.

Technically “Black island” was an intimate film: the daily life of a middle-class family in the old Spanish colony in Guinea: little dramas, adventures, humour... A story told from a girl's point of view, as simply as possible, hiding the camera's presence, without any aesthetic display... As the team members said: thank God it's just an intimate movie...

We had to redesign streets and houses to rebuild the atmosphere of the times, we had to close big areas to traffic, to make use of almost military logistics, in order to move a convoy of lorries, buses and electric plants that transported dozens of actors and around a hundred technicians from one set to the other, through woods, mountains and mangrove swamps... we all had to be porters and move around using boats when the rain made the roads inaccessible... and all that under 21 cyclones that one after the other, hit the island.

The miracle is that everything worked out fine. Even the most difficult part: to coordinate a mixed team formed by people from two different continents, and to direct, as a harmonic whole, a group of actors coming from very different backgrounds: veteran actors together with music hall artists, children, singers or people who had never seen a camera in their lives.

And the miracle was possible because they all threw themselves into the movie and believed it belonged to them. Maybe that's why a strange phenomenon occurred: the world that I was recalling was among us, floating in the air. A yearning for times gone by, shattered dreams, friendships and lovers already gone, lost roots...

Tras la proyección de la película se abrirá una mesa redonda con la directora.

After the screening of the film, the audience is invited to join to a round table with the director.

MIGUEL & WILLIAM

INÉS PARÍS / 35 mm. / 101' / 2007 / ESPAÑA / Spain

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Inés París
GUIÓN / SCRIPT Inés París
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Antonio Baura, Juan Luís Galiardo, José Velasco
INTÉRPRETES / CAST Elena Anaya, Juan Luís Galiardo, Will Kemp, Malena Alterio, Miriam Giovanelli, José María Pou, Geraldine Chaplin, Jorge Calvo, Carolina Lapausa
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGGRAPHY Néstor Calvo
MONTAJE / EDITING Julia Juaniz



Leonor de Vibero, hija de un comerciante español instalado en Inglaterra y apasionada por el teatro, debe abandonar Londres y regresar a Castilla para contraer matrimonio con un duque viudo y acaudalado. Leonor deja en Londres a un amante desolado, William Shakespeare, un prometedor autor de comedias al que gustan tanto los placeres de la carne como el aplauso del público. Ya en España, Leonor conoce a Miguel de Cervantes, antiguo soldado y literato que ha perdido la confianza en sí mismo y la fe en su talento. Shakespeare llega a España para impedir el matrimonio de su amada con el duque y Leonor ve entonces la ocasión de unir el talento de los dos escritores y tener una obra única.

Leonor de Vibero, the daughter of a commercial agent living England and a keen theatregoer has to leave London and return to Castile to marry a rich, widowed duke. Leonor leaves an inconsolable lover, William Shakespeare, in London. He is a promising playwright who enjoys the pleasures of the flesh as much as the applause of the public. When she is in Spain Leonor meets Miguel de Cervantes, a former soldier and man of letters who has lost confidence in himself and faith in his talent. Shakespeare arrives in Spain to prevent the marriage between his beloved and the duke and so Leonor sees the chance to bring together the talents of the two writers to obtain a unique work.

INÉS PARÍS

Inés París es directora y guionista de cine y televisión. Licenciada en Filosofía, estudió Arte Dramático y Dirección Escénica. Actualmente preside CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y de los Medios Audiovisuales) de España.

Inés París is a TV and cinema director and scriptwriter. She graduated in Philosophy and studied Dramatic Arts and Theatre Direction. She is currently Chairwoman of CIMA (Association of Filmmakers and Audiovisual Media Women) of Spain.

ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATOGRAFICA DE ESPAÑA

Martes 8, 18:30 h / Tuesday the 8th at 6:30 pm

Desde el primer instante en que empecé a inventar la historia una pregunta se convirtió en central: ¿cómo debía imaginar a Cervantes y Shakespeare, esos dos "genios" de la literatura? ¿Rodeados de una especie de halo, un carisma, un no-sé-qué, que se percibía inmediatamente? ¿Intelligentísimos? ¿Extremadamente recurrentes? ¿Una especie de superhombres, ángeles o demonios...? ¿dos monstruos? El problema estaba en la misma idea de genio, concepto al que di vueltas durante varios días. ¿Qué es realmente un genio sino una construcción social? Personas a los que por su obra y porque han tenido suerte, los siglos (normalmente cuando ellos ya han muerto) han colocado en un pedestal. Ahora son figuras, mitos, gigantes, a los que se estudia en las universidades pero ¿y mientras estaban vivos? ¿No eran hombres o mujeres como nosotros, empeñados en crear algo, inseguros sobre lo que estaban haciendo, en la mayoría de los casos no reconocidos y muchas veces despreciados?

Esta reflexión es la que me decidió. En vez de escribir sobre Cervantes y Shakespeare yo iba a hacerlo sobre Miguel Y William, dos seres humanos con sus debilidades, temores, manías, inseguridades y eso sí, con el empeño de escribir y hacerlo lo mejor posible.

He trabajado durante muchos años en equipo y sé perfectamente lo que significa el encuentro de dos personalidades creativas. Los momentos más interesantes son aquellos de choque de sensibilidades, por eso necesitaba que Cervantes y Shakespeare (ahora Miguel y William) encarnasen dos extremos de la creación. No era difícil. Sabía que se llevaban unos veinte años, que Shakespeare (según algunos especialistas) había empezado escribiendo comedias, que Cervantes fue un autor al que costó años triunfar. Era fácil imaginar a uno vital, extrovertido, lleno de sentido del humor y al otro (el español) muy unamuniano, impregnado de un sentimiento trágico de la vida. William podría ser joven, aventurero, alocado y un hombre que odia el sufrimiento. Miguel un ser sensible y torturado, profundo, triste, inteligente. Cervantes podría aprender de Shakespeare a confiar en sí mismo, a disfrutar con la escritura, y usar la creación para burlarse del mundo. Shakespeare descubriría con Cervantes el dolor, la mirada crítica hacia lo real, el valor para hablar de la naturaleza trágica del hombre. El "contagio" de los dos autores debía plasmarse en sus obras. El encuentro con Shakespeare podría ser el germen de El Quijote (William tendría mucho de "loco" perdido en unas tierras que estaba descubriendo) Cervantes el inspirador de... ¿Hamlet? (un hombre lleno de dudas, incapacitado para la acción) ¿Otelo? ¿El rey Lear?

Sabía además que esta película DEBÍA SER UNA COMEDIA. Me parecía imprescindible por un motivo muy simple: una comedia te puede salvar de la pedantería y pretenciosidad, tram-

pas en la que es fácil caer al hacer una película sobre dos figuras con una dimensión histórica y artística trascendente.

Me encanta hacer reír a los espectadores, ofrecerles un momento de relax y disfrute en las salas de cine, permitirles ver la vida de una manera positiva y esperanzada.

Además el tono cómico me parecía muy adecuado para hablar de dos autores que se caracterizan por su sentido del humor en gran parte de su obra literaria. Los dos supieron utilizar la emoción y la risa para trasmitir sus ideas, para hacer pensar y ver el mundo de forma crítica. Los dos fueron irrespetuosos con los poderes establecidos y los tabúes sociales. Los dos se burlaron del mundo y lo pusieron en cuestión para permitirnos imaginar otros mundos posibles.

Siempre imaginé la película muy "teatral", al modo de las comedias barrocas pero protagonizada por dos escritores. Esto nos permitiría jugar con los arquetipos: unos malos poderosos y oscuros, mujeres disfrazadas de hombre, correrías por los pasillos de un castillo, duelos a espada. Pero, siendo una película sobre la creación artística, sobre la relación que entre lo vivido y lo inventado, lo importante no eran tanto las espadas como las plumas. El duelo de los autores, un duelo de talentos y la resolución de los conflictos tener lugar sobre un escenario. Los protagonistas no eran guerreros sino artistas y se trataba de mostrar como al final el arte, la capacidad de conmover y convencer, es más poderosa que cualquier arma.

Esta idea de teatralidad me hizo concebir la película desde sus orígenes como una "invención". El regreso al siglo dieciséis debía tener algo de "viaje de ciencia ficción" hacia atrás. Lo que hoy sabemos de la época, a través de la pintura y la literatura, tienen mucho de convención. Los retratos de la época muestran el poder, la simbología, los atributos sociales de los retratados. No son "realistas" ni "verídicos". ¿Por qué íbamos a estar obligados a serlo nosotros? Además la película jugaba con una fantasía absoluta desde el principio ¿y si Shakespeare hubiera venido a España? ¿Y si hubiera conocido a Cervantes? ¿Y si hubieran rivalizado por el amor de una mujer?

Rodar una película de época significa desplazar un equipo amplio y complejo. Además de los actores y los técnicos habituales, viajábamos con las carrozas, las caballerías, la gente que cuidaba de los animales, los especialistas para las escenas de acción, los de efectos especiales... recuerdo con emoción lo que era llegar al amanecer al castillo de Loarre y ver la falda de la montaña sembrada de vehículos y personas que se ocupaban de que la fantasía se hiciese realidad. En momentos así es cuando uno se da cuenta de lo privilegiada y maravillosa que es esta profesión.

Tras la proyección de la película se abrirá una mesa redonda con la directora.

From the moment I started making up the story of the movie, a question became essential: how should I picture Cervantes and Shakespeare, these two literature genius? Surrounded by a certain halo, charisma or air that could instantly be perceived? As very intelligent? Extremely witty? Some kind of supermen, angels or demons...? Two monsters? The problem lied in the very idea of the genius, a concept I was thinking about during several days. Can there be a genius without a social construction? People that because of their work and because they were lucky, were placed on a pedestal by the centuries (normally when they are already dead). Now they are figures, myths, giants, they are object of university studies. What about when they were alive? Were they not people like us, that wanted to create something, insecure about what they were doing, in most of the cases unknown or even despised?

This thought made me decide. Instead of writing about Cervantes and Shakespeare, I would write about Miguel and William, two human beings with their own weaknesses, fears, obsessions, insecurities, but with the determination to write and to do it as best as they could.

For many years I have worked as a team and I know perfectly well what happens when two creative personalities meet. The most interesting moments are those created by the clash of personalities, that is why I needed that Cervantes and Shakespeare (now Miguel and William) embodied the two extremes of the creative process. It was not difficult. I knew Cervantes was twenty years older than Shakespeare, I knew that the latter (according to some specialists) had started writing comedies, I knew that Cervantes didn't succeed for many years. It was easy to picture one of them as dynamic, open, full of sense of humour and the other one (the Spanish one) as philosophical and tragic. William could be young, adventurous, crazy and a man who hated suffering. Miguel could be sensitive, tormented, profound, sad and intelligent. Cervantes could learn some self-confidence from Shakespeare, and also to enjoy his writing and to use creation to make fun of the world. Thanks to Cervantes, Shakespeare would discover suffering, a critical look towards reality, the courage to talk about the tragic nature of men. The "infection" between these two men was to be expressed in their works. The meeting with Shakespeare could be the seeds of El Quijote (William was a bit of a "crazy" man lost in the middle of a land he was discovering ...) and Cervantes could be the inspiring figure of... Hamlet? (a man full of doubts, incapable of action) Othello? King Lear?

I also knew the movie HAD TO BE A COMEDY. It was essential for a very simple reason: comedy can save you from pedantry and pretentiousness, traps one can easily fall into when

you shoot a film on two characters with such a significant historical and artistic dimension.

I love to make the public laugh, to offer them a moment of relax and enjoyment in the movie theatre, to give them the opportunity to be optimistic and hopeful about life.

Also, the comic touch seemed appropriate to talk about two authors that are known for their sense of humour in most of their literary work. Both of them knew how to use emotion and laughter to transmit their ideas, to make people think and see the world from a critical point of view. They both were disrespectful towards the established powers and social taboos. They both made fun of the world and questioned it to make us imagine other possible worlds.

I always imagined a very "theatrical" movie, as the baroque comedies, but with two writers as main characters. This allowed us to play with the archetypes: dark and powerful bad guys, women disguised as men, pursuits around the corridors of a castle, sword duels... But, since this is a move on artistic creation, on the relationship between what one lives and what one makes up, rather than the swords, the pens were more important. The duel between the authors, the duel of talents and the conflict resolution had to be done on stage. The main characters were not warriors, they were artists and the film was about showing how at the end art, the ability to move and convince, is more powerful than any weapon. This idea of theatricality made me conceive the film as an "invention" since the beginning.

Going back to the 16th century had to be in a way a backwards science fiction trip. What we know today about these times, through paintings and literature, is much of a cliché. The portraits of this period show the power, the symbols the social qualities of those portrayed. They are not "realistic" nor "true", so why should we be? Also the film was based on an imaginary premise from the beginning: What if Shakespeare had come to Spain? What if he had met Cervantes? What if they had fought over the love of a woman?

To shoot a period film means to move a big and complex team. Apart from the actors and the usual technicians, we travelled with the carriages, the horses, the people that took care of the animals, the action specialists, the special effects specialists... I remember how exciting it was to arrive to the Louvre castle at sunrise and see the side of the mountain covered with all the vehicles and people that were in charge of making this fantasy a reality. That's when one realizes how privileged and wonderful this profession is.

After the screening of the film, the audience is invited to join to a round table with the director.

EL TRIUNFO

MIREIA ROS / 35 mm. / 122' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Mireia Ros
GUIÓN / SCRIPT Mireia Ros (basado en la novela de Francisco Casavella / based on the novel by Francisco Casavella)
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Marivi Villanueva, Antonio Cortés, Marta Figueras, Julio Fernández
INTÉRPRETES / CAST Juan Diego, Ángela Molina, Antonio Fernández Montoya "Farruco", Pep Cruz, Marieta Orozco, "Cheto", Francisco Conde, Javier Ambrossi, Joaquín Gómez, Miquel Sitjar
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Sergi Gallardo
MONTAJE / EDITING Daniel Beltran, Mireia Ros

Años 80. En un barrio de supervivientes dirigido por ex-legionarios, Gandhi, Fontán, Andrade, que está en pie de guerra por el control de las calles, el Nen, y sus amigos Palito, Topo y Tostao, sueñan con triunfar en el mundo de la rumba. Pero cuando Nen descubre los motivos de la desaparición de su padre, el Guacho, del que sólo le queda su pasado de esplendor como cantante de rumbas, y el papel que tuvo en la misma la relación entre su madre, Chata, y Ghandi, jefe del barrio, Nen tiene que enfrentar su deseo de venganza con sus ansias de conseguir el triunfo.

Barcelona, 1980s: in a tough urban neighbourhood inhabited by survivors and ruled by ex-legionnaires Gandhi, Fontán and Andrade - who are fighting a war for control of the streets - Nen and his friends Palito, Topo and Tostao dream of making it big in the world of rumba. But Nen discovers why his father, El Guacho - of whom all Nen has left is the memory of his brilliance as a rumba singer - disappeared many years earlier. He learns how the relationship between his mother, Chata, and Ghandi, leader of the neighbourhood, was connected to his father's disappearance, and so Nen is forced to balance his own desire for vengeance with his longing to triumph.

MIREIA ROS

Mireia Ros inició su carrera como actriz en la década del destape. Luego siguió "Alicia en la España de las maravillas", de Jordi Feliu, cinta que estuvo en la quincena de realizadores de Cannes. Un giro en su carrera la llevo a ponerse a las ordenes de directores de prestigio internacional, como Jérôme Savary; en "El tango de Don Juan", Nuria Espert en "La Tempestad o Jorge Lavelly. Tras una amplia experiencia como actriz de cine, teatro y televisión, debuta como directora en 1996. Ha dirigido el filme "La Moños" (1996), nominada a Mejor dirección novel en los Premios Goya 98, y las TV Movies "Junts" (1998) y "El Zoo de Pitus" (2000). Su evolución le llevó con los años a escribir guiones y dirigirlos. En el año 2006 estrena "El triunfo", un retrato de la Barcelona marginal de los 80.

Mireia Ros started her career as an actress in the last years of the Franco regime and the end of the seventies, when nudity in films became a genre in itself called destape (uncover). This was followed by "Alicia en la España de las maravillas", by Jordi Feliu, a film that was shown during the Director's Fortnight in Cannes. A change of direction in her career brought her to work with prestigious directors as Jérôme Savary in "El tango de Don Juan", Nuria Espert in "La Tempestad o Jorge Lavelly. After gaining experience as cinema, theatre and television actress, she made her debut as director in 1996. She has directed the movie "La Moños" (1996), she was one of the Best New Directors nominee in Goya Awards 98, and she has also directed the TV Movies "Junts" (1998) and "El Zoo de Pitus" (2000). After a few years, the natural development of her career was to write and direct scripts. In 2006 she presented "The success", a portrait of poverty and social exclusion in Barcelona during the eighties.

ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATOGRAFICA DE ESPAÑA
Miércoles 9, 18:30 h / Wednesday the 9th at 6:30 pm

"El triunfo" es una película de género, con "olor a mafia". Una historia en la que se fusionan el drama, el romanticismo y la acción al ritmo de la rumba.

"El triunfo" es una película de claro-oscuros, de calles estrechas de paredes grises y húmedas, ropa tendida en los balcones, ruido de transistores y olor a refrito, solo iluminada por los colores chillones del vestuario sintético de la época.

La rumba es el hilo conductor y el alma de "El triunfo". La banda sonora combina clásicos de la rumba con hits populares de la época y temas originales que interpretan Nen y sus amigos, Palito, Topo y Tostao. Porque "El triunfo" es rumba en el lenguaje de las imágenes, en los planos, que siguen su ritmo, que se convierten en música y saben observar en silencio cuando hay que escuchar a los personajes.

En realidad es la historia la que impone el ritmo a las imágenes. Una historia rica en situaciones, miradas, canciones y muchos silencios, en la que la tensión se corta con papel de fumar.

Y los personajes discurren por el barrio sedientas de comprender, o quizá olvidar, la realidad que los envuelve, buscando una salida que no encuentran.

Y también hay belleza: la pueril y sexual de Susi (Marieta Orozco) y la sensual y lejana de la Chata (Ángela Molina), ya en la madurez. Y el magnetismo de Nen (Farruco), con su amor por la música y la carga del recuerdo de su padre. Y el señorío y el temple de Gandhi (Juan Diego), el jefe del barrio.

"El triunfo" es la historia de una muerte anunciada, de una venganza, de la transformación de un barrio, de dos hombres... y de una mujer, de una leyenda y de una traición, de una amistad, de los buenos tiempos y de los malos.

Todo esto es lo que me atrapó de la novela de Francisco Casavella y la razón por la que decidí embarcarme en la aventura de llevarla a la gran pantalla

"The success" is a genre film that "smells of mafia". A story where drama, romanticism and action mix to the rhythm of a "rumba".

"The success" is a film with dark and bright moments, it's a film about narrow streets and grey and damp walls, about clothes hanging out to dry in the balconies, about sounds from a transistor radio and the smell of fried onion, its only lighting coming from the loud colours of the synthetic clothes of the times.

The rumba is the thread and the soul of "The Success". The soundtrack is a mixture of some rumba classic songs and popular hits of those years and original songs played by Nen and his friends Palito, Topo and Tostao. "The Success" is also a rumba due to the language of the images, of the shots, that move to the rhythm, that become music and know how to silently observe and how to listen to the characters.

Actually, the story imposes its rhythm to the images. A story rich in situations, looks, songs and many silences, where tension is always in the air.

And the characters talk endlessly in their neighbourhood, thirsty to understand, and maybe forget, the reality around them, looking for a way out they fail to find.

And there is beauty also: the innocent and sexual beauty of Susi (Marieta Orozco) and the sensual and distant beauty of La Chata (Ángela Molina), a mature woman. And the magnetism of Nen (Farruco), who loves music and carries the burden of his father's memories. And the class and courage of Gandhi (Juan Diego), the neighbourhood boss.

"The Success" is the story of an announced death, of a revenge and of the transformation of a neighbourhood, of two men... and a woman, of a legend and a treason, of a friendship, of the good times, and the bad times.

That's what caught me about Francisco Casavella's novel, and the reason why I decided to embark on the adventure of transforming it into a film.

Tras la proyección de la película se abrirá una mesa redonda con la directora.

After the screening of the film, the audience is invited to join to a round table with the director.

**SECCIÓN RETROSPECTIVA
“EXTENSIONES”
CORTOMETRAJES Y
DOCUMENTALES**

RETROSPECTIVE SECTION
“EXTENSIONS”
SHORT-LENGTH FILMS AND
DOCUMENTARY FILMS

AGUANTANDO EL TIPO HOLDING ON

ENCARNA MARTÍNEZ / DVD / 25' / 2007 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Encarna Martínez

MONTAJE / EDITING: María Zafra

Desde el año 1983 y hasta el 1989, 337 obreras de la empresa Jaeger Ibérica, actual Magnetti Marelli, de Barberá del Vallés en Barcelona lucharon contra la discriminación salarial que sufrían respecto a sus compañeros. Hicieron de todo, para que la empresa aplicase la sentencia que ganaban reiteradamente en los tribunales. Pioneras en España en este tipo de lucha, influenciaron a otras empresas como Puig o galletas Fontaneda. Cambiar la sociedad se hace cambiando... uno mismo y su entorno... ellas lo hicieron y nos lo demostraron.

Since 1983 until 1989, 337 women workers of the company Jaeger Ibérica, currently Magnetti Marelli, in Barberá del Vallés, Barcelona fought against the salary discrimination they were victims of compared to their male colleagues. They did as much as they could in order to get the company to apply the ruling they kept winning at the Courts. They were the pioneers of this kind of fight in Spain, and they had an influence on other companies as la Puig or galletas Fontaneda. To change society one needs to change and to change one's environment first. They did it and showed us.

ENCARNA MARTÍNEZ

Licenciada en CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN, rama Imagen y Sonido por la Universidad Complutense 1996-Madrid). Profesional con experiencia en distintos medios de comunicación, actualmente ha realizado el documental "Aguantando el tipo" en Barcelona.

She graduated in Information Science and specialized in Image and Sound from the Complutense University (1996-Madrid). She is a professional with experience in different media. Her last work is the documentary "holding on", shot in Barcelona.

CENTRO CULTURAL GALILEO

Sábado, 5, 19:00 h / Saturday the 5th at 7:00 pm

AS DE CORAZONES ACE OF HEARTS

SILVIA GONZALEZ LAA / DVD / 10' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Silvia González Laa

GUIÓN / SCRIPT Silvia González Laa

INTERPRETES / CAST Carles Arquimbau,
Jaume Pla y Maya Camps

PRODUCCIÓN / PRODUCTION

Silvia García

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY

Sebastián Sarruate



Manel, un viejo solitario y amargado pasa sus días en el bar de Carmen, jugando a cartas con su único amigo, Jaume. Un día Manel recibe una llamada de su hija: tiene que ir a buscar a su nieta Mar al colegio. Sin apenas conocerse, Mar y Manel tendrán que pasar la tarde juntos.

Manel, an old and solitary man spends his days in Carmen's bar, playing cards with his only friend, Jaume. One day, Manel receives a call from his daughter: he has to pick up his granddaughter Mar from school. They hardly know each other, but Mar and Manel have to spend the evening together.

SILVIA GONZALEZ LAA

Al acabar la carrera empezó a trabajar como redactora free-lance y estudió Guión Cinematográfico en el Taller de Guionistas de Barcelona y en Estudio de Nancy Tuñón, con el profesor Joan Marimon. Durante esos años colaboró como guionista y en los rodajes de bastantes cortos. Trabajó un año como secretaria de la productora Eddie Saeta. Más tarde se incorporó a Central Creativa, una agencia de publicidad donde se ocupaba de escribir los guiones para el programa de televisión SPOTTV. Trabajó también como creativa redactora en las agencias SCPF, MOM y Lowe FMRG. En los últimos años ha trabajado como redactora free-lance para publicidad y como guionista para la serie de animación "La Lua y el Mon". Paralelamente ha abierto con dos socios una escuela-productora de cine en Barcelona, ESTUDIODECINE. Actualmente prepara su primer proyecto de largometraje.

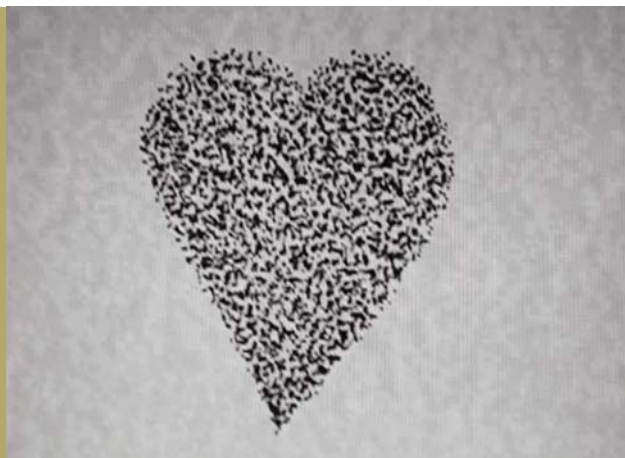
When she finished university she started working as free-lance writer and studied Film Scriptwriting in the Taller de Guionistas (Scriptwriting School) of Barcelona and in Estudio de Nancy Tuñón, with the teacher Joan Marimon. During these years she worked as a scriptwriter and in several short films shootings. She worked as a secretary for the production company Eddie Saeta for a year. Later she started working for Central Creativa, an advertising agency where she was in charge of writing the script for the TV program SPOTTV. She also worked as a creative writer for the agencies SCPF, MOM and Lowe FMRG. In the last years she has worked as a free-lance writer for the advertisement industry and as a scriptwriter for the animation series "La Lua y el Mon". Simultaneously, she has opened a film school-production company with two other partners in Barcelona, ESTUDIODECINE. She is currently preparing her first full-length film project.

CENTRO CULTURAL ANTONIO MACHADO
Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 7:00 pm

BZZZZZ BZZZZZ

MAR GOMIZ / 5' / 2006/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Mar Gómiz
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Mar Gómiz
GUIÓN SCRIPT Mar Gómiz

Las plagas que azotan los países africanos acaban con las pocas esperanzas de este continente

The plagues that batter the African countries destroy the few hopes of this continent.

MAR GÓMIZ

Periodista, licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Trabaja en RTVV, Radio Televisión Valenciana. Durante más de siete años ha sido guionista de diversos programas de televisión en Canal 9. Desde hace cinco años trabaja en Ràdio 9 también como guionista. Cortometrajista vocacional: "Me encanta el formato corto"; "Bzzz" fue finalista en la II edición del Festival Internacional de Cortometrajes Actúa, que organiza la Ong Intermon-Oxfam. "Lumière" fue seleccionado por el jurado del I Festival de cortos hechos con móviles, Movilfilmfest. "Es él", "Miel", "El trineo mágico" y "Sin palabras", que competía en la última edición del notodofilmfest, son otros cortos. "¿Cómo te llamas?" es el último que ha realizado.

Journalist with a degree in Journalism from the Universidad Complutense in Madrid. She worked at RTVV, Radio Televisión Valenciana. For over seven years she worked as a writer at various programmes in Canal 9. Five years ago she joined Ràdio 9, where she continues to do writing work. Vocational short film director "I love the short format"; "Bzzz" was a finalist at the second Short Film Festival Actúa, organized by NGO Intermon-Oxfam. "Lumière" was selected by the jury at the first cell-phone made short film festival, Movilfilmfest. "Es él", "Miel", "El trineo mágico" and "Sin palabras", which competed at the latest notodofilmfest, are some of her short films. "¿Cómo te llamas?" is her latest work.

CENTRO CULTURAL NICOLÁS SALMERÓN

Martes 8 a las 19:00 / Tuesday the 8th at 7:00 pm

CLASES PARTICULARES PRIVATE CLASSES

ALAUDA RUIZ DE AZÚA / DVD / 14' / 2005 / ESPAÑA/ SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DDIRECCIÓN / DIRECTION Alauda Ruíz de Azúa

GUION / SCRIPT Alauda Ruíz de Azúa

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Silvia

Ramos, Óscar Sarmiento

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY

César Pérez

MONTAJE / EDITING Andrés Gil,

Kurro González



David necesita aprobar Álgebra lineal. Raquel quiere aprender las normas que rigen las relaciones personales. El resultado es algo que ninguno de los dos espera.

David needs to pass his linear algebra test. Raquel wants to learn the rules that govern personal relationships. The outcome of the whole thing is unexpected for the two of them.

ALAUDA RUIZ DE AZÚA

Nacida en el País Vasco en 1978, es licenciada en Filología Inglesa y Comunicación Audiovisual, y diplomada en la especialidad de Dirección por la ECAM. Recientemente ha ganado el primer premio del Certamen de guiones deportivos organizado por el diario MARCA. Ha dirigido los cortometrajes: 2003: "La aritmética del beso"; 2004: "El Audiovisual de la Comunidad de Madrid daño potencial" (Primer premio al mejor cortometraje en video en el FOC 2005 y Premio a la mejor interpretación femenina en el Festival de Málaga de cine al aire libre 2004); 2005 "Clases particulares" (2º Premio Comunidad de Madrid en el Festival de Cine de Alcalá de Madrid).

Alauda Ruiz de Azúa was born in the Basque Country in 1978. Bachelor of English Philology and Audiovisual Communication. She also has a 2004-05 Diploma in Cinema Direction by the ECAM (Madrid Cinematography School). Recently she has won the prize for the best in the Sports screenplay organized by the newspaper MARCA. She has directed the following short movies: 2003: "La aritmética del beso" (The 14 min Arithmetic of Kissing); 2004: "El daño potencial" (The Potential Danger) (First prize for the best short video movie in the FOC festival 2005 and First prize for the best actress in the Málaga open-air film).

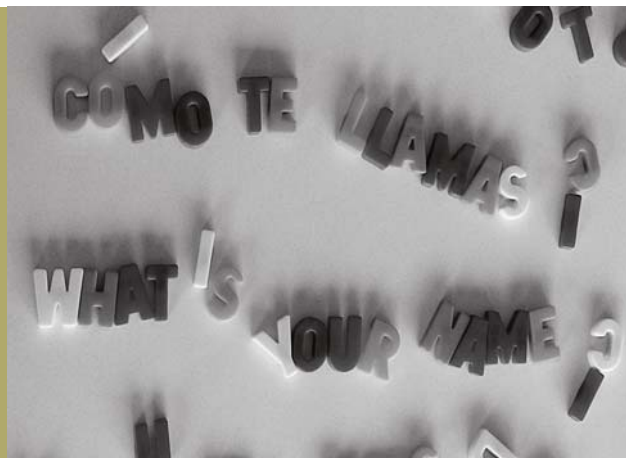
CENTRO CULTURAL LATINARTE

Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 9 pm

COMO TE LLAMAS? WHAT'S YOUR NAME?

MAR GOMIZ / DVD / 4' / 2008 / ESPAÑA SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Mar Gómiz
GUION / SCRIPT Mar Gómiz

Que te cambien el apellido al casarte, no es un juego de niños

The fact they change your name when you get married is no child's play.

MAR GÓMIZ

Periodista, licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Trabaja en RTVV, Radio Televisión Valenciana. Durante más de siete años ha sido guionista de diversos programas de televisión de esta cadena, en Canal 9. Desde hace cinco años trabaja en Ràdio 9 también como guionista. Cortometrajista vocacional. Le encanta el formato corto como demuestra con sus obras: "Bzzz" fue finalista en la II edición del Festival Internacional de Cortometrajes Actúa, que organiza la Ong Intermon-Oxfam. "Lumière" fue seleccionado por el jurado del I Festival de cortos hechos con móviles, Movilfilmfest. "Es él", "Miel", "El trineo mágico" y "Sin palabras", que competía en la última edición del notodofilmfest, son otros cortos.

Journalist with a degree in Journalism from the Universidad Complutense in Madrid. Work at RTVV, Radio Televisión Valenciana. For over seven years she worked as a writer at various programmes in Canal 9. Five years ago she joined Ràdio 9, where she continues to do writing work. She is a vocational short film director. She loves the short format: "Bzzz" was a finalist at the second Short Film Festival Actúa, organized by NGO Intermon-Oxfam. "Lumière" was selected by the jury at the first cell-phone made short film festival, Movilfilmfest. "Es él", "Miel", "El trineo mágico" and "Sin palabras", which competed at the latest notodofilmfest, are some of my short films.

CENTRO CULTURAL GALILEO

Sábado, 5, 19:00 h / Saturday the 5th at 7:00 pm

DALÍ Y LA PERSISTENCIA DE LA MEMORIA

ANA MARTÍNEZ / DVD / 74' / 2004 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Ana Martínez
GUION / SCRIPT Ana Martínez
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Inés López
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Pablo Balsa
MONTAJE / EDITING Esther Martín



Salvador nació sabiendo pintar; con signos de una extrema inteligencia, en una ciudad provinciana entre los Pirineos y el Mediterráneo. Desde niño tuvo que armarse con poderosas herramientas sutiles para poder sobrevivir, justificarse y destacar en un mundo en el que él mismo se sentía diferente. Amor imposible de Lorca, amigo y colaborador de Buñuel, entró en los salones parisinos de la mano de Picasso y removió los cimientos del surrealismo para abandonarlo después como movimiento, pero no como camino personal. Excelente dibujante, pintor, escultor, escritor, escenógrafo, cineasta ocasional, orfebre, performer provocador e inventor de objetos imposibles, Dalí se mostró al mundo como un maestro juguetón, eternamente adolescente e imposible de abarcar, que supo sortear los envites de la historia del siglo XX con la protección de Gala, su columna vertebral.

Salvador knew how to paint since the day he was born and in his early years he showed a bright intelligence in a provincial city, between the Pyrenees and the Mediterranean. Since he was a child, he had to protect himself with powerful and subtle weapons to survive, justify himself and stand out in a world where he felt different. An impossible love for Lorca, a friend and colleague for Buñuel, and Picasso introduced him to the Parisian parlours. He shook the foundations of Surrealism, and he later abandoned it as a movement, but it continued to be his personal path. Excellent draftsman, painter, sculptor, writer, set designer, occasional filmmaker, goldsmith, provocative performer and inventor of impossible objects, Dalí presented himself to the world as a playful master, an eternal teenager and an artist impossible to encompass, who knew how to avoid the 20th century historical vicissitudes thanks to Gala, his pillar.

ANA MARTÍNEZ

Licenciada en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense, también ha cursado estudios de danza, música (solfeo, piano y jazz) y dirección de actores. Tras seis años dedicados a la producción radiofónica, a partir de 1982 ingresa en la televisión pública, como ayudante de dirección y realización. Colabora con diferentes autores de cine y video y, más adelante, como realizadora, abarca todo tipo de géneros y programas. Creadora de varias series y largometrajes documentales (ciencia, historia, arte, música y otros) y especializada también en música culta, jazz y programas de ficción. Con PANTALONES, su primer cortometraje, obtuvo un Goya en la edición de los premios de la Academia del Cine Español de 2001. Es profesora de dirección y realización, conferenciante y autora de obra escrita en torno a su experiencia en la profesión audiovisual.

She graduated in Visual Science from the Complutense University. She also studied dance, music (music theory, piano and jazz) and actors direction. After six years working in radio production, she starts working in public television in 1982, as a director and producer assistant. She collaborates with various cinema and video authors. Later, she works as a producer in all kinds of genres and programmes. She has created various documentary series and films (science, history, art, music and others) and she has also specialized in classical music, jazz and fiction programmes. With PANTALONES, her first short film, she won a Goya award in the 2001 Spanish Academy Awards Edition. She is a direction and production teacher, a lecturer and a writer of works on her experience as an audiovisual professional.

CENTRO CULTURAL LATINARTE

Martes 8 a las 19:00 / Tuesday the 8th at 7:00 pm

EL ESPACIO DE LAS APARIENCIAS THE SPACE OF APPEARANCES

CARMEN RICO / DVD / 15' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Carmen Rico
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Pablo Rato
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Segundo Cerrato
MONTAJE / EDITING Marta Salas

Tres generaciones de actrices, seis mujeres dedicadas a interpretar la historia que viven... una escritora muda que intenta relatar los hechos... Buenos Aires años 50, 60 70 y 2005. Una búsqueda, la máquina del tiempo en la que lleva años trabajando Ed Witten (autor de la teoría de las Cuerdas) según él pueden convivir tantos espacios como tiempos les vengan en gana... Candela y Pilar son el pasado... Norma, Alba Greta, Karina y Carla son el presente y el futuro... Suecia 2006, un teatro, un cañón de luz...

Three generations of actresses, six women devoted to play the life they are living... a mute writer that tries to narrate the facts... Buenos Aires, the fifties, the sixties, the seventies and 2005. A search, the time machine Ed Witten (author of the theory of the Strings) has worked on for so many years: according to him, as many spaces and times can live together as they please... Candela and Pilar are the past... Norma, Alba Greta, Karina and Carla are the present and the future... Sweden 2006, a theatre, a spotlight...

CARMEN RICO

Co-Directora, Co-Guionista y Productora Ejecutiva de "Ricardo, piezas descatalogadas", premiada en el Festival de proyectos y guiones organizado por la diputación de Málaga recibiendo el primer premio a mejor proyecto en cine y guión (2004). Secretaria de producción de la película de Alejandro Amenabar "Mar Adentro" (2003). Ha sido productora del corto "El Soñador" y Co-Directora, Co-Guionista y Productora Ejecutiva del cortometraje "Alianza Mortal". Directora de la video creación para Locking Shocking en la campaña de Campari en España. Como guionista ha participado en "Las cinco claves de la felicidad" y "El trastorno de Caperucita Roja".

Codirector, Coscriptwriter and Executive Producer of "Ricardo, piezas descatalogadas", which won the Best Project for Cinema and Script Award (2004) at the Projects and Scripts Festival organized by Malaga's Council. Production Secretary of the film "The sea inside" (2003), by Alejandro Amenabar. She produced the short film "El Soñador" and she was Codirector, Coscriptwriter and Executive Producer of the short film "Alianza Mortal". She directed the video creation for Locking Shocking in Campari's campaign in Spain. As scriptwriter, she has participated in "Las cinco claves de la felicidad" and "El trastorno de Caperucita Roja".

CENTRO CULTURAL ANTONIO MACHADO
Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 7:00 pm

MIRADAS MADRID

EL ÚLTIMO VERANEO THE LAST SUMMER

VALLE HIDALGO / DVD / 15' / 2004 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Valle Hidalgo

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Valle Hidalgo

GUION / SCRIPT Silvia Cerezales, Manuel Cerezales basdo en "EL VERANEO" de Carmen Laforet (based on the novel "EL VERANEO" by Carmen Laforet)

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Javier Valderas

MONTAJE / EDITING Julian Salvadores



Rosa, la maestra de una pequeña aldea, se prepara con ilusión para recibir a su adorado Juan Pablo, a quien aguarda desde hace once años. Para ella, representa lo que desea tener: Una vida rodeada de intelectuales y literatos en el Madrid de los años cincuenta. Pero él, enfermo, envejecido, acomplejado, prepotente y envilecido, la desprecia y humilla hasta acabar rompiendo sus esperanzas.

Rosa is the teacher of a small village. She is excited about Juan Pablo's visit, who he adores and who she has waited for eleven years. For her, she represents what she would have loved to have: a life surrounded by artists and writers in the Madrid of the fifties. But he has become a sick, old, full of complexes, arrogant and mean man who despises her and humiliates her until he shatters her hopes.

VALLE HIDALGO

Valle Hidalgo nace en Toledo. Licenciada en Psicología UCM y en Arte Dramático RESAD. Master en Guión Cinematográfico y estudios de postgrado en Gestión Cultural y en Perspectiva de Género. Fundadora de la Cía. Teatro Metabolé, con la que produce sus textos dramáticos: "Agua con limón" "Por arte de Birlibirloque" "Amortes" "Isabella Enamorada" "Mis Juguetes en el desván" y "El disfraz". En las que trabaja también como actriz, y directora del último título. Funda Birlibirloque Producciones, para realizar los cortometrajes: "El Matutero" (2002) guionista, actriz y productora. "El último veraneo" (2004) directora actriz y productora. "¿Cuánto falta?" (2006) guionista, actriz, productora y directora. Actriz en varios cortometrajes, obras de teatro y spots publicitarios. Jurado en certámenes audiovisuales, literarios y teatrales. Conferenciante y profesora de materias relacionadas con el cine y el teatro. Tiene varios trabajos publicados. Premios y becas: Sources Media 95, Finalista de los premio Tirso de Molina, Teatro de Rojas y las Becas de la Academia de España en Roma.

Valle Hidalgo was born in Toledo. She has a degree in Psychology from the UCM and in Dramatic Arts from the RESAD. Film Script Masters and Postgraduate Course on Cultural Management and Gender Perspective. She founded the Company Teatro Metabolé, which produced her plays: "Agua con limón" "Por arte de Birlibirloque" "Amortes" "Isabella Enamorada" "Mis Juguetes en el desván" and "El disfraz". She was also the writer and director of the latter. She founded Birlibirloque Producciones, to produce the short films: "El Matutero" (2002), script, actress and producer. "The last summer" (2004) director, actress and producer. "¿Cuánto falta?" (2006) scriptwriter, producer and director. She worked as an actress in several short films, theatre plays and advertisements. She has been a member of the jury in several audiovisual, literary and theatre contest. She is a lecturer and teacher of cinema and theatre subjects. She has published several works. Awards and grants: Sources Media 95, Finalist of the Tirso de Molina Awards, the Teatro de Rojas and the Grants of the Spanish Academy in Rome.

CENTRO CULTURAL CARRIL DEL CONDE
Lunes 7 a las 19:00 / Monday the 7th at 7:00 pm

FELICITEN AL CHEF CONGRATULATE THE CHEF

EVA SÁNCHEZ NOFUENTES / DVD / 10' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Eva Sánchez No-
fuentes

GUION / SCRIPT Eva Sánchez Nofuentes

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Toni

Novella

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Pere
Pueyo

MONTAJE / EDITING Lucio Godoy

Todos los martes Manuela y Teo despliegan sus mejores armas para preparar un menú especial. No siempre el postre en las comidas tiene una connotación dulce, algunas tienen un toque amargo.

Every Tuesday Manuela and Teo display their best weapons to prepare a very special menu. But dessert after the meal is not always sweet, sometimes it has a bitter touch.

EVA SÁNCHEZ NOFUENTES

Tras realizar estudios de cinematografía en la especialidad de Guión y Dirección en Barcelona, así como postgrados en Cuba y Nueva Cork, comenzó su carrera profesional como Auxiliar de Dirección y Auxiliar de cámara en diversas producciones de cine, televisión y publicidad. Ha trabajado, en diferentes áreas, en películas como "El círculo Dreyer", "los Borgia", "Volver" de Almodóvar, "Volando Voy", "Cachorro" y "Rencor" de Albaladejo. También trabaja como 1er ayudante de Dirección en publicidades y cortometrajes. Alterna su trabajo en el equipo de dirección, con la escritura de guiones y la realización de videos formativos. Como directora de ficción tiene un corto, "La Libélula".

After studying cinematography, specializing in Script and Direction in Barcelona, and taking a postgraduate course in Cuba and New York, she started her professional career as Director's Assistant and Cameraman Assistant for several cinema, television and advertisement productions. She has worked in different fields, in movies as "El círculo Dreyer", "los Borgia", "Volver" by Almodóvar, "Volando Voy", "Cachorro" and "Rencor" by Albaladejo. She has also worked as 1st Director's Assistant in short films and advertisements. She combines her direction work with the scriptwriting and the production of training videos. She has directed a fiction short-film "La Libélula".

CENTRO CULTURAL ANTONIO MACHADO

Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 7:00 pm

LA DISCAPACIDAD INVISIBLE THE INVISIBLE DISABILITY

ANE LARRAÑAGA / DVD / 25' / 2006-7 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Ane Larrañaga
GUION / SCRIPT Pablo Sanz García, Ane Larrañaga
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Minerva Gomis Caos
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Enrique Villarino, Alejandro Pablo



"La discapacidad invisible" habla sobre la sordera. Mediante entrevistas, retazos de su vida cotidiana y la introspección a su mundo interno, los sordos hablan de su Comunidad, desconocida para la mayoría de la gente oyente

"The Invisible Disability" is a documentary about deafness. Though interviews, their own view of life and their daily routine, the deaf people talk about their Community, usually unknown for the hearing people.

ANE LARRAÑAGA

Nacida en el País Vasco en 1979, es licenciada en Comunicación Audiovisuals y ha realizado estudios de dirección en la ECAM. Alterna el trabajo de periodista con el de script y realizadora. Ha dirigido los cortometrajes "Eskerrik asko" (premiado en el concurso de guiones Apota, 2003 y en el Certamen de video del CEU, 2005), "El día menos esperado" y "Todo va bien". "La Discapacidad Invisible" es su primer documental.

She was born in the Basque Country in 1979. She graduated in Audiovisual Communication, she has studied film directing at ECAM (Madrid Cinematography School). She combines journalism, with directing and script supervising. In 2004 she directed her first short film "Eskerrik Asko". She has also directed "El día menos esperado" and "Todo va bien". The invisible disability" is her first documentary film.

CENTRO CULTURAL CASA DEL RELOJ
Sábado 5 a las 19:00 / Saturday the 5th at 7:00 pm

LA M CON LA A M WITH A MAKES...

ROSARIO F.YUBERO / DVD / 14' / 2007 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Rosario F.Yubero
GUION / SCRIPT Laura Sarmiento, José Andrés Pérez, Rosario F.Yubero
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Roberto Carlos Nieto
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Paloma León
MONTAJE / EDITING Santiago J. Escudero, Ruth del Prado

Para que Matilde pueda descifrar lo que cree ser una carta de abandono por parte de su marido, tendrá que hacer algo inusual para una mujer de su época: aprender a leer. Pero, ¿a quién recurrir para que le enseñe?

In order to find out the content of a letter which Matilde thinks is her husband's announcement of desertion, she will have to do something unusual for a woman of her time: she'll decide to learn how to read. But to reach her purpose, who can she turn to for help?

ROSARIO F.YUBERO

Rosario F.Yubero (Madrid, 1981) es licenciada en Comunicación Audiovisual por la UCM en 2004. Ese mismo año, comienza sus estudios de Dirección de cine en la ECAM, donde realiza varios cortometrajes y participa como Ayudante de Dirección y Script en otros tantos. En 2006, obtiene el CAP en Lengua y Literatura Española. En 2007, finaliza sus estudios y participa en el I Encuentro de Jóvenes Talentos Iberoamericanos.

Rosario F.Yubero (Madrid, 1981), graduated in Communication Science in Madrid Complutense University in 2004, begins that year her studies on Film Direction at Madrid Cinematography School (ECAM), in which she directs several shortcuts and takes part as Assistant Director and Script in some others. In 2006 she acquires her Pedagogical Recognition for Teaching (CAP), specializing on Spanish Language and Literature. In 2007, she completes her studies and participates in the Young Iberoamerican Talents First Meeting.

CENTRO CULTURAL LATINARTE

Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 9 pm

MIRADAS MADRID

LA PALABRA ENFERMA THE SICK WORD

CORAL IGUALADOR, ESTEBAN REQUEJO / DVD / 20' / 2005 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Coral Igualador,
Esteban Requejo

GUION / SCRIPT Coral Igualador,
Esteban Requejo

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
Manolo Cerezo

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
Diego Cerezo

MONTAJE / EDITING Alberto Villalobos



“La palabra enferma” quiere ayudar a la divulgación y entendimiento de la afasia, que es un trastorno de comunicación en personas con un daño cerebral. A la vez, tras la comparativa con el mundo sano, se pretende una reflexión sobre la importancia de mejorar los procesos de comunicación en los diferentes ámbitos de la sociedad.

Sin el valor de la comunicación, TODOS SOMOS AFÁSICOS.

The aim of “The sick word” is to inform and make people understand aphasia, which is a communication disorder that affects people with brain damage. At the same time, the film tries to make the public think about the importance of improving the communication processes in all scopes of society comparing aphasia with the world of the healthy people. Without the communication values, WE ARE ALL APHASIC.

CORAL IGUALADOR, ESTEBAN REQUEJO

Estudio Logopedia en la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente se dedica a la Consultoría de Formación en habilidades y desarrollo personal, compaginando desde el 2005 esta labor con la audiovisual. En 2005 gana junto con Esteban Requejo el premio Creatif en el festival de Pamplona al mejor guión sobre discapacidad, del que resulta el cortometraje documental “La palabra enferma”. Es guionista del corto “Basura” sobre el maltrato psicológico y actualmente está en montaje su último trabajo de ficción, como realizadora, sobre las dificultades de los minusválidos para acceder al mundo laboral.

She studied speech therapy in Complutense University in Madrid. She currently works as Training Consultant for the development of skills and abilities, and since 2005 she also works in the audiovisual field. In 2005, jointly with Esteban Requejo, she won the Best Script on Disability Creatif Award during the Pamplona Festival. This script became the documentary short film “The sick word”. She is the scriptwriter of the short film “Basura” on psychological mistreatment and she is currently editing her last fiction work, which she directed, on the difficulties of disabled people to enter the labour market.

CENTRO CULTURAL CASA DEL RELOJ
Sábado 5 a las 19:00 / Saturday the 5th at 7:00 pm

LA RECETA THE RECIPE

PILI RAMÍREZ INGLÉS / DVD / 16' / 2007 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECTORA / DIRECTOR Pili Ramírez Inglés

Cuidar el lenguaje que se usa, significa cuidar a las personas.

To mind the language one uses is caring about others.

PILI RAMÍREZ INGLÉS

Su experiencia es básicamente de videoactivismo, realizando videominutos o cortos de carácter social-reivindicativo. En la actualidad está preparando un documental sobre el Sahara

Her experience is based on "videoactivism", through minute-videos or short films with a social-protest aim. She is currently working on a documentary on Sahara.

CENTRO CULTURAL GALILEO

Sábado, 5, 19:00 h / Saturday the 5th at 7:00 pm

LA SEÑORITA ZUENIG MISS ZUENIG

SOFIA TEIXERA-GÓMEZ / DVD / 7' / 2004 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Sofia Teixeira-Gomes
GUION / SCRIPT Sofia Teixeira-Gomes, Tania Estevez
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Javier González, Isac San Román, Iñaki San Roman
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Raúl Bartolomé Estebananz
MONTAJE / EDITING Alvaro de la Hoz Lasso, Juan Aroca Fernández



La Señorita Zuenig vive en las nubes para poder estar más cerca de los aviones que pasan... ¿Quieres conocer los sueños de la seductora Señorita Zuenig?

Miss Zuenig lives high in the skies to be near the planes that fly by... Do you want to know Miss Zuenig's dreams?

SOFIA TEIXERA-GÓMEZ

Nace en Londres (1981), pero vive en Lisboa hasta que decide huir de su carrera de Ingeniería Física e irse a Madrid, para estudiar Cine en la E.C.A.M. ¡Y no se arrepiente nada! La Srta. Zuenig, es su trabajo de fin de carrera, rodado en 35mm y protagonizado por Silvia Abascal. Ha dirigido otros cortometrajes en video y ejercido como script, en diversos proyectos de la maravillosa y apasionante industria del cortometraje español!! O lo que sea...

Born in London (1981), but lived in Lisbon until the day she decided to run away from her Physics Engineering course and move to Madrid to study Cinema at E.C.A.M. (Madrid Cinematography School). And she does not regret it!! "Miss Zuenig" is her degree's closing project, filmed in 35mm and starred by Silvia Abascal. She directed other short movies in video and worked as continuity supervisor in many other projects in the wonderful and exciting Spanish short movie industry!!! Or whatever that may be...

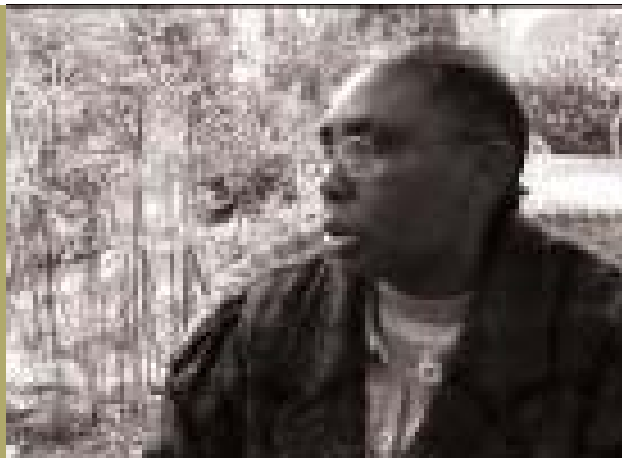
CENTRO CULTURAL LATINARTE

Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 9 pm

LAS INVITADAS THE GUESTS

LIDIA MARTÍN MERINO / DVD / 14' / 2007 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Lidia Martín Merino

GUION / SCRIPT Lidia Martín Merino

MONTAJE / EDITING Fabrizio d'Alessandro

Cuento sobre el encuentro de tres mujeres de distintos continentes que viven en España sus apreciaciones sobre la vida, y cómo para todas existe su felicidad al lado de sus recuerdos y la lejanía de su país.

A tale about the meeting between three women coming from three different continents that live in Spain. Their thoughts about life, and how for all of them their happiness stands next to their memories and the remoteness of their country.

LIDIA MARTÍN MERINO

A finales de los 90 realiza "PRIORATO EL OLVIDO DEL NORTE", y "CON PAN Y VINO ANCHA ES CASTILLA", sobre unas zonas vinícolas y la cultura del vino. "JUEGOS ROTOS", sobre los niños sin papeles que entran a España desde Marruecos, en Ceuta y Melilla. El corto "Escombros de Melancolía", con el grupo Salvem el Botanic, Emitido en La Filmoteca de la Generalitat Valenciana. Dirección del Documental corto "Conversaciones con Vicente", sobre el escultor de Valencia. Dirección y Producción del corto "El Túnel, sobre el maltrato a la mujer". Dirección y Producción "El Engaño del Colibri", sobre los guaraníes en la triple frontera de Argentina. Producción y dirección de los cortos: "Laberinto de prisiones", "Watunakuy", "Las Invitadas", y Producción y dirección del largometraje: "MEMORIAS DE LA ESPERANZA".

At the end of the nineties she directed "PRIORATO EL OLVIDO DEL NORTE", and "CON PAN Y VINO ANCHA ES CASTILLA", on wine-producing regions and the wine culture. "JUEGOS ROTOS", on illegal immigrant children entering Spain from Morocco, in Ceuta and Melilla. The short film "Escombros de Melancolía", with the group Salvem el Botanic, shown in La Filmoteca de la Generalitat Valenciana (the cinemathèque of Valencia). She directed the short documentary "Conversaciones con Vicente", on a Valencian sculptor. She directed and produced the short film "El Túnel" on women's mistreatment. She directed and produced "El Engaño del Colibri", on the Guarani people living in the Argentinean triple border. She produced and directed the short films: "Laberinto de prisiones", "Watunakuy", "Las Invitadas", and she produced and directed the full-length film: "MEMORIAS DE LA ESPERANZA".

CENTRO CULTURAL GALILEO

Sábado, 5, 19:00 h / Saturday the 5th at 7:00 pm

LUPE Y BRUNO LUPE & BRUNO

ANNA SOLANAS, MARC RIBA / 5' / 2005/ ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECTORA / DIRECTOR Anna Solanas,
Marc Riba



Lupe quiere a Bruno. Bruno no quiere a Lupe. Una historia de pasiones arrebatadoras, de amores imposibles, de... Bueno, más bien es simple y únicamente la historia de Lupe y de Bruno.

Lupe loves Bruno. Bruno doesn't love Lupe. A story of wild passion, of impossible love, of... Well, actually this is just the story of Lupe and Bruno.

ANNA SOLANAS, MARC RIBA

Marc Riba y Anna Solanas dirigen su primer cortometraje de animación "El negre és el color dels déus" (35mm, 2002) como proyecto de graduación. Con él consiguen una nominación a los Premios Goya. Su segundo cortometraje, "La Lupe i en Bruno" (35mm, 2005) ha sido seleccionado en más de 150 festivales en 33 países distintos, consiguiendo 25 premios. "Violeta, la pescadora del mar negro" (35mm, 2006), ganador del premio "Proyecto Corto Canal+" en la "XVI Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián", es su más reciente cortometraje.

Marc Riba and Anna Solanas directed their first animation short film "El negre és el color dels déus" (35mm, 2002) as their graduation project. It was a Goya Awards nominee. Their second short film, "La Lupe i en Bruno" (35mm, 2005) was selected in more than 170 festivals in 35 different countries, and it won 29 awards. Their more recent short film, "Violeta, the Black Sea fisherwoman" (35mm, 2006) won the award "Proyecto Corto Canal+" during the "XVI Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián" (16th week of fantastic and terror film of San Sebastián).

CENTRO CULTURAL NICOLÁS SALMERÓN
Martes 8 a las 19:00 / Tuesday the 8th at 7:00 pm

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MUJERES



PREGUNTAS FRECUENTES FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

NADIA MATA / DVD / 14' / 2005-6 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Nadia Mata
GUION / SCRIPT Nadia Mata, Enrique Esteve, Ainara Echaniz
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Jaime Cruz
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Rafael Reparaz López-Barrajón
MONTAJE / EDITING Eneko López Jauregui

Sara realiza una media de 40 encuestas telefónicas al día. Después de 8 horas haciendo preguntas, cuando llega a casa no tiene fuerzas para inventar respuestas. Los silencios de su novia entristecen a Luis, que pierde la voz misteriosamente. A partir de entonces ambos encuentran una nueva forma de comunicarse.

Sara makes an average of 40 telephone surveys per day. After 8 hours asking questions, when she arrives home she does not have the strength to make up any answers. The silences of her fiancée sadden Luis, who loses his voice mysteriously. At that moment, they both find a new way to communicate.

NADIA MATA

Compaginando sus estudios de Grado Medio de Piano, inicia en el año 2001, la carrera de Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense. Al año siguiente ingresa en la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid (ECAM), en la especialidad de dirección. Tras trabajar en diversos cortometrajes como Script y dirigir distintos ejercicios de la escuela "El cliente misterioso", dirige la práctica de tercero en 35 mm. "Preguntas frecuentes".

She combined her piano studies with the Audiovisual Communication degree which she started in 2001 in the Complutense University. In 2002 she was admitted in ECAM (Madrid Cinematography School). She has worked in different shortfilms as scriptwriter. She directed the shortfilm "El cliente misterioso" in video, and "Frequent questions ", her first 35 mm film.

CENTRO CULTURAL LATINARTE

Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 9 pm

RAFAEL, LA PASION POR VIVIR

ANA MARTÍNEZ / DVD / 22' / 2005 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Ana Martínez
GUION / SCRIPT Ana Martínez
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Lurdes
Martín
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Lorenzo Cebrián
MONTAJE / EDITING Rosa Gómez



Cuando está a punto de tirar a la basura sus pinceles, Rafael escucha el consejo de su madre.

When he is about to throw his paintbrushes to the garbage, Rafael listens to his mother's advice.

ANA MARTÍNEZ

Licenciada en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense, también ha cursado estudios de danza, música (solfeo, piano y jazz) y dirección de actores. Tras seis años dedicados a la producción radiofónica, a partir de 1982 ingresa en la televisión pública, como ayudante de dirección y realización. Colabora con diferentes autores de cine y video y, más adelante, como realizadora, abarca todo tipo de géneros y programas. Creadora de varias series y largometrajes documentales (ciencia, historia, arte, música y otros) y especializada también en música culta, jazz y programas de ficción. Con PANTALONES, su primer cortometraje, obtuvo un Goya en la edición de los premios de la Academia del Cine Español de 2001. Es profesora de dirección y realización, conferenciante y autora de obra escrita en torno a su experiencia en la profesión audiovisual.

She graduated in Visual Science from the Complutense University. She also studied dance, music (music theory, piano and jazz) and actors direction. After six years working in radio production, she starts working in public television in 1982, as a director and producer assistant. She collaborates with various cinema and video authors. Later, she works as a producer in all kinds of genres and programmes. She has created various documentary series and films (science, history, art, music and others) and she has also specialized in classical music, jazz and fiction programmes. With PANTALONES, her first short film, she won a Goya award in the 2001 Spanish Academy Awards Edition. She is a direction and production teacher, a lecturer and a writer of works on her experience as an audiovisual professional.

CENTRO CULTURAL CASA DEL RELOJ
Sábado 5 a las 19:00 / Saturday the 5th at 7:00 pm

REALIDADES AJENAS THE REALITIES OF OTHERS

ROSA BLASTRAISAC / DVD / 30' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Rosa Blas Traisac

“Realidades Ajenas” es un documental que quiere romper con el silencio que envuelve la vida sexual y emocional de las personas que tienen alguna discapacidad, este silencio, en la mayoría de los ocasiones es una negación de su sexualidad, de la lucha por encontrar la felicidad.

“The Realities of Others” is a documentary that wants to break the silence surrounding the sexual and emotional lives of people with disabilities. This silence is in most of the cases a denial of their sexuality, of their fight to find happiness.

ROSA BLASTRAISAC

Rosa Blas se ha formado en Dirección cinematográfica en la ECAM (Escuela de Cinematografía de la Comunidad de Madrid) y en Guión Cinematográfico, en programas del Ministerio de Cultura, INEM y Fondo Europeo. Como directora: “Realidades Ajenas”, “Las Huellas del sur”, “Pneuma (Aire)” y “El hombre de al lado”. Como guionista, “Las Reglas de juego”, “No estás solo” y “Rendidos”. Como productora ha participado en la producción de los cortos de varios cortometrajes en 35 mm. Es organizadora de la semana de cine corto de Leganés y del concurso de guiones. Fundadora de la Filmoteca Regional de Leganés.

Rosa Blas studied Film Direction in the ECAM (Madrid Cinematography School) and Scriptwriting in the Ministry of Culture, the INEM and the European Fund programmes. She has directed: “The Realities of Others”, “Las Huellas del sur”, “Pneuma (Aire)” and “El hombre de al lado”. She has written: “Las Reglas de juego”, “No estás solo” and “Rendidos”. She has worked as a producer in several 35 mm short films. She is the organizer of the Short Film Festival of Leganés and of the script contest. She founded the Regional Cinematheque and Theatre of Leganés.

CENTRO CULTURAL CASA DEL RELOJ

Sábado 5 a las 19:00 / Saturday the 5th at 7:00 pm

REPARACIÓN REPARATION

PAZ GÓMEZ / DVD / 15' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES

DIRECCIÓN / DIRECTION Paz Gómez
GUION / SCRIPT Paz Gómez
PRODUCCIÓN / PRODUCTION Félix Burgos
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY Álvaro Guitérrez



Es una historia que trata de la dificultad de reparar actos que pueden hacer tambalear nuestras vidas, y como a veces esto puede ser un reto de lo más complicado. Cuando logramos reparar algo que se ha roto, la vida se modifica. Algunos Actos, a tiempo, son reparables.

This is a story about the difficulties to repair acts that can make our lives shake, and how it can be one of the hardest challenges one might face. When we succeed to repair something that had broken, life changes. Some acts, at the right time, can be repaired.

PAZ GÓMEZ

"Reparación" es su primer trabajo detrás de la cámara. Como actriz ha trabajado en películas como "El principio de Arquímedes" y "Las razones de mis amigos" de Gerardo Herrero, "Sin noticias de Dios" de Agustín Díaz Yanes, "Intacto" de Fresnadillo, y películas de Ana Díez, Aranda, Javier Elorrieta o Nicolás Muñoz. Para televisión, ha formado parte del elenco en series como "Javier ya no vive solo", "Un chupete para ella", "Al salir de clase" o "A las once en casa". Ha sido presentadora de "En Directo" y "Clip, clan video". En teatro ha trabajado en el montaje de Juan Carlos Corazza "Mucho Ruido y Pocas nueces".

"Reparation" is her first work behind the camera. As an actress she has worked in films as "El principio de Arquímedes" and "Las razones de mis amigos" by Gerardo Herrero, "Sin noticias de Dios" by Agustín Díaz Yanes, "Intacto" by Fresnadillo, and films by Ana Díez, Aranda, Javier Elorrieta or Nicolás Muñoz. On TV, she has been part of some TV series cast, as "Javier ya no vive solo", "Un chupete para ella", "Al salir de clase" or "A las once en casa". She has been the presenter of "En Directo" and "Clip, clan video". In the Theatre, she starred in the play "Much Ado About Nothing" directed by Juan Carlos Corazza.

CENTRO CULTURAL ANTONIO MACHADO
Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 7:00 pm

RIVER

GEMA MARTÍNEZ MAQUEIRA / DVD / 12' / 2007 / ESPAÑA SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH **SUBT. SIN SUBTÍTULOS** WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Gema Martínez Maqueira

GUION / SCRIPT Gema Martínez Maqueira

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Teresa

Gago, Álvaro Sánchez

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY

M^a Ángeles García, Pedro Francisco

Fernández

MONTAJE / EDITING Coca Leblic, Elena Castroviejo

La lluvia, la noche y una joven escurridiza como el agua. Y es que el agua como el tiempo se nos escapa de las manos; corre adelante y atrás, nos quita y nos devuelve la vida. El destino se convierte en un río ...

The rain, the night and a young woman slippery like water. Water, like time, gets out of hand; it goes forward and backwards, it steals and gives life. Destiny becomes a river...

GEMA MARTÍNEZ MAQUEIRA

Nacida en Cangas do Morrazo (Pontevedra) en 1981, Gemma Martínez comenzó como actriz en grupos de teatro, donde enseguida descubrió su vocación para la dirección. Se licenció en Comunicación Audiovisual en Madrid y acaba de diplomarse en Dirección de cine en la Ecam, donde ha dirigido tres cortometrajes. Además trabaja habitualmente en otros proyectos audiovisuales como ayudante de dirección o script.

Gemma Martínez was born in Cangas do Morrazo (Pontevedra) in 1981. She began as an actress in theatre groups, where she soon discovered her vocation for direction. She got a degree in Audiovisual Communication in Madrid and she is about to get a degree in Film Direction in the ECAM (Madrid Cinematography School), where she has directed three short movies. Besides, she usually works in other audiovisual projects as director's assistant or scriptwriter.

CENTRO CULTURAL LATINARTE

Viernes 4 a las 19:00 / Friday the 4th at 9 pm

MIRADAS MADRID

DIRECCIÓN / DIRECTION Mabel Lozano
GUION / SCRIPT Carmen de Cos, Mabel Lozano

PRODUCCIÓN / PRODUCTION Jorge Sánchez

FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY David Álvaro

MONTAJE / EDITING Pol Álvarez



Más de 800.000 personas al año son captadas, desplazadas y explotadas. Un 90% de las mujeres que ejercen la prostitución lo hacen en contra de su voluntad. Un negocio muy lucrativo, donde las redes ganan alrededor de 10.000 millones de Euros al año. VOCES (contra la trata de mujeres) es un documental que huye del amarillismo y los tópicos con los que siempre se trata este tema para centrarse en la denuncia y la sensibilización de lo que ya se denomina la esclavitud del siglo XXI. 12 voces nos cuentan su viaje al horror.

More than 800,000 people are recruited, displaced and exploited every year. 90% of the women who practice prostitution do it against their will. A very profitable business: the prostitution networks earn around 10,000 euros per year. VOICES (against the trafficking of women) is a documentary far away from the sensationalism and clichés normally used to treat this subject. Instead, it tries to focus on the condemnation and awareness of what is already called the 21st century slavery. 12 voices will tell us their travel to horror.

MABEL LOZANO

Durante los últimos años interviene en algunas de las series de mayor éxito de la televisión en España como: LOS LADRONES VAN A LA OFICINA, VECINOS y LA CASA DE LOS LIOS y además colaborando en muchos otros, entre los cuales cabe destacar la participación en la serie de Luis García Berlanga "Blasco Ibáñez" en el papel de Mata Hari. Protagoniza a las órdenes de José Luis Moreno las obras teatrales "Guillermo Hotel" y "Sal y Pimienta". En el año 1.999 presenta para TVE el programa "Noche de Fiesta" para las noches del sábado y la Gala de Fin de Años para TVE. Y en el año 2000 presenta para TVE la Gala El Humor se escribe con Hache. Protagoniza la serie titulada "La ley y la vida" en TVE. Y en el año 2002 participa en la serie "Paraíso" de TVE. Conductora del festival de Cine Español de Málaga. Presenta en TELEMADRID el programa "Tu gran noche" y para Televisión de Castilla La-Mancha el programa "De un tiempo a esta parte". Gala Fin de Año 2002 para TVE. "Código Fuego" de Antena 3 TV. Y en este momento interviene en "LA SOPA BOBA" de Antena 3 Tv. VOCES es su primer documental como directora. En cine ha trabajado desde el año 1993 con directores de la talla de Javier Sacristán, José Miguel Juárez, Felipe Vega, Francesc Betriu, Eduardo Campoy, Luis Berlanga, A. Sainz de Heredia o José Luis García.

During the last years she has worked in some of the most successful Spanish TV series such as: LOS LADRONES VAN A LA OFICINA, VECINOS and LA CASA DE LOS LIOS. She has also worked in many other TV projects, among which her role as Mata Hari in the Luis García Berlanga series, "Blasco Ibáñez", is to be underlined. She has starred in the plays "Guillermo Hotel" and "Sal y Pimienta", both directed by Jose Luis Moreno. In 1999 she was the presenter of the Spanish National Television (TVE) programme "Noche de Fiesta", broadcasted on Saturday nights, and of the New Year's Eve Gala, also broadcasted by TVE. In 2000 she was the presenter of the programme "El Humor se escribe con Hache", broadcasted in TVE. In 2002 she worked in "Paraíso", a TVE series. She presented Malaga's Spain Film Festival. She was the presenter of the programme, "Tu gran noche", in Telemadrid, and of the programme "De un tiempo a esta parte" for Televisión de Castilla La-Mancha. 2002 New Year's Eve Gala, TVE. "Código Fuego" series, Antena 3 TV. She is currently working in "LA SOPA BOBA", by Antena 3 Tv. In the cinema, she has worked with important directors as Javier Sacristán, Felipe Vega, Francesc Betriu, Eduardo Campoy, Luis Berlanga, Álvaro Sáez de Heredia and José Luis García.

CENTRO CULTURAL NICOLÁS SALMERÓN

Lunes 7, 19:00 h / Monday the 7th at 9:00 pm

YO NO TUVE LA CULPA THE RAIN WAS NEVER MY FAULT

ROSA IZQUIERDO / DVD / 15' / 2006 / ESPAÑA / SPAIN

V.O. ESPAÑOL SPANISH SUBT. SIN SUBTÍTULOS WITHOUT SUBTITLES



DIRECCIÓN / DIRECTION Rosa Izquierdo
GUION / SCRIPT Rosa Izquierdo
FOTOGRAFIA / CINEMATOGRAPHY Ajax Caplliure, Fernando Martí, Guillermo Roqués
MONTAJE / EDITING Guillermo Roqués

En ocasiones recibes golpes intangibles tanto de desconocidos como de las personas que, se supone, más te quieren.

Sometimes one receives intangible blows, coming from people you don't know or from the people who are supposed to love you most.

ROSA IZQUIERDO

"Yo nunca tuve culpa de la lluvia" es su segundo cortometraje como guionista y directora. El rodaje duró sólo 3 días. El primer cortometraje se llamó "Las edades del amor" y lo escribió y grabó unos 6 meses antes en tan sólo 1 día. Antes participó como parte del equipo técnico en unos 20 cortometrajes más. El próximo mes de julio tiene previsto realizar el tercero, que lleva por título "Conjunto vacío" con guión de Guillermo Roqués.

"The rain was never my fault" is her second short film as scriptwriter and director. It took only three days of shooting. Her first short film was called "Las edades del amor" and she wrote it and shot it about six months before in only one day. Before that, she was also part of the crew in other twenty short films. In July she will film her third short film, called "Conjunto Vacío", and written by Guillermo Roqués.

CENTRO CULTURAL CARRIL DEL CONDE
Lunes 7 a las 19:00 / Monday the 7th at 7:00 pm

MIRADAS MADRID

**ACTIVIDAD PARALELA
EXPOSICIÓN MUJERES DEL MUNDO**

SIDE ACTIVITY
WOMEN OF THE WORLD EXHIBITION

EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA MUJERES DEL MUNDO

WOMEN OF THE WORLD PHOTO EXHIBITION

POR BY PILAR LATORRE



EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA MUJERES DEL MUNDO

WOMEN OF THE WORLD PHOTO EXHIBITION

POR BY PILAR LATORRE



Pilar Latorre (Barcelona, 1953), socia de SGE, es abogada de profesión y una incansable viajera que ha recorrido un sinfín de países atraída por la riqueza y las serias de identidad de otras culturas. Cuando tenía diecinueve años descubrió la India, un país que la cautivaría y al que ha regresado en repetidas ocasiones para retratar a sus gentes y participar en sus coloristas festivales. Desde entonces, atraída por la luz, los aromas y la filosofía oriental, ha visitado, entre otros, Birmania, India, Vietnam, Tailandia e Indonesia. Más interesada por las gentes que por los paisajes, Pilar nos ofrece una selección de retratos, espontáneos y evocadores, que nos muestran la dignidad de los hombres y mujeres que habitan en estos milenarios países. La autora, que hace unos años dejó la abogacía para dedicarse de lleno a sus dos grandes pasiones, los viajes y la gastronomía -ha trabajado junta a algunos de los mejores cocineros del mundo-, en la actualidad enseña el arte culinario del Lejano Oriente a todos aquellos interesados en los paisajes del gusto.

Pilar Latorre (Barcelona, 1953), SGE member, lawyer and tireless traveller who has gone all over the world due to the attraction she feels towards the richness and the identities of other cultures. When she was 19 she discovered India, a country that fascinated her and where she has come back repeatedly to portray its people and to participate in its colourful festivals. Since then, attracted by the light, the aromas and oriental philosophy, she has visited among others, Burma, India, Vietnam, Thailand and Indonesia. Pilar is more interested in people than in landscapes, and she offers us a selection of spontaneous and evocative portrayals which show us the dignity of the men and women that live in these old countries. The author gave up Law a few years ago to devote herself to her two great passions: travelling and gastronomy (she has worked with some of the best world cooks). She currently teaches the Far East cooking art to all those interested in the landscapes of taste.

C.C. GALILEO
C/ Galileo, 39

PROGRAMACIÓN DÍA A DÍA

FESTIVAL PLANNING

PROGRAMACIÓN DÍA A DÍA

FESTIVAL PLANNING

JUEVES THURSDAY 03/07/2008

20,00 HORAS

ACTO INAUGURAL

Cine Estudio Círculo de Bellas Artes

20,30 HORAS

Cine Estudio Círculo de Bellas Artes

La noche del Cine Español

FUNCION DE NOCHE

(1981, España, 85') Josefina Molina

22,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio Círculo de Bellas Artes

NEVANDO VOY (2008, España, 99') Maitena Muruzábal,
Candela Figueira

VIERNES FRIDAY 04/07/2008

17,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

STEAL A PENCIL FOR ME

(2007, USA, 94') Michèle Ohayon

18,30 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

LOS NIÑOS DEL BARRIO

(2004, Suecia, 90') Zana Briss & Ross Kaufmann

19,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

COCHOCHI!

(2007, México, 87') Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas

EXTENSIONES,

C.C. Antonio Machado

Salón de Actos

50 MINUTOS... EDICIÓN MUJER

AS DE CORAZONES (2006, España, 10') Silvia González

FELICITEN AL CHEF (2006, España, 10') Eva Sánchez

REPARACIÓN (2006, España, 15') Paz Gómez

EL ESPACIO DE LAS APARIENCIAS (2006, España,
15') Carmen Rico

EXTENSIONES,

C.C. Latinarte

Salón de Actos

EL FUTURO DE LAS MIRADAS

LA M CON LA A (2007, España, 14') Rosario Fuentesnebro

RIVER (2006, España, 12') Gemma Martínez

PREGUNTAS FRECUENTE (2006, España, 14')

Nadía Mata

CLASES PARTICULARES (2005, España, 14')

Alauda Ruiz de Azúa

LA SEÑORITA ZUENIG (2004, España, 7')

Sofía Teixeira-Gomez

20,30 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

AGUA (2005, India, 115') Deepa Mehta

22,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

LAS VIDAS POSIBLES (2007, Argentina, 80')

Sandra Gugliotta

SABADO SATURDAY 05/07/2008

17,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

WHEN THE ROAD BENDS (2006, USA, 110') Jasmine

Dellal

18,00 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

PERSÉPOLIS

(2007, Francia, 95') Marjane Satrapi y Vicent Paronnaud

19,00 HORAS

EXTENSIONES,

C. C. Casa del Reloj

Salón de Actos

MIRADAS DE LA DIVERSIDAD

LA DISCAPACIDAD INVISIBLE (2007, España, 25') Ane Larrañaga

LA PALABRA ENFERMA (2007, España, 20') Coral Igualador y Esteban Requejo

RAFAEL, LA PASIÓN POR VIVIR (2005, España, 22')

Ana Martínez

REALIDADES AJENAS (2006, España, 30') Rosa Blas

EXTENSIONES,

C.C. Galileo

Salón de Actos

NUESTRAS MIRADAS

AGUANTANDO EL TIPO (2007, España, 25')

Encarna Martínez

¿CÓMO TE LLAMAS? (2008, España, 4') Mar Gómiz

LA RECETA (2007, España, 16') Pili Ramírez Inglés

LAS INVITADAS (2007, España, 14') Lidia Martí Merino

PROGRAMACIÓN DÍA A DÍA

FESTIVAL PLANNING

20,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

NINA'S HEAVENLY DELIGHTS

(2006, UK, 96') Pratibha Parmar

20,30 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

EL CALENTITO (2004, España, 90') Chus Gutiérrez

22,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

VIVA!

(2006, EE.UU. 120') Anna Biller

DOMINGO SUNDAY

06/07/2008

12,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso Cortometrajes "MIRADAS EN CORTO"

Forum FNAC Callao

FLORES EN EL PARQUE (2006, España, 10') Mariel Maciá

EL ESPEJO (2008, España, 17') Lili Cabrera / Valerio Veneras

EN EL BOSQUE (2008, España, 7') Maja Djokic

UNGÜENTS (2007, España, 10') Vinyet Escobar

13,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso Cortometrajes "MIRADAS EN CORTO"

Forum FNAC Callao

LA VENDEDORA DE CARETAS (2007, España, 3')

Isabel Benavides

TIEMPO PARA CARLA (2007, España, 5') Saray

Dominguez Ojeda

VIOLETA, LA PESCADORA DEL MAR NEGRO

(2006, España, 9') Marc Riba, Anna Solanas

VILLA OLVIDADA (2008, España, 12') Elena Najar

PERPETUM MOBILE (2007, España, 11') Raquel Ajofrín

16,30 HORAS

Sección Oficial a Concurso Cortometrajes "MIRADAS EN CORTO"

Forum FNAC Callao

LO IMPORTANTE (2007, España, 11') Alauda Ruiz

DOS MINUTOS DE FAMA (2008, España, 10') Victoria Martín

HENDAYA, CUANDO ALFONSO ENCONTRÓ A PACO

(2007, España, 12') Adolfo encontró a Paco, Carla Guimaraes

EL CUMPLEAÑOS (2008, España, 9') Virginia Llera

17,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

EL-BONATE DOL (2006, Egipto, 68') Tahani Rached

17,30 HORAS

Sección Oficial a Concurso Cortometrajes "MIRADAS EN CORTO"

Forum FNAC Callao

ESE BESO (2008, España, 18') Kamala López

MING (2007, España, 11') María Giradles

PENALTY (2006, España, 12') Ana Martínez

DEBAJO DE SUS FALDAS (2006, España, 7')

María Suárez y Esteban Varade

18,00 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

CARAMEL (2007, Libano y Francia, 96) de Nadine Labaki

18,30 HORAS

Sección Oficial a Concurso Cortometrajes "MIRADAS EN CORTO"

Forum FNAC Callao

LA ESTRELLA (2008, España, 17') Belén Herrera

LA TUERCA (2007, España, 10') Azul Melissa Martínez

FUERA DE SERVICIO (2006, España, 4') Lucia Vannucchi

UNA VIDA POR OTRA (2008, España, 10') Laura Díaz Sánchez

19,30 HORAS

Sección Oficial a Concurso Cortometrajes "MIRADAS EN CORTO"

Forum FNAC Callao

PROPIEDAD PRIVADA (2006, España, 16') Ángeles

Muñoz Cachón

MIENTE (2008, España, 15') Isabel De Ocampo

¿CUÁNTO FALTA? (2006, España, 10') Valle Hidalgo

20,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

POR SUS PROPIOS OJOS (2007, Argentina, 83') Liliana Paolinelli.

20,30 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

EL BOSQUE DEL LUTO (2007, Japón, 97') Naomi Kawase

22,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

LE RING (2007, Canadá, 87') Anaïs Barbeau-Lavalette

PROGRAMACIÓN DÍA A DÍA

FESTIVAL PLANNING

LUNES MONDAY 07/07/2008

17,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

EN ATTENDANT LES HOMMES

(2007, Mauritania/ Senegal, 56') Katy Léna Ndiaye

18,00 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

EL CIELITO (2004, Argentina y Francia, 98) María Victoria Menis

18,30 HORAS

ENCUENTROS

Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España

LEJOS DE ÁFRICA (1996, España, 123) Cecilia Bartolomé

19,00 HORAS

EXTENSIONES,

C.C. CARRIL DEL CONDE

Salón de Actos

NO APARTEMOS LA MIRADA

PENALTY (2006, España, 13') Ana Martínez

EL ÚLTIMO VERANEO (2004, España, 15') Valle Hidalgo

YO NOTUVE LA CULPA DE LA LLUVIA (2006, España, 12') Rosa Izquierdo Martínez

C.C. NICOLAS SALMERON

Salón de Actos

EXTENSIONES, MIRADA A LA ESCLAVITUD DEL S.XXI

VOCES, CONTRA LA TRATA DE MUJERES (2007, España, 50') Mabel Lozano

20,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

GOD MAN DOG (2007, Taiwan, 119') Singing Chen

20,30 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

LAS MUJERES DE VERDAD TIENEN CURVAS

(2002, EEUU, 90') Patricia Cardoso

22,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

CHAURAHEN (2007, India, 95') Rajshree Ojha

MARTES TUESDAY 08/07/2008

17,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

A SLIM PEACE (2007, Reino Unido, 60') Yael Luttwak

18,00 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

DESPUÉS DE LA BODA (2006, Dinamarca, Suecia, 122)

Susanne Bier

18,30 HORAS

ENCUENTROS

Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España

MIGUEL & WILLIAM (2007, España, 101) Inés París

19,00 HORAS

EXTENSIONES,

C.C. Nicolás Salmerón

Salón de Actos

ANIMAMIRADAS

BZZZZZ (2006, España, 5') Mar Gómiz

LA VENDEDORA DE CARETAS (2007, España, 3') Isabel Benavides

LUPE Y BRUNO (2005, España, 6') Anna Solanas y Marc Ribá

PERPETUUM MOBILE (2007, España, 11') Raquel Ajoirín y Enrique García

TIEMPO PARA CARLA (2007, España, 5') Saray

Domínguez Ojeda

VILLA OLVIDADA (2008, España, 12') Elena Najár y Miguel López

VIOLETA, LA PESCADORA DEL MAR MUERTO (2006, España, 9') Anna Solanas y Marc Ribá

EXTENSIONES,

C.C. Latinarte

Salón de Actos

LA MIRADA DEL GENIO

DALI, O LA PERSISTENCIA DE LA MEMORIA

(2004, España, 74') Ana Martínez

20,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

FÖRORSTUNGAR (KIDZ IN DA HOOD) (2006, Suecia, 96') Catti Edfeldt e Ylva Gustavson

PROGRAMACIÓN DÍA A DÍA

FESTIVAL PLANNING

20,30 HORAS

Sección Retrospectiva "OTRAS MIRADAS"

Cine Golem Alphaville

GRBAVICA (2005, Austria, Bosnia-Herzegovina, Alemania y Croacia, 90) Mirjana Karanovic

22,00 HORAS

Sección Oficial a Concurso "MIRADAS DE MUJER"

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

DIE DINGE ZWISCHEN UNS (THE THINGS BETWEEN US) (2008, Alemania, 90') Iris Janssen

MIÉRCOLES WEDNESDAY

09/07/2008

18,30 HORAS

ENCUENTROS

Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España

EL TRIUNFO

(2006, España, 122) Mireia Ros

21,30 HORAS

ACTO CLAUSURA

Palacio Fortuny

ÍNDICE DE FILMES

INDEX OF FILMS

- A slim peace, 44
Aguantando el tipo, 96
As de corazones, 97
Born into brothels, 76
BZZZZZ, 98
Calentito (El), 79
Caramel, 77
Cielito (El), 80
Chaurahen, 32
Cochochi 33
Cómo te llamas?, 100
Cuánto falta, 50
Cumpleaños (El), 53
Clases particulares, 99
Dalí y la persistencia de la memoria, 101
Debajo de sus faldas, 44
Die dinge Zwischen Uns 34
Discapacidad invisible (La), 105
Dos minutos de fama, 52
Efter Bryllupet, 78
El Bonate- Dol, 45
En attendant les hommes, 46
En el bosque, 55
Ese Beso, 56
Espacio de las apariencias (El), 102
Espejo (El), 54
Estrella, 60
Feliciten al chef, 104
Flores en el bosque, 57
Förörstungar 35
Fuera de servicio, 56
Función de noche, 27
Grbavica, 79
Hendaya, cuando Adolfo encontró a Paco, 57
Invitadas (Las), 108
La tuerca, 59
Las vidas posibles 35
Le ring 38
Lejos de África, 88
Liu Lang Shen Gao ren, 36
Lo importante, 63
Lupe y Bruno, 111
M con la A (La), 106
Miente, 64
Ming, 65
Mogami No Mori, 82
Nevando Voy, 39
Nina's Heavenly Delights, 40
Palabra Enferma (La), 107
Penalty, 66
Perpetum Mobile, 67
Persépolis, 83
Por sus propios ojos 41
Preguntas frecuentes, 112
Propiedad Privada, 66
Rafael, la pasión por vivir, 113
Realidades ajenas, 114
Receta (La), 108
Reparación, 116
Real women have curves, 84
River, 116
Señorita Zuenig (La), 109
Steal a pencil for me, 47
Tiempo para Carla, 69
Triunfo (El) 93
Último verano (El), 103
Una vida por otra, 70
Ungüents, 71
Vendedora de caretas (La), 62
Villa Olvidada, 72
Violeta, la pescadora del mar muerto, 73
Viva, 42
Voces, 117
Water, 85
When the road bends, 48
Yo no tuve la culpa, 118

ÍNDICE DE DIRECTORAS

INDEX OF DIRECTORS

- Alauda Ruíz de Azúa, 63, 99
Ana Martínez, 66, 101, 113
Anais Barbeau – Lavalette, 38
Ana Larragaña, 105
Ángeles Muñoz, 68
Anna Solanas, 73, 111
Amelia Guzmán 33
Anna Biller, 42
Azul Melissa Martínez, 61
Belén Herrera, 60
Candela Figueira, 39
Carla Guimarães, 59
Carmen Rico, 102
Catti Edfeldt, 35
Cecilia Bartolomé, 25, 25, 88, 89
Coral Igualador, 107
Chus Gutiérrez, 79
Deepa Mehta, 85
Elena Najjar, 72
Encarna Martínez, 96
Enrique García, 67
Esteban Requejo, 107
Esteban Varade, 51
Eva Sánchez Nofuentes, 104
Gema Martínez Maqueira, 116
Ines Paris, 11, 12, 90, 91, 92
Iris Janssen 34
Israel Cárdenas 33
Isabel Benavides, 62
Isabel de Ocampo, 62
Jasmine Dellal, 48
Jasmila Zbanic, 81
José Macías, 59
Josefina Molina, 24, 25, 29, 88
Judit Candela, 71
Kamala López-Dawson, 56
Katy Léna Ndiaye, 46
Laura Díaz, 70
Lidia Martín Merino, 110
Lili Cabrera, 54
Liliana Paolinelli, 41
Lucía Vanucchi, 58
Mabel Lozano, 18, 117
Mar Gómiz, 98, 100
María Suárez, 51
María Victorio Mines, 80
Marc Riba, 73, 111
María Giraldez, 65
Mariel Macía, 57
Marjane Satrapi, 83
Maja Djokic, 55
Maytena Muruzábal, 39
Michele Ohayon, 47
Miguel López, 72
Miguel Provencio, 65
Mireia Ross, 93, 94
Nadia Mata, 112
Nadine Labaki, 77
Naomi Kawase, 82
Patricia Cardoso, 84
Paz Gómez, 115
Pratibha Parmar, 40
Pili Ramírez Inglés, 108
Rajshree Ojha 32
Raquel Ajofrín, 67
Rosa Blas Traisac, 114
Rosa Izquierdo, 118
Rosario F.Yubero, 106
Ross Kauffman, 76
Sandra Gugliotta, 37
Saray Domínguez, 69
Silvia González Laa, 97
Singing Chen 36
Sofia Teixeira – Gómez, 109
Susanne Bier, 78
Tahani Rached, 45
Valle Hidalgo, 50, 103
Valerio Veneras, 54
Victoria Martín Lammers, 52
Vincent Paronnaud, 83
Vinyet Escobar, 71
Virginia Llera, 53
Yael Luttwak, 44
Ylva Gustavson 35
Zana Briski, 76

ÍNDICE DE PAÍSES

INDEX OF COUNTRIES

Alemania

Die Dinge Zwischen Uns 34
Grbavica, 81

Argentina

Cielito (El), 80
Las vidas posibles 37
Por sus propios ojos 41

Austria

Grbavica, 81

Bélgica

En attendant les hommes, 46

Bosnia-Herzegovina

Grbavica, 81

Canadá

Le ring 38

Croacia

Grbavica, 81

Dinamarca

Efter Bryllupet, 78

EE.UU.

Born into brothels, 76
Real women have curves, 84
Steal a pencil for me, 47
Viva, 42
When the road bends, 48

Egipto

El Bonate- Dol, 45

España

Aguantando el tipo, 96
As de corazones, 97
BZZZZZ, 98
Calentito (El), 79
Clases particulares, 99
Cómo te llamas?, 100
Cuánto falta, 50

Cumpleaños (El), 53
Dalí y la persistencia de la memoria, 101
Debajo de sus faldas, 44
Discapacidad invisible (La), 105
Dos minutos de fama, 52
Espejo (El), 54
En el bosque, 55
Ese Beso, 56
Espacio de las apariencias (El), 102
Estrella, 60
Feliciten al chef, 104
Flores en el bosque, 57
Fuera de servicio, 58
Función de noche. 29
Invitadas (Las), 110
Hendaya, cuando Adolfo encontró a Paco, 59
La tuerca, 61
Lejos de África, 87
Lupe y Bruno, 111
Lo importante, 63
M con la A (La), 106
Miente, 64
Ming, 65
Nevando voy, 39
Palabra Enferma (La), 107
Penalty, 66
Perpetum Mobile, 67
Preguntas frecuentes, 112
Propiedad Privada, 68
Rafael, la pasión por vivir, 113
Realidades ajenas, 114
Receta (La), 108
Reparación, 115
River, 116
Señorita Zuenig (La), 109
Tiempo para Carla, 69
Triunfo (El) 93
Último verano (El), 103
Una vida por otra, 70
Ungüents, 71
Vendedora de caretas (La), 62
Villa Olvidada, 72

Violeta, la pescadora del mar muerto, 73
Voces, 117
Yo no tuve la culpa, 118

Francia

Caramel, 77
Cielito (El), 80
Persépolis, 83
Por sus propios ojos 41
Mogami No Mori, 82

India

Chaurahen 32
Water, 85

Japón

Mogami No Mori, 82

Libano

Caramel, 77

Mauritania

En attendant les hommes, 46

México

Cochochi 33

Reino Unido

Nina's Heavenly Delights, 40
A slim peace, 44

Senegal

En attendant les hommes, 46

Suecia

Efter Bryllupet, 78
Förörstungar 35

Taiwán

Liu Lang Shen Gao ren, 36

CONTACTOS

CONTACTS

ANNA BILLER PRODUCTIONS
2216 Nella Vista Ave.
Los Angeles, CA 900027
Tel: (323) 953-0507
www.lifeostar.com

ALTA CLASSICS
Cuesta de San Vicente, 4, 3º
28008 Madrid
Teléfono 91.542.27.02
Fax: 91.542.87.77

CINEMA SOUTH FESTIVA
Sapir College
M.P. Hof Ashkelon 79165
phone: 972-8-6802761
fax: 972-8-6801424

CINEMAVULT
175 Bloor St., E.
South Tower, Suite 1011
Toronto, Ontario, Canada,
M4W 3R8
Tel: 416-363-6060
www.cinemavault.com

CHRISTAL FILMS DISTRIBUTION
1217 rue Notre-Dame, Est.
Tel: 514.336.9696
Fax : 514 336 1310
www.christalfilms.com
macouret@christalfilms.com

CRONOPIA FILMS
Trav. Mª Cilveti 2, 9ªA
31011 Pamplona.
Tel: 948 174 855
www.cronopia.com
cronopia@cronopia.com

DISCODOG Productions Ltd
Tel: +44 (0) 207 266 0207
Cel: +44 (0) 771 142 0561
www.discodog.net

ELANGELFILMS
serrano 820 3ºD
[1414] cap. fed.
argentina
tel/ fax. +5411 4775 4377
elangelfilms@gmail.com

FAME Universal Entertainment Limited
Unit 901, Block A
Proficient Industrial Centre
6 Wang Kwun Road
Kowloon Bay

Hong Kong S.A.R.
Tel : (852) 9257 3619
Fax : (852) 2793 1258
email : ramychoi@gmail.com
website : www.fame-universal.com

FORTISSIMO FILMS
Van Diemenstraat 100
1013 CN Amsterdam
The Netherlands
Phone: +31 20 627 3215
Fax: +31 20 626 1155
E-mail: marit@fortissimo.nl
www.fortissimofilms.com

FTAC Festival de Cine Africano de Tarifa - Al Tarab
Via Expres
Buzón 61
Avda de Andalucía 24-A
11380 Tarifa (Cádiz)
España
Tel: + 34 956 681 771 / 956 685 068
Movil: + 34 670 619 904
Fax: + 34 956 681 771
www.fcat.es

GOLEM
C/ Martín de los Heros, 14
28008 Madrid
Tfno/Fax: 915593836 - 915484524
www.golem.es

KARMA FILMS S.L.
Estocolmo, 6
28022 Madrid
91 760 14 77
WWW.KARMAFILMS.ES

MADE IN GERMANY Filmproduktion
GmbH
Richard Wagner Straße 12
50674 Köln
Tel. +49 221 272 636 11
Fax. +49 221 272 636 99
Www.madeingermany-film.de

MANDRAGORA PRODUCCIONES
SRL
Suipacha 1140
C1008AAX Buenos Aires
Argentina
Tel 00 54 11 4554 1692
Cel 00 54 911 54 280 327

ONDAMAX FILMS
1360 Monad Terrace - Suite #1

Miami Beach, FL 33139
+ 1 305-535-3577
http://www.ondamaxfilms.com

SAGRERA - OFICINA MADRID
c/ Pilar de Zaragoza, 21 - bajo A
28028 Madrid
Tel: 34 93 225 92 92 / 91 724 08 34
Fax: 34 91 724 29 37

SWEDIS FILM INSTITUTE
Box 27126 / Borgvaegen 1-5
SE-102 52 Stockholm
tel 46 8 665 1208
fax 46 8 666 3698
cell 46 70 640 4656
www.swedishfilm.org

VÉRTIGO FILMS
Carranza, 25 7ª Planta
28004 MADRID
http://www.vertigofilms.es/

ZEBRA PRODUCCIONES
Avda Manóteras 20, bloque B - 6º izq
28050, España
Tel: 91 383 40 25
www.zebraproducciones.com



VERA
DE LA V

Del 1 de julio a

www.esmadrid.com

Bancaja 
el compromiso social

Un tren de valores
renfe


TELEMADRID





VERANOS
DE LA VILLA 08

el 24 de agosto

Venta de entradas

902 10 12 12 **TEL-ENTRADA**
telentrada.com CAIXA CATALUNYA

m/veranosdelavilla





ACADEMIA DE LAS
ARTES Y LAS CIENCIAS
CINEMATOGRAFICAS
DE ESPAÑA

nuestro cine

PUBLICACIONES

Academia / Noticias del Cine Español / Cuadernos /
Guiones / Monografías

**MEDALLA
DE ORO
DE LA
ACADEMIA**

**ELECCIÓN
DE LA
PELÍCULA
ESPAÑOLA
PARA EL
OSCAR**

PREMIOS

Muñoz Suay
Para la edición
de libros sobre
historiografía del
cine español

González Sinde
Para destacar la
labor social por
medio del cine

Segundo de
Chomón
Para la
innovación
tecnológica en
beneficio de la
cinematografía

**PREMIOS
ANUALES DE
LA
ACADEMIA**



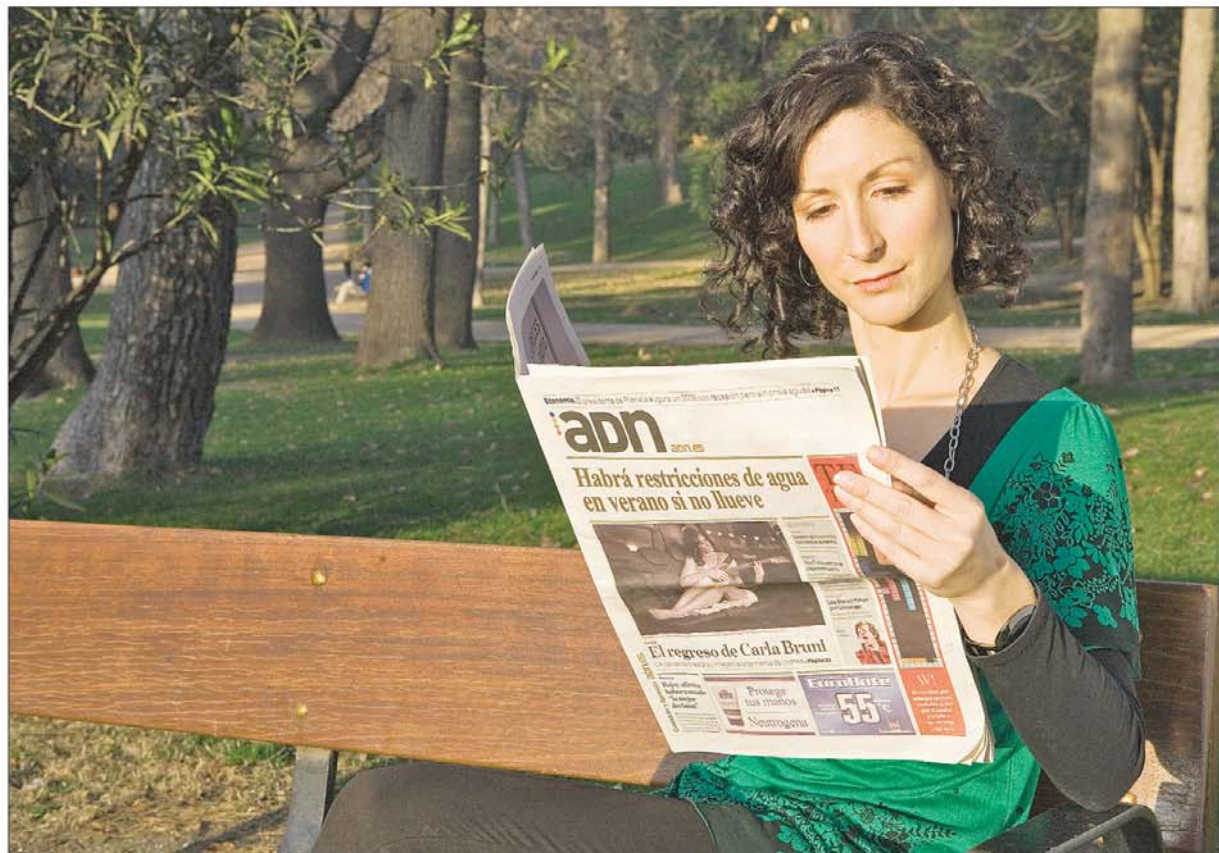
**GALA
DE LOS
NOMINADOS
A LOS
PREMIOS
ANUALES DE
LA
ACADEMIA**

**ARCHIVO Y
DOCUMENTACIÓN**

Me gusta mi adn, me gustas tú.



ME GUSTA MI ADN,
ME GUSTA TENER TIEMPO



Pensamos que la vida va tan deprisa que nos olvidamos de que nosotros somos el dueño de nuestro propio tiempo. Si te digo la verdad, no deja de ser una sensación, ya que nada es

urgente si te sabes organizar. A mi me gusta saborear el sol de primera hora de la mañana con un buen diario en la mano. Y mira, puedo hacerlo. Me gusta mi ADN, me gustas tú.

conéctate en **adn.es**

EL CANAL DE OCIO FAMILIAR



Antena
NOVO
- i i a a a

CON UNA MIRADA MUY FEMENINA



cima

asociación de mujeres cineastas
y de medios audiovisuales

CÍRCULO DE BELLAS ARTES

ALCALÁ 42 28014 MADRID TELÉFONO 913 605 400 www.circulobellasartes.com



01.09.08 > 07.09.08

CINE ESTUDIO • 17:00 / 20:00 Y 22:00 H

RETROSPECTIVA **FERNANDO MERINERO**

15.09.08 > 28.09.08

TEATRO FERNANDO DE ROJAS

ORQUESTA DE CARMEN RESINO

DIRECCIÓN **LUIS MALUENDA**

17.10.08 > 19.10.08

TEATRO FERNANDO DE ROJAS • 20:00 H

TÍTERES DE CACHIPORRA

GRUPO DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID



JAZZCÍRCULO

13.09.08

SALA DE COLUMNAS • 23:00 H

WOLFGANG MUTHSPIEL TRIO

02.10.08 > 12.10.08

TEATRO FERNANDO DE ROJAS • 20:00 H

[VIERNES Y SÁBADO 21:00 H]

LA DIFERENCIA DE ALBERT PLA



CLAVES DE ACCESO

LA MÚSICA DEL SIGLO XX
SEGUNDO CICLO

01.10.08

SALA DE COLUMNAS • 20:00 H

GUSTAV MAHLER / ARNOLD SCHÖNBERG / RAINER RIEHN

18.11.08

SALA DE COLUMNAS • 20:00 H

ALBAN BERG (1885 - 1935)

El placer es tuyo.



NUEVOS CHUPA CHUPS CREMOSA.
UN PLACER IRRESISTIBLE
SIN AZÚCAR.



Hazte Socio de la Fnac y serás el protagonista

Con la tarjeta Fnac sólo tienes ventajas

- Tienes descuentos directos con tu Welcome Pack: 5% de descuento en imagen y sonido, fotografía, informática, telefonía; 4x3 en libros, discos y cine.
- Recuperas en forma de cheques Fnac el 2% de lo que gastas.
- Puedes financiar tus compras
- Disfrutarás de parking gratuito por una compra mínima de 18€
- Puedes reservar entradas por teléfono
- Te beneficias de descuentos en productos y servicios
- Te invitaremos a los mejores estrenos de cine, obras de teatro y eventos musicales



Pregunta en la Zona de Socios cómo disfrutar de éstas y muchas más ofertas.



www.fnac.es



FESTIVAL DE CANNES
2007

SECCIÓN OFICIAL

**Los celos, un aliento que nos agota. El perdón, un aliento que nos alivia.
La esperanza, un aliento que retenemos. La pasión, un aliento que liberamos...**

ESTRENO 4 DE JULIO

cines · golem

Una película de KIM KI-DUK

ALIENTO

(BREATH)

Pendiente de calificación

Con CHANG Chen, ZIA, HA Jung-woo / Presentada por KIM Ki-duk Film, Cineclick Asia y SPONGE / Una producción de KIM Ki-duk Film
En asociación con Cineclick Asia y SPONGE / Escrita y dirigida por KIM Ki-duk / Productores Ejecutivos KIM Ki-duk y KIM Do-hun
Productor KIM Ki-duk / Coproductores SONG Myung-chul y SUH Young-joo / Fotografía SUNG Jong-moo / www.golem.es/aliento





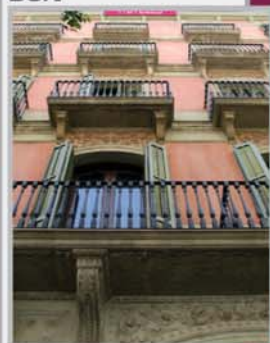
Todos los caminos llevan a HIGH TECH HOTELES

LA MEJOR UBICACIÓN, EL MÁXIMO CONFORT
Y LO ÚLTIMO EN TECNOLOGÍA

HABITACIONES CON ACCESO GRATUITO A INTERNET WIFI • ORDENADOR PORTÁTIL
BICICLETAS ESTÁTICAS • HIDRO-SAUNAS Y DUCHAS DE HIDROMASAJE

Desde **100€**

Petit Palace
BCN **** Plus



BARCELONA

Petit Palace
Museum **** Plus



BARCELONA

High Tech
Los Tamarises *** Plus



GETXO - BILBAO

Petit Palace
Plaza ****



MÁLAGA

HABITACIONES FAMILIARES
La solución ideal para viajar con dos o
más niños



HABITACIONES HIGH TECH
La solución ideal para ejecutivos



RESERVA EN HIGH TECH
Y CONSIGUE PUNTOS DE

IBERIA **plus**

MADRID Desde **85€**

PETIT PALACE ARENAL *** plus
PETIT PALACE ITALIA *** plus
PETIT PALACE PUERTA DEL SOL *** plus
PETIT PALACE DUCAL *** plus
PETIT PALACE TRES CRUCES *** plus
HIGH TECH CLÍPER ***
HIGH TECH AVENIDA ***



MADRID Desde **100€**

HIGH TECH NUEVA CASTELLANA **** plus
HIGH TECH MADRID AEROPUERTO **** plus
HIGH TECH ARTURO SORIA **** plus
PETIT PALACE ALCALÁ TORRE **** plus
PETIT PALACE POSADA DEL PEINE **** plus
PETIT PALACE LONDRES **** plus
PETIT PALACE PLAZA DEL CARMEN ****



MADRID Desde **125€**

HIGH TECH PRESIDENT **** plus
PETIT PALACE ART GALLERY **** plus
PETIT PALACE EMBASSY SERRANO **** plus



VALENCIA Desde **85€**

PETIT PALACE BRISTOL *** plus
PETIT PALACE GERMANÍAS *** plus



SEVILLA Desde **100€**

PETIT PALACE CANALEJAS
PETIT PALACE SANTA CRUZ **** plus
PETIT PALACE MARQUÉS SANTA ANA **** plus



BILBAO Desde **85€**

PETIT PALACE ARANA *** plus



SALAMANCA Desde **85€**

PETIT PALACE LAS TORRES ***



BARCELONA Desde **100€**

PETIT PALACE ÓPERA GARDEN ****



Precios por habitación doble y noche en régimen de solo alojamiento. IVA incluido. Sujetos a disponibilidad

www.hthoteles.com



El mundo a tu alcance.

Elige un destino y te llevamos. Porque somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Porque gracias a la alianza **oneworld** cada día somos más grandes. Y porque nos esforzamos por ofrecerte la atención y el servicio que te mereces. Con Iberia el mundo es tuyo.

IBERIA 

iberia.com



266.000 profesionales para atenderle en 142 países: **oneworld**



Ángel Martínez
Jubilado - ORENSE

**Ni todos los ángeles viven en el cielo,
ni toda la fibra All-Bran son palitos*.**

Prueba la fibra ALL-BRAN. También hay copos, y barritas,
y minibreaks, y bizcochitos.



*

ALL-BRAN PLUS - ALL-BRAN FLAKES - ALL-BRAN FRUTA Y FIBRA - ALL-BRAN FLAKES CHOCOLATE - ALL-BRAN CHOCO - BARRITAS ALL-BRAN NATURAL, MANZANA Y CHOCOLATE - BIZCOCHITOS ALL-BRAN - ALL-BRAN MINIBREAKES FRESA Y CANELA. SENTIRSE SANO SE NOTA, TOMAR ALL-BRAN TAMBIÉN.

m80 radio

Todos los Éxitos de los 70' 80' y 90'

www.m80radio.com

A Coruña 97.6 • Albacete 96.4 • Alicante 90.0 • Almería 99.0 • Andorra 92.6 • Asturias 88.3 • Barcelona 90.5 • Bilbao 98.8 • Cádiz 93.2 • Castellón 105.8 • Fraga 93.8 • Girona 95.1 • Granada 89.3 • Las Palmas 105.4 • La Rioja 99.8 • Lleida 102.2 • Llodio 98.8 • León 95.3 • Madrid 89.0 • Málaga 101.1 • Mallorca 102.3 • Menorca 93.6 • Pontevedra 105.1 • Sabiñánigo 89.1 • Santander 101.1 • Sevilla 94.8 • Tarragona-Reus 89.3 • Tenerife 100.1 • Toledo 93.6 • Valencia 96.1 • Valladolid 98.1 • Vigo 101.2 • Zamora-Toro 93.9 • Zaragoza 98.6



MALA
MUJER

NEW MALO COLLECTION

LAVAR Y MASAJE - PEINADOS - MOLDEADOS - DISEÑO DE CORTE Y ASESORAMIENTO - COLORACIÓN - POSTIZAJE Y EXTENSIONES - FIESTAS Y BODAS...

PELUQUERÍA



Marco Aldany®

LA 1ª CADENA DE PELUQUERÍA Y ESTÉTICA EN ESPAÑA.

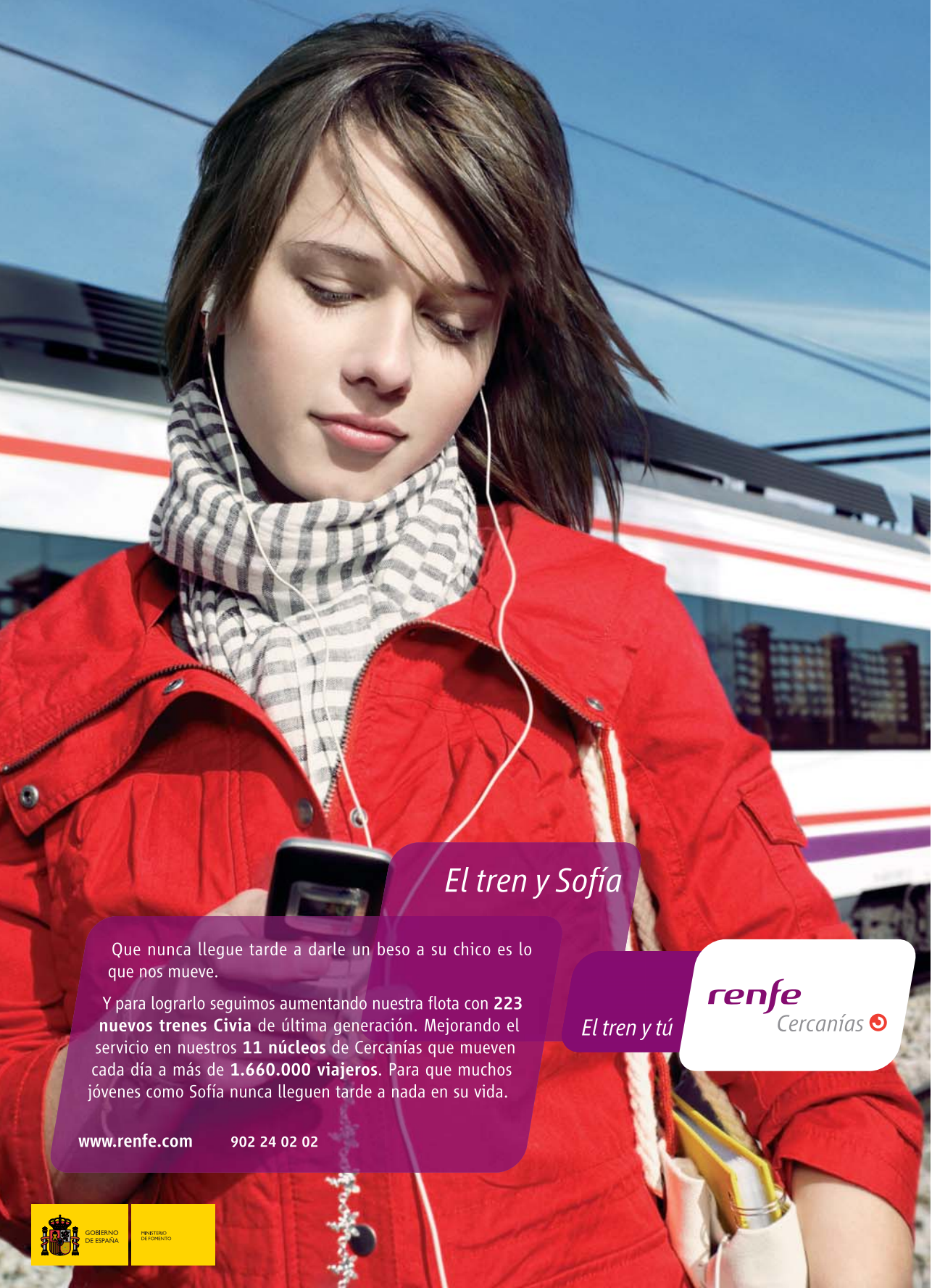
ESTÉTICA

902 10 62 62

DEPILACIONES - MAQUILLAJES - MANICURA - PEDICURA - REFLEXOLOGÍA - TRAT. FACIALES - TRAT. CORPORALES - TRAT. CON PARAFINA...



www.marcoaldany.com



El tren y Sofía

Que nunca llegue tarde a darle un beso a su chico es lo que nos mueve.

Y para lograrlo seguimos aumentando nuestra flota con **223 nuevos trenes Civia** de última generación. Mejorando el servicio en nuestros **11 núcleos** de Cercanías que mueven cada día a más de **1.660.000 viajeros**. Para que muchos jóvenes como Sofía nunca lleguen tarde a nada en su vida.

www.renfe.com 902 24 02 02

El tren y tú

renfe
Cercanías 



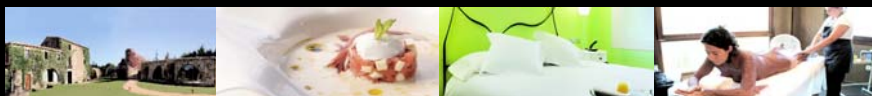
Hoteles para vivir experiencias únicas



Tarjeta-Regalo Noches Temáticas

¿Te gusta el Golf, los tratamientos Spa, la mesa Gourmet?

*Desde 360 euros 2 noches para dos, con desayunos
y cena gourmet en una selección de hoteles.*



www.rusticae.es

rusticae@rusticae.es

902 199 717

Puedes ir a la universidad para ser titulado sin más



o puedes venir a la Universidad Europea de Madrid para llegar a ser el profesional que quieras ser.



La diferencia está en que en la Universidad Europea de Madrid tienes una formación internacional, en la vanguardia de la calidad académica, y con una orientación constante al mundo profesional.

Grados y Postgrados en las áreas de:

Ciencias de la Salud
Arte y Arquitectura
Comunicación y Humanidades

Economía, Derecho y Empresariales
Politécnica
Ciencias de la Actividad Física y el Deporte



Laureate International Universities

yo elijo, yo dona



TODOS LOS SÁBADOS CON **EL MUNDO**



Rosalind Russell y Cary Grant en "Luna Nueva" (1940), de Howard Hawks

**EN CUESTIONES DE COMUNICACION...
¡QUE NO TE CUENTEN PELICULAS!**

fajardo
comunicación

ESTRATEGIAS Y RELACIONES CON LOS MEDIOS

PLANES DE COMUNICACION - GABINETE DE PRENSA - ORGANIZACION DE EVENTOS

Proveedor de Servicios
de Comunicación de:



AVDA. DE MANOTERAS, 10. EDIF. B, OFIC. 417 28050 MADRID TEL: 91 510 30 87
WWW.FAJARDOCOMUNICACION.COM

MIRADAS MADRID

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MUJERES

MEDIOS OFICIALES



COLABORADORES



TRANSPORTES DEL FESTIVAL



HOTELES DEL FESTIVAL



ORGANIZA

